

30
16 Gal. 5.2
27/12

16 Gal. 5.2

Abhandlungen
der Bayerischen Akademie der Wissenschaften
Philosophisch-historische Klasse
Neue Folge. Heft 35
1952

Die ältesten Novgoroder
Hirmologien-Fragmente

Herausgegeben von

Erwin Koschmieder

Vergelegt am 9. Dezember 1942

Erste Lieferung

München 1952

Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften
in Kommission bei der C. H. Beck'schen Verlagsbuchhandlung München

GELEITWORT ZUR ERSTEN LIEFERUNG

Obwohl die 2. Lieferung ein ausführliches Vorwort enthalten wird, bedarf doch auch die hiermit der Öffentlichkeit übergebene 1. Lieferung der „Novgoroder Hirmologien-Fragmente“ einiger Worte zum Geleit. Es ist ja in der heutigen Zeit so leicht möglich, daß ein Publikationsplan durch äußere Einwirkungen durchkreuzt wird, und der Leser muß doch wenigstens die wichtigsten Orientierungen schon jetzt erhalten.

Die hier herausgegebenen kirchenslavischen Hirmologien-Fragmente ostslavischer Redaktion sind zwei unvollständig erhaltene Novgoroder Handschriften des 12. Jahrhunderts der Tipografskaja Biblioteka zu Moskau (z. Z. in Leningrad) und ein Stück aus einer jüngeren Hs des Chilandar-Klosters vom Berge Athos, das die Lücke zwischen den beiden Novgoroder Hss inhaltlich zum Teil ausfüllt. Die Novgoroder Fragmente werden veröffentlicht, weil sie nach Metallovs Angaben die ältesten Hirmologien sind, die wir in slavischer Sprache kennen.

Diese Novgoroder Fragmente sind diplomatisch getreu gedruckt, mit Einhaltung und Bezeichnung der Zeilen- und Seiteneinteilung der Originale. Der griechische Paralleltext ist dem noch ungedruckten berühmten Pariser Codex Coislin 220 der Bibliothèque Nationale entnommen, der nicht wie die slavischen Hirmologien innerhalb der Kirchentöne nach den Odai, sondern nach den Kanones geordnet ist. Dieser Unterschied in der Anordnung erschwert alle vergleichenden Studien in so hohem Maße, daß ich zu jedem slavischen Hirmos die griechische Entsprechung herausgesucht habe. Sie ist in den Marginalien in griechischer Pagination an erster Stelle angegeben. Darauf folgen die Angaben nach dem Hirmologium Athoum in der herrlichen Faksimile-Ausgabe von Carsten Høeg und in der Textausgabe von Eustratiades.

Auf den rechten Seiten bringe ich die Parallelen aus einer Breslauer „Chomonie“-Hs des 16./17. Jahrhunderts aus finanziellen und technischen Gründen in russischer Maschinschrift mit einer Übertragung der „krjuki“ in moderne Notenschrift, wobei außer den kurz zitierten Werken von Metallov, Smolenskij, Mezenec, Razumovskij vor allem auch die Synodalausgabe des Hirmologiums von 1899 und eine noch ungedruckte „Azbuca“ der Bayerischen Staatsbibliothek herangezogen wurden. Zu den „krjuki“ der Novgoroder Fragmente sei nur bemerkt, daß sie überall, wo sie unlesbar waren, im Text weggelassen sind, was dann in den Anmerkungen nur in besonderen Fällen festgestellt wird. Wo aber die „krjuki“ über dem Text in der Hs. fehlen, ist das auch eigens angemerkt oder durch das Zeichen ø in der Notation des Textes gekennzeichnet. Die Neumen des griechischen Textes sind ebenso behandelt.

Daß die hier angewandte Editionstechnik im allgemeinen mancherlei Unzulänglichkeiten aufweist, ist mir wohl bewußt, jedoch war ein besseres Verfahren, ohne die Kosten zu astronomischen Ziffern anschwellen zu lassen, nicht durchführbar.

Die Lieferungen 2 und 3 sollen baldmöglichst erscheinen und enthalten:
ein ausführliches Vorwort über die Handschriften, die vorliegende Ausgabe und den liturgischen Gesang der orthodoxen Kirche im allgemeinen, sowie
ein erschöpfendes Wörterbuch, einen Initienindex kirchenslavisch-griechisch und griechisch-kirchenslavisch sowie einen Index analyticus.

Sehr vielen Personen und Institutionen bin ich für ihre Hilfeleistungen zu größtem Dank verpflichtet. Ausführlicher werde ich das in der Lieferung 2 zum Ausdruck bringen.

E. K.

16 Gal. y. 5.2

16 Gal. y. 5.2

Abhandlungen
der Bayerischen Akademie der Wissenschaften
Philosophisch-historische Klasse
Neue Folge. Heft 35
1952

Die ältesten Novgoroder
Hirmologien-Fragmente

Herausgegeben von

Erwin Koschmieder

Vorgelegt am 9. Dezember 1942

Erste Lieferung

München 1952

Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften
in Kommission bei der C. H. Beck'schen Verlagsbuchhandlung München

Die ältesten Novgoroder
Hirmologien-Fragmente

1b : [пронди яко по] соухου кра-
 га зьра пота[пагасма] п'кснъ
 въ вислини поють богу чю-
 дотворашоуѣмоу. мѣши-
 цю въскою яко прослави сѧ.
 Христосъ ражастъ сѧ² слави-
 те христосъ съ нѣсе
 сърашитъ христосъ на
 зѣман възи'ксетѣ сѧ. по-
 нте господѣи въсѧ зѣман
 и вислинемъ. въспонте
 людие яко прослави сѧ.
 Съпасѣ людѣи чюдодѣла влад-
 дѣка мокроу⁴ морѧ въ-
 лноу нсоушнѣ дриѣвѣ.

δηλθεν ωσπερ ηπειρον
 εχθρον καθορων παντουμενον υμνον
 εν ευφροσυνη αδων θεω τω
 τερατουργουντι βραχιονι
 υψηλω οτι δεδοξασται.
 8r6 Χριστος γενναται δοξασατε
 Eu8
 H6v Χριστος εξ ουρανων ακαντησατε
 Χριστος επι
 γης υψηθητε
 ασατε τω Κυριω πασα η γη
 και εν ευφροσυνη ανυμνησατε
 λαοι οτι δεδοξασται.
 12v8 Εσωσεν λαον θαυματουργων δεσ-
 Eu9
 H8r ποτης υγρον θαλασσης κυμα
 χερσωσας παλαι

¹ Auch auf dieser Seite vieles, besonders in den Neumen unerkennbar. — ² Das Zeichen über сѧ ist unleserlich. — ³ Vielleicht auch als сърашитѣ zu lesen. — ⁴ Die sorocъja nozka über -poy- ist unsicher. — ⁵ Am unteren Rande eine auf der Photographie unlesbare Bemerkung in russ. Kursive des 17. Jahrh.

a Eustr.: υμνον εν ευφροσυνη ζδει θεω, ebenso H.

2a¹ 1 ГЛОУБИНИ² КЪ МОРЬСТ³ КИ. НО-
 ГАМИ НЕМОКРАМИ НАСТА-
 ВЪШЮУМОУ. П⁴КЕНЬ ПО-
 В⁴КДЬНОУЮ. ТАКО ПРОСЛАВИ С⁴А
 5 СТ⁴ВЛП⁴ТЬМЪ ОГНЬНОМЪ И О-
 ВЛАК⁴ТЬМЪ³ ИЗДРАНАМЪ. НА-
 СТАВЛЪ ТАКО ВОГ⁴Ъ. МОРЕ РА-
 ЗВ⁴РГ⁴Ъ⁴. ОРВЖИ⁴ ФАРАОНЕ
 ГЛОУБИНОЮ ПОКРЫВ⁴Ъ. ПО-
 10 НАМЪ П⁴КЕНЬ ПОВ⁴Б⁴ДЬНОУ-
 Ю. ТАКО ЮДИНЪ ПРОСЛАВИ
 ПОМОГ⁴ШЮУМЪ КОГОУ
 ВЪ ИЕГИПТ⁴КЪ МОСК⁴ИВИ
 И Т⁴КМЪ ФАРАОНА СЪ ВОИ
 15 ПОТОП⁴ЛШЮ. ПОВ⁴Б⁴ДЬНЪ-

καὶ ἐν βυθῷ θαλάσσης
 ποδι ἀβροχῶ ὀδηγησάντι¹
 ὁδὴν ἐπινικίων
 ὅτι δεδοξασται
 11 Διὰ στυλοῦ πυρός καὶ
 16 νεφέλης· τὸν Ἰσραὴλ
 ὀδηγήσας ὡς Θεός· τὴν θαλάσσαν
 διερρηξεν· ἀρματα Φαραῶ
 βυθῷ ἐκαλύψεν·
 ἄσωμεν ὁδὴν ἐπινικίων·
 ὅτι μόνος δεδοξασται
 22 Τῷ βοηθησάντι Θεῷ
 18 ἐν Αἴγυπτῳ τῷ Μωσεί·
 καὶ δι' αὐτὸν τὸν Φαραῶ πανστρατι
 βυθίσαντι· ἐπινικίων

¹ Zwischen 1b und 2a fehlt offenbar ein ganzes Blatt, das schon gefehlt haben muß, als die Blattzählung mit arabischen Ziffern eingetragen wurde; denn die Blattzählung stimmt von dem ersten Blatt (5), wo sie auftritt, mit der Zahl der vorangegangenen Seiten überein. — ² Der hier zu Ende geschriebene Hirmos beginnt in Syn.: ПОИМЪ ВСИ ЛЮДІИ, Ꙗ ГОРЬКІА РАБОТЫ ... Ἄσωμεν πάντες λαοί ... ³ Das hier über k stehende Neumenzeichen k ist nicht sicher. — ⁴ Syn.: РАЗВЕРЖИ und ПОКРЫ.

2b 1 ю ꙗꙗꙗ. вѣспомнѣ. ꙗко

прослави сѧ

Вѣспомнѣ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ

ꙗꙗ. изъ люты рѣботы. ꙗꙗꙗ

она изъбавиши сыны и-

зрачла. и въ ꙗꙗꙗ

ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ. ꙗко сла-

виши прослави сѧ

ꙗꙗ. .в. ꙗꙗ

10 Вѣньми. небо и вѣзглаго-

лю. и вѣспою христа. сѧ ꙗꙗ

са мироуви(!). ꙗꙗꙗ чао-

вѣꙗꙗꙗ

Видите видите ꙗко азъ есмь

15 богъ. иже порабощаю лю-

φδην ἄσωμεν ὅτι

δεδοξάσται.

κτ' 3 Eu 17 H 14v Ἀσωμεν ἄσμα καινον τῷ

θεῷ τῷ ἐκ δουλείας Φαραῶ

λυτρώσαμεν τῶν υἱῶν

Ἰσραηλ. και ἐν ἐρημῷ

τούτους διαθρεψαντι ὅτι

ἐνδοξῶς δεδοξάσται.

κτ' 8 Eu 21 H 17v Προσεχε ουρανε και λαλησω

και ανυμνησω Χριστον τον σωτηρα

του κοσμου τον μονον

φιλανθρωπον.

κτ' 8 Eu 17 H 14v Ἰδετε ιδετε ὅτι αὐτός εἰμι

ὁ δουλωθεὶς τὸν λαόν

¹ Syn.: славиш.

3a 1 ДИ ИЗДРАНАВЫ. И МОСКА¹
 ПРОВОДНИКА. ВЪ ПЪСТЫИ
 ПОВЪКЛЕВЪ. И СЪПАСЪ ЯКО СИ-
 ЛНЪ. ОБЛАСТНО МОЮЮ *

5 ВЪНЬМИ ГЛАСЪ МОИ. ОТЪ ДѢВЫ¹
 РОЖНИ СѦ. И ГЛАГОЛЫ МОѦ ВЪ-
 НОУШИ. ЯКО ИМА ТВОѦ ДИВНО-
 Ю. ГОСПОДИ ПРИЗЪВАХЪ *

пѣ. .г. нрмо

10 ЕДИНЪ СЪВѢДЫИ ЗЕМЬНЫ-
 ИХЪ СОУЩЕСТВО НЕМОЩНО-
 Ю. И МИЛОСТИВНО ВЪНЬ О-
 ВЪЛКЪ СѦ. ПРЕПОШИ МА СЪ-
 ВЪШЕ СИЛОЮ. ВЪСПѢВАТИ
 15 ТИ СВАТЫИ. ЦЪРК[Ы] ДОУ-

του Ισραηλ. τῷ Μωυση
 δημαγωγειν. εν ερημῳ
 προσταξας. και σωσας ὡς
 δυνατος τη εξουσιᾳ μου.

Προσχεσ τη φωνη μου. ο εκ Παρθενου
 τεχθεις. και τα ρηματα μου
 ενωτισαι. οτι το ονομα σου το θαυ-
 μαστον. Κυριε επεκαλεσαμην.

^a
 ὁ μονος ειδως της των βροτων.
 ουσιας την ασθενειαν.
 και συμπαθως αυτην μορφωσα-
 менος. περιζωσον με εξ
 υψους δυναμιν. του βοαν
 σοι αγιος ο ναος

¹ Syn.: ΜΩΥΣΕΙΟ ΗΑΡΟΔΟΒΟΔΗΤΗ.

^a Auch hier sind Zeichen später zu den ursprünglichen dazugesetzt (vgl. oben S. 2, Anm. a).

3b 1 шыкынага. ннздречень-¹
 нына славы ти члов'кколю-
 вѣце (!) ◊
 П'рков'кч'ноу'моу². отъ отъ-
 ца рожену' нетьл'кн'ноу³ сы-
 ноу. и вѣ посл'вдн'нѣ отъ д'к-
 вы. в'кпл'щ'ноу' в'семене хри-
 стоу' богу' вѣвѣнн'нѣ. вѣз-
 двигноу'выи рогъ нашъ. свд-
 10 тѣ еси господи ◊
 Камы иже неключимое-
 ша зижющ'и. съ оубо вы-
 стѣ вѣ гл'воу' оуг'лоу'.
 тѣ юстѣ камы. на немъ-
 15 же оутвърди църк'въ сво-

ο εμψυχος της αφραστου
 σου δοξης φιλανθρωπε.

δ'v2 Eu 8 H6v Γω προ των αιωνων εκ Πατρος
 γεννηθεντι αρρευστως Υιω
 και επ' εσχ'ατων εκ Παρ-
 θενου σαρκωθεντι ασπορως Χριστω
 τω Θεω βοησωμεν ο ανυ-
 φωσας το κερας ημων αγιος ει
 Κυριε.

τη r 16 Eu 15 H 12v Λιθον, ον απεδοχιμασαν
 οι οικοδομουντες ουτος
 εγενηθη εις κεφαλην γωνιας
 αυτος εστιν η πετρα εν η
 εστερωσε την εκκλησιαν

¹ Undeutlich, vielleicht ннздр'кч'нн'ннѣ. — ² Sol., ohne Zeichen über Ѣ. Syn.: прѣждѣ в'кк'ѣ. —
³ Syn. richtig: нѣтл'кннѣ.

4a 1 ю христосъ. юже отъ извы-

къ некоупи :

Приди¹ къ прѣниемъ. равъ

си благодателю. врага

5 съмъкрата възнесеною

гърдыню. търпа же вси-

видыце. грѣха привыше-

10 не поколѣблемо оутвъ-

ржены. блаже прѣвѣца сте-

10 пенъмъ вѣры :

Съдѣтельна. и съдържа-

шиа вса. божна сила и

моудрость. непреклонъ-

ноу и недвижимоу. църкъ-

15 въ си оутвърди христе. юди-

ο Χριστος· ην εξ εθνων

εξηγορασατο.

α' v 13 Νευσον προς υμνους· οικετων^a

Eu 9 ευεργετα· εχθρου

ταπεινων την επηρμενην

οφρυν· φερων^b τε παντ·

εποпта της αμαρτιας· υπερθεν

ακλονητον εστηριγμενους·

μακαρ μελωδους τη

βασει της πιστεως.

δ' v 15 Η δημιουργικη και συνεκτικη

Eu 4 των απαντων· Θεου σοφια και

δυναμεις· ακλινη

ακραδαντον την εκκλησιαν

στηριξον Χριστε· monos

¹ Syn.: призри.

^a Coislin 220: ικετων. — ^b Coislin 220: φερων.

4b 1 нѣ во юси свѣтѣ. и на свѣ-

тънхѣ почивати ☩

Да оутвърднѣ сѣ. срѣдце

мою. вѣ воли твои хри-

5 сте воже. иже надѣ вода-

ми нево оутвърже вѣто-

рою. и основавѣ на вода-

хѣ зѣмлю. всѣмоган ☩

Придѣте пиво пиѣмѣ но-

10 во не отѣ камене неплодѣ-

на чудодѣюмо. нѣ нетѣ-

лѣниа источникѣ. и-

з грова одѣжгена христа.

о немъже оутвърдимѣ сѣ ☩

15 Отвържение ми воуди воже.

γάρ εἰ ἅγιος ὁ ἐν ἁγίοις

ἀναπαυόμενος.

ᾠ r 2 Ὀστερωθήτω ἡ καρδία

Eu 16 μου εἰς τὸ θελημα σου Χριστέ

H 14 r ὁ Θεός ὁ ἐφ' ὕδατων

οὐρανὸν στερωσας τὸν

δευτερόν· καὶ ἐδράσας ἐν τοῖς

ὑδασι τὴν γῆν· παντοδυναμέ.

ᾠ r 7 Δεῦτε πομα πῖωμεν καινόν.

Eu 6 οὐκ ἐκ πέτρας ἀγόνου^a

τερατουργουμένον· ἀλλ'

αφθαρσίας πηγῆν.

ἐκ ταφου ὀμβρησαντα Χριστόν·

ἐν ᾧ στερευομεθα·

ᾠ r 13 Ὀστερωμα μου γενού·

Eu 22

H 18 r

¹ Ю ist hier nicht deutlich; vielleicht ist ПИИМѣ geschrieben.

^a Coislin 220: ἀγώνου.

5b 1 ста твоего. нъже врага

обанчалъ¹ ѱси. и прѣвѣкти-

лъ ѱси въсаиноую

п'к. .д. нрлю

6 Гору тѡ. благодатно бож[ни]²

ю. прѣвѣкньюу прозвранка-

ма амвакоу. оусмотрн-

въ очима. не тѣбе изидеть³

издранава. провѣзглаша-

10 [ше]. свѡтаго. на съпасенне(!)⁴

наше(!) и обновленне

Жьзль не коркне носѣкова. и

цвѣктъ отъ него христе отъ

д'квы прозвбалъ ѱси. из го-

15 ры хвальныя. прѣвѣкнны-

ρου σου· εν ψ̄ εχθρον

εθριαμβευσας· και εφωτισας

την οικουμενην.

6v2 Ορος σε τη χαριτι τη θεια²

Eu 1 Ηιτ κατασχιον· προβλεпти-

κοις ο Αμβακουρ κατανοησας

οφθαλμοις· εκ σου εξελευσεσθαι·

του Ισραηλ προανεφωνει

τον αγιον· εις σωτηριαν

ημων των υμνουντων σε.

6v12 Ραβδος εκ της ριξης Ιεσσαι· και

Eu 8 Ηιτ ανθος εξ αυτης Χριστε· εκ

της Παρθενου ανεβλαστησας· εξ

ορους ο αινετος· κατασχίου

¹ Syn.: побѣдилъ. — ² Undeutlich. — ³ Der griech. A. c. i. ist hier mißverstanden. Syn.: ΗΒ ΤΙΒΕ ΙΖΥΤΗ ΙΖΡΑΗΛΙΒ̄ ΠΡΟΒΟΖΓΛΑШАИ СВΛΤΟΜ̄. — ⁴ Verschränkung, seltenerer Typ eines Schreibfehlers.

² Auch hier sind Zeichen später zu den ursprünglichen dazugesetzt (vgl. oben S. 2, Anm. a), nur nicht in Gold wie \bar{a} r, sondern mit Tinte, so daß sie schwer von den ursprünglichen zu unterscheiden sind.

6a 1 ѿ часты. приде въплѣщѣ сѧ.

отъ безмоужныхъ. бесплѣ-

тѣнынъ богѣ. слава силѣ тво-

юи господи ◊

5 Духѣмъ прѣдъзѣрѧ. пророкѣ¹

амвакѣмѣ. словеси въплѣщи-

ниѧ проповѣдаши глагола

ε вънѣгда приближати сѧ. лѣ-

та познанѣ боудешн. вънѣ-

10 гда придетѣ. вѣрѣмѧ ѿвншн

сѧ. слава силѣ твоѣи господи ◊

Рода зѣмьна обновлениѣ дрѣ-

влѣ. поѧ пророкѣ амвакѣмѣ

прогѣзѣвѣцѣютѣ видѣти

15 низдрѣчнѣно. съподо-

δασειος· ηλθεσ σαρκωθεις

εξ απειρανδρου· ο αυλος

και θεος· δοξα τη δυναμει σου

Kyrie.

Εν πνευματι προβλεπων προφητα

Αμβακουμ· την του Λογου σαρκω-

σιν εκηρυττες βοων·

εν τω εγγιζειν· τα ετη

επιγνωσθηση· εν τω

παρειναι τον καιρον αναδειχθησѣ

δοξα τη δυναμει σου Kyrie.

Γενους βροτειου· την αναπλασιν²

παλαι· αδων προφητης· Αμβακουμ

προμηνυει· ιδειν

αφραστως αξιωθεις

¹ Syn.: пророчи амвакѣме.

² Vielleicht :/? — b Eustr.: ἀνάστασιν.

6b 1 ВИНѢ СѦ ОБРАЗА¹. МЛАДО Д'К-
 тиць ко. из горы отъ д'к-
 вы. изиде людѣмъ. на обно-
 ваннѣ слово :

5 Р'кчи пророкъ и гаданна. в'ъ-
 п'цциниа² прорикша отъ
 д'квица твои хриси. св'ктъ
 блстаниа твоего. в'ъ св'к-
 т'ъ изыкомъ изидеть. и в'ъ-

10 згласитъ в'къз'кна (!). съ в'се-
 лиемъ. сил' твои слава
 члов'кколюбче :

9 Оуслышахъ господи. слоу-
 хъ твои. и оубогахъ сѦ.
 15 разоумѣхъ д'кла твоя.

τον τυπον νεον βρε-

φος γαρ εξ ορους της Παρ-

θενου εξηλθεν λαων εις ανα-

πλασιν Λογος.

ε' r 2 Ρησεις προφητων και αινιγματα

Eu 4 H 3 v

την σαρκωσιν υπεφηναν την εκ

Παρθενου σου Χριστε φεγγος

αστραπης σου εις φως

εθνων εξελευσεται^a και

φωνησει^b αβυσσος εν αγαλλια-

σει τη δυναμει σου δοξα

φιλανθρωπε.

ε' r 9 Εισακηκοα Κυριε την ακοην

Eu 16 H 14 r

σου και εφοβηθην

κατενοησα τα εργα σου

¹ Syn.: ωβразъ. — ² So!, obwohl в'кп'цциниа zu т'вои gehört.

^a Eustr.: ἐξελεύσεται. — ^b Eustr.: φωνεῖ σοι ἄβυσσος.

7а 1 пророкъ глаголаше и просла-

вихъ тѣ чловѣколюбче :

На кожии стражи во голивѣ¹ амба-

кѣмъ. да станеть съ нами и д-

вѣтъ. свѣтоносна ангела ве-

льгласьно глаголюща. дѣнь-

скъ. съпасеніе мирѣ. іако вѣс-

красе христосъ. іако вѣсенль-

нѣ :

10 Вѣздвиге² сѣ сълнце и лоуна. ста

вѣ цинѣ (!) своємъ вѣзнесе сѣ дѣ-

лготѣрпе на древо. и вѣстѣче

на немъ. свою си цѣркѣвь :

Разоумѣхъ. вѣсемоган. твою

15 сѣмотреніе. и сѣ страхѣмъ

ο προφητης ελεγε και εδοξα-

σα σου την δυναμιν.

Επι της θειας φυλακης ο θεγγορος

Αμβακουμ στητω μεθ' ημων και δεικ-

νυτω φαεσφορον αγγελον δια-

πρυσιως λεγοντα σημερον

σωτηρια τω κοσμω οτι αν-

εστη Χριστος ως παντοδου-

ναμος.

Επηρθη ο ηλιος και η σεληνη εστη

εν τη ταξει αυτης υψωθης μακροθυμε

επι του ξυλου και επηξας

εν αυτω την εκκλησιαν σου.

Κατενοησα παντοδυναμε την σην

οικονομιαν και μετα φοβου

¹ Am Rande nachgetragen: ГЛАГО. — ² Syn.: ВЗАТСА СОЛНЦЕ ...

7b 1 прославихъ тѣ съпасе ◊

Вѣли тѣ тѣ твоего христе. съ-

молитвѣ. се оубо съвѣши прѣ-

дѣвѣ. прозвѣривама дѣва-

3 кѣмъ. нѣнде вѣпилаши. на съ-

пасение люди своихъ чловѣко-

любаши ◊

пѣ. .ε. ιρμο

10 Просвѣщени¹. снѣниемъ пришеет-

вни твоего христе. и освѣщѣ. крѣ-

стомъ си мнрѣскѣ конѣца. съ-

рѣца просвѣтѣ. свѣтѣмъ твое-

го богораздѣнѣ. правосвѣрѣно

поющинѣ тѣ ◊

15 Твои мнрѣ дажѣ намѣ сыне во-

εδοξασα σε σωτηρ.

α' r 13 Μεγα το μυστηριον της σης χρι-
Eu 12

H 10 v οικονομιας τουτο γαρ ανωθεν προ-

βλεπων θεοπτικως ο Αμβρ.

κουμ. εξηλθες εβοα σοι εις ου-

τηριαν λαου(1) σου φιλανθρωπι-

α' v 7 Ο φωτισας τη ελλαμψει της σης καρ-

Eu 1 ουσιας Χριστε και παιδρυνας τη

H 1 r σταυρω σου του κοσμου τα περατα της

καρδιας φωτισον φωτι της σης

θεογνωσιας των ορθοδοξως

υμνουντων σε.

τη v 17 Την σην ειρηνη(1) δος ημιν Υιε του
Eu 15
H 13 r

¹ Das letzte -H undeutlich, vielleicht ein -td.

^a Eustr.: λαοῦ

8a 1 ЖИИ. ННОГО БО ПАЧИ ТИБЕ
 БОГА НЕ ЗНАЕМЪ. НМА ТВО-
 Ю НАИНОУЕМЪ. ИКО БОГЪ
 ЖИВИМЪ. И МЪРТВИН-

5 МЪ ЮСИ ◊

Богъ съ. мира отъць щедро-

Тамъ. великаго съвета

Тн ангѣла. мира¹ подава-

Юща посъладе юси намъ

10 Тѣмъ богораздѣлнѣ. къ

свѣтоу наставляемн. о-

тѣ ноши оутрабующе

слабословимъ тѣ чловѣк-

колюбаче ◊

15 Из ноши дѣло (!) ωмрачени-

Θεου· άλλον γαρ εκτος σου

Θεον ου γινωσκόμεν· το ονομα σου

ονομάζομεν· οτι Θεος

ζώντων και των νεκρων

υπαρχεις.

8'v17 Θεος ων ειρηνης· πατηρ οικτιρημων·

Eu 8
H7r

της μεγαλης βουλης σου

τον αγγελον· ειρηνην παρεχο-

μενον απεστειλας ημιν·

οθεν θεογνωσιας· προς

φως οδηγηθεντες· εκ

νυχτος ορθριζοντες·

δοξολογουμεν σε φιλ-

ανθρωπε.

8'r6
Eu 9
H8r

Εκ νυχτος εργων εσκοτισμενοις

¹ Syn.: миръ.

13 : не ластн. оцѣщениис намѣ
 црксти вѣдрано. нынѣ съ-
 дѣлющиима. пѣснь яко
 благодатно. придиши да-
 не оудобьзаннѣ жи поугѣ
 по нѣмоу жи ходяци вѣрѣ-
 щанѣ славоу
 Божно и низдречиньноу-
 ю доброту. дѣлѣ твоихѣ
 црксти исповѣданіа¹. не при-
 спосоуцана бо славы. при-
 спосоуцанно. сълично² просѣѣ-
 ща снанию. дѣвичьскы
 изѣ оутроби. тѣмьны-
 ма нѣмѣ и въ сѣни. вѣплѣща

ελενης· ελασμον ημιν
 Χριστε τοις ερηγορωσ· νυν σοι
 τελοθειν· υμνον ως
 ευεργετην·^a ελθοις πο-
 ριζων ευχερη τε την τριβον·
 καθ' την ανατρεχοντες ευροιμεν
 κλειος·

227 Το θειον και αρρητον
 Εω4 καλλος· των αρετων σου
 Η3ν Χριστε διηγησομαι· εξ αι-
 θιου γαρ δοξης· συν-
 κειθιον ενυποστατον λαμψαν^b απου-
 γασμα· παρθενικης
 απο γαστρος· τοις εν σκοτει
 και σκια· σωματωθεις

¹ Συμ.: исповѣданіа. — исповѣданіа ist kaum ein bloßes Versehen; denn auch Chom. hat so. — ² In санчано ist ча am Rande nachgetragen.

^a Eustr.: ελαγγετη. — ^b Eustr.: λαμψας.

9a 1. сѡ. вѣсна¹ сѣлныце ◊
 Сѣтѣлымъ намъ вѣснѣмъ. свѣ-
 тѣ вѣчнѣмъ. оутрѣнюющи-
 намъ. ѡ соудбѣхъ. заповѣ-
 днѣ тебѣхъ. владыко чловѣко-
 любивъ. хресте боже нашъ ◊
 Оутрѣнююмъ. оутрѣнюю гла-
 боу. и за мѣро. пѣснь при-
 нисѣмъ владыцѣ. и хреста оу-
 зрѣмъ. правдыноу сѣлныце.
 вѣсѣмъ жизнь вѣснѣющи² ◊
 Отъ ноци оутрѣнюющи хвали-
 мъ те хресте боже. обнища-
 вѣшааго насъ ради. и распя-
 тие и сѣмьртъ. плѣтию си

ανωτειλον^a ηλιος.
 Το φαινον ημιν εξανωτειλον φως
 το αιδιον τοις ορθριζου-
 σιν επι τα κριματα των εντο-
 λων σου δεσποτα φιλανθρω-^b
 πε χριστε ο θεος ημων.
 Ορθρισωμεν ορθρου βαθεος^c
 και αντι μερου τον ομνον προσ-
 οισωμεν τη δεσποτη και χριστον
 οφομεθα δικαιοσυνης ηλιον
 πασι ζωην ανατελλοντα.
 Εκ νυκτος ορθριζοντες ανωμνου-
 μεν σε χριστε ο θεος τον διημας
 πτωχευσαντα και σταυρον
 και θανατον εν τη σαρκι σου

¹ Hier 2 Sg Aor wegen вѣсплѣщѣ сѡ, das sonst auf сѣлныце bezogen und neutrum sein m\u00fcsste. Syn.: возсѣлааъ вси солнце. — ² So! A Sg m f\u00fcr вѣснѣющи.

^a Eustr. verbessert in ανετειλας. — ^b φιλανθρωπε hat \u00fcber α vielleicht auch . Die Neume ist un- deutlich. H.: . — ^c Ηα.: προσοισωμεν.

10^a : ΙΩΗ. ΕΓΜΕΚΝΗΧΟΜΕΣ ΕΑ ΙΑΚΟ Ο-

ΕΥΧΑ ΗΑ ΖΑΚΟΛΙΝΝΙΟ. ΣΨΑΣΗ

ΛΥΟΔΗ ΣΒΟΛ ΕΟΖΕ ΗΑΣΗ. ΤΥ ΕΟ

ΚΡΨΠΟΣΤΗ. ΗΕΜΟΨΝΥΗΜΕΣ.

ε η ησπρσβλνννν

Πρоророку иωнѣ. подоба са

εΨνню. жнвотѣ мон блжк.

свободн нс тѣлѣ. η σΨσсн нѣ.

сΨσсн мнра. зовоуца слава

ε +
10 тнбс

Оутрора¹ ивны млада² нс

вредн. морскын зεΨρѣ юдн³

ного прнлтѣ. εΨ дΨвнцю оуво

εΨснл са слово η плѣтѣ прнс-

15 мѣ. прондс сΨхранѣ ннстѣ.

ρυομενος¹ ελογισθημεν ως προβατα

σφαγης² σωσον τον

λαον σου ο θεος ημων³ συ γαρ

ισχυς των ασθενουντων

και επανορθωσεις.

10^b 7 Τον προφητην Ιωηαν⁴ εκμнμουμενος

Eu 15 σω⁵ την ζωην μου αγαθε⁶

ελευθερωσον εθνος⁷ και σωσον με⁸

σωτηρ του κοσμου⁹ κραζοντα δοξα

σοι¹⁰

12 Σπλαγγων Ιωηαν¹¹ εμβρυον¹²

Eu 8 απημεσεν¹³ ενπλιος θηρ οιον

εδεξατο¹⁴ τη Παρθενη δε

ενοικησας ο Λογος και σαρκα λαβων¹⁵

διεληλυθεν φυλαξας αδια-

¹ Syn.: нз оутроры ивнѣ млада² нс... — ² In der Hs.: млада-нѣца, wobei der Punkt natürlнch der Rest eines ausgebröckelten h ist. — ³ Syn.: ΙΑΚΟΒΑ.

⁴ Die letzte Neumengruppe in der Hs. sehr undeutlich. — ⁵ Hs.: εμβρυον.

11a 1 *ИВН СМ. СЪПАСЕНЪ КО ІАКОЖЕ*
ПРЕЖЕ ПОУЧИНЪ ВЪСТЪ. ИВРИ-
ДНО ВЪПНІАШЕ. ПОЖЪРОУ ТІ
СЪ ГЛАСЪМЪ ХВАЛННА ГОСПО-

ἀναδεικται· στυσιμένος γὰρ ὡς
καὶ προεκότο· αἰνῆς
ἔβοα· θυσιῶ σου
μετὰ φωνῆς αἰνεσιῶς Κυρίε.

8 *ДН*

Пророка съпасаъ иси. ѿ кита
чловѣколюбче. и мнѣ из
гавенны грѣховныя. вѣ-
звѣди молю ти сѧ

Τὸν προφήτην διεσωσας· ἐκ τοῦ
κῆτους φιληθρῶσι· καμῆ του
βυθου των πταισρατων
αναγαγε δεομαι.

10 *Съниде¹ вѣ присподына ст-*
раны земли. и съкрѣши вѣ-
рѣѧ вѣчныя. присподына-
та² съвѣзаныя христе. и т-
ридневънъ. іако отъ ки-
та ншна. вѣскрѣсе отъ гроба

Κατήλας εν τοις κατωτατοις
της γης και συνετριψας μο-
χλους· αιωνιους κατοχους
πεπεδημενων Χριστε· και
τριημερος· ως εκ κητους
Ιωνας· εξαριστης του ταφου.

¹ Syn.: сннзшелъ вси ... — ² Syn. richtig: содржаирыѧ.

11b 1 *Ико иѡноу пророка. ѿѡсиди*

Христи бже, жизнь мою не та-

ла. въпню ти милости. 12-

ко животъ оу тебе юста. и съ-

5 *пасиню и сила*

Отъверже ма въ влѣбну сарда-

ца морскаго. и съпаса ма

юси съпаса. работи адовы.

и раздрѣшилъ юси зъм. бе-

10 *закони монахъ*

пѣ. .с. нрмо

Тебе мыслною. богородице

пищъ. расматрѣмъ въкръ-

ни. тако же бо штроки съ-

15 *паса три. привѣзнашаю-*

α'ν6 Ως Ιωαν τον προφητην αναγαγε

Eu 16 Χριστε ο Θεος εκ φθορας την

ζωην μου βοω σοι φιλανθρωπε

οτι ζωη παρα σοι εστι και

αφθαρσια και δυναμεις

α'ν4 Απερριψας με εις βαθη καρδιας

Eu 15 θαλασσης και εσωσας με

σωτερ δουλειας θανατου

και ελυσας τον δεσμον των α-

νομιων μου

α'ν16 Σε νοητην Θεοτοχε

Eu 1 Χαμινον κατανοουμεν οι πιστοι

Η1ν ως γαρ παιδας εσωσε

τρεις ο υπερυψου-

12a: 1 ЮМАН. МИРА¹ ОБНОВИЛЪ ЮСТЬ.

вѣ чривѣ ти съвршинѣ. вѣсх-

ЕЛАЕМЪИ. ОТЬЧЕМЪ БОГЪ

и припрославлениѣ

13 Ико² же вѣ пици штроки тро-

и сѣпаци. ни прикоснѣ сѣ ни

вреди нхѣ шгнѣ. тѣгда три-

ю. шко юдинѣми оусты по-

махоу. и благословлахоу

14 галголюци. благословленѣ

богѣ отачѣ нашихѣ

Васѣхѣ³ цасарѣ. оукоришѣ

амѣбению. вѣцислѣно арѣ-

цю⁴ сѣ. привлѣчении штро-

15 ця моуцитѣлѣвѣ. вѣлобо-

μενος¹ κοσμον ανακαταστην

εν τη γαστρι σου ελλαττον

ο αινετος των πατερων θεος

και υπερευδοξος

15r11 Eu 15 H 13v Των εν καρτιη παιδων σου

σωτερ ουχ ηφατο ουδε παρη-

νωχλησε το πυρ τουτε ει τρεις

ως εξ ενος στοματος υμνου

και εβωων

λεγοντες ευλογητος ο θεος

ο των πατερων ημων

15r16 Eu 9 H 8v Τω παντακτος εξαρχυλισαν

ποθω απλητα θυβαινοντες

ηγκιστρωμενοι παιδες

τυραννου δυσθεοι

¹ Syn.: μουѣ. — ² Syn.: сѣршмѣ в' пици ... — ³ Die gekünstelte Wortstellung des griech. Originals scheint dem Übersetzer diesen Hirmos unverständlich gemacht zu haben. Syn. bietet neue, verständliche Übertragung: вѣцислѣно арѣ-цѣсѣ мѣчѣтѣлѣвѣ злобожнѣи лѣзѣковѣдѣи, и мѣже повинѣсѣлѣ огнѣ мнѣгѣи елѣдѣнѣцѣ галголющѣмѣ: ео еѣкѣи блѣгословѣнѣ вси. — ⁴ Schreibfehler -ю anstatt -и? Dagegen spricht -и in Chom. und die sonst regelmäßig innegehaltende Schreibung -цѣлѣ bzw. -цѣлѣ.

13a 1 *ВЛННН. ѠТЦА НАШНХЪ БО-*

ЖЕ БЛАГОСЛОВАНЪ ЮСН

ОТРОКЫ ОТЪ ПИЩН ИЗБАВННЪ.

ВЫВЪ ОУБО ЧЛОВЪКЪ. СТРАЖЕ-

ТЬ ТАКО МЪРТВЪ. ¹ СТРАСТНЮ

МЪРТВЪНОЮ². ВЪ НЕТЛЪКННЮ

ОБЛАЧИТЬ БЛАГОЛЪКННЮ. Ю-

ДННЪ БЛАГОСЛОВАНЪ ѠТЪ-

ЧЕЛЪ БОГЪ Н ПРОСЛАВАНЪ

10 *ОТРОЦИ ВЪ БЛАЗЪКН ВЪКРЪКЪ ВЪ-*

СПИТАНН. НЕЧЪСТНВА ВЕЛЪ-

ННТА НЕВРЪГЪШЕ. ѠГНЪНА-

АГО. ПРИЩННТА НЕ ОУВОМ-

ША СЛ. НЪ ПОСРЕДЪКЪ ПЛАМЪКЪ-

15 *НЕ СТОЛЦЕ ПОЗАХОУ. ОТЪ-*

ο δεδοξασμενος των πατερων και

ημων Θεος ευλογητος ει.

Ο παιδας εν^a καμινου ρυσαμενος^a

Eu 6

γενομενος ανθρωπος πασχει

ως θνητος και δια παθους

το θνητον αφθαρσιας

ενδυει ευπρεπειαν^a ο

μονος ευλογητος των πα-

τερων Θεος και υπερενδοξος.

Οι παιδες ευσεβεια^a συν-

Eu 8

τραφεντες δυσσεβους προσ-

ταγματος καταφρονησαντες πυρος^a

απειλην ουκ επτοηθησαν^a

αλλ' εν μεσω της φλογος εστω-

τες εψαλλον^a ο των πατερων

¹ Hier ist in der Hs. ein Buchstabe ausradiert. Syn.: H. — ² Syn. faßt das τὸ θνητόν als Objekt zu ἐνδύει: и страстнЮ смѣртнои въ нетлѣкнѣ облачитъ благолѣкнѣ.

^a Eustr. und H: ἐκ.

13b Цѣльнѣхъ (?) божѣ, вѣрѣннѣхъ

Θεὸς εὐλογητός εἰ

Ванѣхъ Иси

Πηκ сѣпаси роушани са. ѿ

Ἡ κριнос σωτηρ εδρουσιζετο

трочи жи. мочислоси кѣсѣхъ

εἰ παῖδες δε ομνουντες εφάλλον

5 Влаху галголюци. ванѣ

εὐλογητος βουντες

Словинѣ божѣ шѣхъ ѿ

ο θεος ο των πατερην

шнѣ

Аврамьскыи дѣти. ка ѿ

Ἀβραημικιοι παῖδες εν κα

ри тронцю просеуджени.

μνησιν εδων τριαδα τυποσαντες

10 И огньныи палениа ѿ

του πυρος την φλογα εις δροσον

соу приложши. и мочии кѣ

μετεβαλον και υμνουντες

пнѣхъ. благословениа

εδων εὐλογητος εἰ ο θεος

божѣ шѣца нашнѣ

ο των πατερων ημων.

Тѣлоу¹ слоужити мочислоси.

Βικονι λατρευειν μουσικης

15 Искоумоу сѣгласию. сѣхъ

συρρανιас̄ συγκ̄α.

¹ Syn.: ωραββ . . .

* Dieser Hirmos fehlt in Coislin 220. Hier nach Hirmologium Athous, ed. Carsten Höeg.

14a 1 ^{π λ ζ ν // # λ λ λ λ}
 κλαύοντο ἄνθρωποι. ὅτι ἠῆκεν

^{λ λ}
 ἡ σιώνσκις. ποιῶσι ὀψώνια

σκι ὀψώνια δαυιδου. μου-

χίτηλοο ραζορινα. εἰ-

ς λοχιστινέοιο ελακνις.

^{λ λ}
 ἡ πλάμη εἰς ῥοσοῦ προλο-

γι σα. ἠῆκεν εἰς πῆκωλο-

ψα. πρεβζносимыи. ω-

τῆσιν ἡ βογι. ελαγосло-

10 ⁺
 ελιν ἡ ἰσθ εἰς εἰκκω.

Ἡ ελιν σα εἰς κοφινικ. ελα-

κοнодавцю огнь. ἡ

ροжайство δ' κενι. προω-

εραжъ εἰς ην ελαγословле-

15 ⁺
 η ἡ ἰσθ ἡσθ οιο βογι ὀψώνια ἡσθ

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 λουμένης λαούς· ἐκ τῶν

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 ῥόδων Σιών ἄδοντες· πατρικῶς

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 οἱ παῖδες Δαυιδ· τῶ-

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 ραννοῦ ἐλύσαν τὸ

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 πάλι μφῆμον δογμα·

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 καὶ τὴν φλογα εἰς ῥοσον

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 μετεβαλον· ὕμνον ἀναμελποντες·

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 ὁ ὑπερυψουμένος τῶν

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 πατέρων ἡμῶν· Θεος εὐλογη-

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 τος εἰ εἰς τοὺς αἰῶνας.

^{κς v7}
^{Eu 22}
^{H 18 v}
 0 ^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 ἐν τῇ βᾶτῳ ὀφθεις· ἐν

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 πυρι τῷ νομοθετῇ· καὶ

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 τὸν τοκόν τῆς Παρθενου· ἐν

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 αὐτῇ προτυπως^a· εὐλογητος εἰ

^{λ λ λ λ λ λ λ λ λ λ}
 Κυριε· ὁ Θεος τῶν πατέρων ἡμῶν.

¹ Hier bricht in der Hs. die Neunummerung ab, um nach einigen sporadischen Zeichen erst Bl. 16 wieder einzusetzen, dort offenbar von anderer Hand.

^a Eustr. verbessert richtig: προτυπώσα;

11) **И**ко¹ въ громѣнѣ пици. съ-
 ниде ангѣлъ господьнъ. а-
 заринны члѣди ради. и ни
 прикоснѣ съ нхъ отиноу-
 да ѡтѣнъ. тѣгда трѣи. пол-
 ахоу глаголюци. благосло-
 ванѣ юси божи отъчь нашѣхъ.
 лагослованѣ юси въ вѣкы.
 господи божи ѡтъчь нашѣхъ.
 10 **и**к. .и. **и**мо

Въ пици дѣкти издрана. 13-
 кожи въ гѣрнинѣ. доброто-
 ю благовѣрнѣ. чистѣ-
 ю злата. въицахоу съ гла-
 15 голюци. благословите

^{α' 13} **Ε**ν τῇ βροντῶσιν καμίνῳ.
^{Eu 17}
^{Η 17r} συγκατάρη ὁ ἀγγέλῳς τοῦ Κυρίου
 τοῖς περὶ τὸν Ἀζαριαν παῖσι· καὶ
 οὐκ ἤφατο αὐτῶν τὸ καὶ ὄλου
 τὸ πυρ· τότε οἱ τρεῖς· ἀνυμ-
 νούντες ἔλεγον· εὐλογῆτος εἰ
 Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.
^{α' 9} **Ε**υλογῆτος εἰ εἰς τοὺς αἰῶνας·
^{Eu 21}
^{Η 18r} Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.

^{β' 4} **Ε**ν καμίνῳ παῖδες Ἰσραὴλ· ὡς
^{Eu 1}
^{Η 1v} ἐν ζῶντι τῆρι τῆ καλλεῖ
 τῆς εὐσεβείας· καθάρωτερον
 χρυσοῦ· ἀπεστίλβον λέγοντες·
 εὐλογεῖτε

¹ Syn.: **В** гримѣнѣ пици ... — ² Hier hat der Schreiber links am Rande ein großes **В** als Initiale weggelassen. Der Hirmos fehlt in Syn.

15a 1 εβσα δ'ελα γοσποδα ποντι. 11

приг'внoсити юго еъ е'ккы†

Εγοжи ουτκασαють сѧ анги-

ли и еβса коницетвѧ ιαко

2 творьца и γοσποδα ποντι

сѧтнтелѧ. прославити

отроци. благословите лю-

дне. и приг'внoсити юго

еъ е'ккы†

10 Чюдо¹ превелнѧ росодавнцю.

ε'κωбрази пири образъ-

мь. ни ιαже бо приатъ ни

ωпалн оуныиχъ. тако

же ни ωгнь. божьствьны-

15 и д'квоу юже проиде чистоу.

παντα τα εργα' τον Κυριου^a αφησιν^b

και υπερυψουτε αυτον εις τους αιωνας

Eu 15 Ον φριττουσιν αγγελοι

H 13 v

και πασαι στρατιαι ως

κτιστην και Κυριον υμνευτε

ιερεις' δοξασατε

παιδες ευλογειτε

λαοι' και υπερυψουτε αυτον

εις τους αιωνας.

Ev 17 Θ αυματος υπερυψουσε' η θεοσουλως

Eu 8

H 7 v

εξηκονισε καμινος τροπον^b

ου γαρ ους εδεξατο

φλεγει νεους' ως ουδε παρ

της θεοτητος

Παρθενον ην υπεδυ αγνην

¹ Syn.: чѣда прѣстѣственнагѡ росодательнаѡ изобразн пири ωбразъ.

^a Das dem γοσποδα des slaw. Textes entsprechende τοῦ Κυρίου, das Eustr. bietet, fehlt in Coisl. 220. —

^b Coisl. 220 deutlich τροπον, Eustr. trotzdem τύπον.

112 : τῆμα πομφὶ ἐλγῆπιονῶ

δε ελαγοςλοεντι. τῶρα ἐλγῆ-

κλα γοσποδα. ἢ πριεῆλνισι-

τι κτω ἐλ γῆκκῆ⁺

1 Οὐτρεῖ νεωπαλιμοῦ. προ-

εραζοῦντα δῆκενιῶ. ἢ κῆ

ἐλ ἐτῆς ἐν παλιμῶ

οῦντα. πριεῆσι ραζαῖο-

ψο. ζαριετῆλῆνοῦ. ῶκο-

10 κλω ζῆ. σῶδῆβελῆ χυδο-

δῆκεντεῖ ῶδινοῦ ῶδι ἢ

πῆκκῆ. ἐλστῆλααῖετῆ

ελαγδατῆ⁺

11 Παλιμῶ προχλαζαῖα πριπο-

12 δεαμῶ. ἢ γῆστῆβελῆ

δι' ο πνευματοῦσ τελεωμενῶ

εολογεῖται ἢ κτισῆς κατα

τον Κυριον και υπερφοῦται^b

αυτον εις τους αιωνας.

3v4 Eu9 H8v Μητρην ἀρεκτωσ εικονι-

ζουσι κορῆς ει

της παλκῆς κερπολουμενοι

νεοι υπερφοῦσ κωουσαν

εσφραγισημενην κρη

δε δρωσα διαματωρῆ

μια λπουσ προς

ομνον εζανιστησ

χαρις.

2v6 Eu4 H4r Φλογα δρωσιζουσα οστωσ

δυσεβεισ δε (κταρλεγουσαν ...)

Hier heicht in der Hs. Ton I unvermittelt ab. Die folgenden Blätter 16—18 bringen ganz außer der Reihe Ton III Ode 5 (siehe unten S. 168—178), und 19a setzt dann Ton II mit Ode 3 ein (s. unten S. 78). Den fehlenden Anfang von Ton II lasse ich hier nach Photographien des Chilandar-Hirmologiums folgen (S. 62—76). Die dieser Hs. entnommenen Seiten sind hier links durch einen dicken senkrechten Strich gekennzeichnet.

^a Eustr. und H.: ἐκταρλεγουσα. — ^b H.: ὑπερφοῦτε — ^c Eustr. und H.: ἀρεκτωσα. — ^d H.: δεμασεῖς

HIRMOLOGIUM DES KLOSTERS CHILANDAR
(No. 378)

30 1 гла. ·в· ермосъ

Грѣдѣти людемъ по-
мяну иже христу
погоу раздѣльшиигоу

27v 11 Δευτε λαοι' ασωμεν
Eu 51
H 26r / ... Χριστω

τω Θεω' τω διελοντι

31a 5 море. и проведѣшию лю-

ди также испустити. из ра-
коты египтскихыя яко
прослави сѧ

θαλασσαν' και οδηγησαντι τον

λαον ον ανηκε' δουλειας

Αιγυπτιων οτι

δεδοξασται.

1 Помяну господени. иже христу

10 новоу. страшно бо чудо.

яко дѣва породити. бога
въ чловѣчынѧ сѧ. и по
рождствѣ пакы. дѣво-
ю прѣвѣсть

¹ Fehlt in Coisl. 220, H. u. bei Eustr. Coisl. 220 $\overline{\mu\gamma}$ r 9 "Ασωμεν τῷ Κυρίῳ ... ist nur ähnlich.

31b Вѣ глагоуши ꙗко погони дрѣвери (!)

φαραωνитѣскаѣ вѣсѣ

воинѣства. приуроуже-

ноу силоу. вѣплоуиѣ сѣ сло-

во же. приспѣкуюции грѣхѣ

потрѣвилаѣ юсть. присла-

вилаѣнъ господѣ ꙗко прослави сѣ

Нѣтъриноу и нивѣгычъноу. нѣ-

мокро морѣскоу шество-

вакѣ стѣзю избѣранѣнъ

32a вопиѣаше издраниѣ.

господѣви поимѣ. слави-

но бо прослави сѣ

Москискоу ꙗко вѣспри-

имѣши вѣзѣпни доуше.

18r2 Eν βυθῷ κατέστρωσε^a ποτα^b

Eu 46

H 22r

τὴν φαραωνίτιδα πανστρατία

ἢ ὑπεροπλος δυνάμις

σαρκώθεις ὁ Λόγος δε^c

τὴν παμμοχθηρὸν ἀμαρτίαν

ἐξήλειψεν. ὁ δεδοξασμένος

Κυρίου ενδοξως γὰρ δεδοξασται.

19r11

Eu 47

H 23r

Ἀτρίπτον ἀσυνήθη^d ἀβροχοῖς

θάλαττιοῖς^b ἀνυσάς

τρίβον. ὁ ἐκλεκτός

εβραῖα Ἰσραήλ.

τῷ Κυρίῳ ἄσωμεν ὅτι

δεδοξασται.

μέv5

Eu 57

H 31v

τὴν Μωσεως ὄδη^e ἀναλαβούσα

βῆσον ψυχή

^a H.: κατέστρωσε Μουσεῖ τῆς Φαραωνίτιδος πανστρατίης τὴν ὑπέροπλον δύναμιν. — ^b Eustr.: ἀβρόχως θαλαττίων, was auf B. beruhen kann; H.: ebenso wie Eustr.

1 πολιορκητικῶν καὶ ποικροτικῶν
 2 αὐτῶν. ἐκίστα μοῦκῃ ἐν γὰρ
 3 ἐκίνῃ. εἰ μὴ ἐστὶν ἐν ἡμῶν
 4 καὶ προσλαλεῖ ἡ ὁ

5 Πονηρῶν ἡγεμονῶν. ἐν ἡμῶν
 32b 6 οἱ ἀρχαὶ τοῦ λαοῦ ἐστὶν ἀναστα-
 7 τῶσι. καὶ ἐν ἡμῶν φαρα-
 8 ὼν καὶ ἐν ποταμῶν.
 9 ἡμῶν ποικροτικῶν ἡμῶν
 10 προσλαλεῖ ἡ ὁ

11 Γλοβινῶν. ὡς κρυμμένον ἐν
 12 ἐν ἡμῶν. καὶ ἐν ποταμῶν ἐστὶν
 13 ἐξελθεῖν. ἐν ἡμῶν ποικρο-
 14 τῶν ἐναντιῶν κρυμ-
 15 μένων ἐν ἡμῶν ἡμῶν

βοηθός καὶ σκεπαστής·
 ἐγένετο μοι εἰς σωτη-
 ρίαν· οὗτος μου Θεός·
 καὶ δοξάσω αὐτόν.

1374
 Eu 52
 H 27: Ἀσώμεν τῷ Κυρίῳ· τῷ ἐν
 θαλάσσῃ παλαιῶν λαῶν καθοδηγή-
 σαντι· καὶ ἐν αὐτῇ, τὸν Φαριῶν·
 πανστρατι βυθισάντι·
 ὁδὸν ἐπὶ νικίον ἐστὶ
 δεδοξασται.

1378
 Eu 49
 H 24: Βυθῶν ἀνεκαλύψεν
 τοῦθ' ἐμένα· καὶ διὰ ἑτέρας οἰκειῶς
 ἐλκεῖ· ἐν αὐτῷ κατὰ·
 καλυφᾶς ἀντιπάλους· ὁ κραταίος
 ἐν πολεμοῖς· Κύριος

33b 1 ¹Помощникъ и покровити-
 ѡль. вѣсть мѣнѣ въ сѣпа-
 сѣнне. се ми юсть богъ
 и прославлю и

2 Непроходимо волнѣние сѡ
 морѣ. вознесъ вѣлѣни-
 юмъ неосущшюмоу. и хо-
 дити сквозѣ не. издран-
 левѣмъ людемъ сѣподо-
 10 бльшю. господѣви пон-

34a мѣ. славно бо прослави сѡ
 пѣснь .в. ермѡ

Видите видите. яко азъ
 юсмъ. иже въ мори сѣпа-
 15 сѣн. и въ поустѣни пи-

μζ v 7 Βοηθός και σκεπαστής
 Eu 59
 H 33 v εγενετο μοι εις σωτη-
 ριαν' ουτος μου θεος
 και δοξασω αυτον.

μ ε 1 Τη την αβατον κυμαινομενην
 Eu 53
 H 27 v θαλασσαν' θειω αυτου προσταγ-
 ματι αναξηραναντι' και πε-
 ζευσαι δι' αυτης' τον Ισραηλι-
 την λαον καθοδηγησαντι'
 Κυριω ασωμεν
 ενδοξως γαρ δεδοξασται.

μ γ 13 Ιδετε ιδετε οτι εγω
 Eu 55
 H 30 r ειμι' ο εν θαλασση σωσας'
 και εν ερημω κορεσας'

¹ Vgl. oben S. 66,1—4 wörtlich dasselbe. Als selbständiger Hirmos in Syn. nicht aufgeführt.

ТѢВѢИ ИЗДРАНАЛЪТЪСКЪ-

Ἰσραηλίτην

ІІА ЛЮДИ. И ВОДОУ ИС КАМ-

λαον· και το υδωρ εκ πετρας

НЕ ИСТОЧИ ЛЮДЕМЪ. ДА

πηγασας τοις βροτοις· ινα

ДРЪКЛИ ВЪ ТЪЛЮ. ВЪПА-

τον παλαι τη φθορα πεπω-

ДЪШААГО ПОНІСЪ. ПРИВЛ-

κοτα φθρεσας· ελκυσω

34b ВЛІКОУ (І) КЪ СЕБІ. НИЗДРИ-

προς εμαυτον δι' αρατον

ЧЪНЬНОЮ МИЛОСТІЮ ·

ελεος.

І Пакы исочетъ пакы тана.

12r Eu 49 H 24r Πάλιν Ἰησοῦς^a πάλιν μυστηριον^b

И ВЕСА ВИСЕАНТЕ СМ ДА РА-

ουρανοι ευφραινεσθε· αγαλλι-

10 ДОУЮТЬ СМ ЗЕМЛІА. ХОДА-

ασθω η γη· προξενον γαρ

ТАИ БО СІ ВЪШЬНИИ СВЪКЪЛЮСТ² ·

τουτο· της ανω λαμπροτητος.

БОГЪ ИСТИННА. ДЪЛА ЮГО.

9r Eu 59 H 33v Θεος αληθινα τα εργα αυτου·

И ВЪСИ ПОУТІИЮ ЮГО СОУДЪ ·

και πασαι αι οδοι αυτου χρισεις.

ВЪНЕМАТЕ ЛЮДІЕ МОИ ЗА-

8r Eu 57 H 31v Προσεχετε λαος μου τω νομω^b

15 КОНЪ МОИ. ПРИКЛОНИТЕ

μου· κλινατε

¹ Fehlt in Syn. — ² Das schließende k ist nicht mehr auf die Photographie gekommen. — ³ Unter dem Zeichen — ist eine abgeschabte Stelle, wo wohl ein Strich gestanden hat, also: = .

^a Über dem η ein ? — ^b H.: τὸν νόμον.

35a 1 οὐχο ваши. вѣ глаголы оу-
 стѣ моухѣ. вѣзглаго-
 лю во лирѣ. вѣсѣмѣ
 чловѣкомѣ ◊

5 Вѣнимаѣте людиѣ зна-
 мениа дѣлѣсѣ. поже-
 стванѣна ми силѣ. и
 о сѣмѣ разоумѣйте.
 10 сѣмѣ вѣсеому ◊ пѣ. .г.

35b На камени ма вѣкры оутве-
 рднѣтѣ. рашири оуста мо-
 ја на врагы мога. вѣзвѣ-
 сѣли во сѣ доухѣ мои. вѣ-
 сѣквати. иѣсѣтѣ свѣта

το ουσ υμων· εις τα ρηματα του
 στοματος μου· οτι το ονομα
 Κυριου εκαλεσα.

a.

Ev 15
 Eu 51
 H 26r
 εν πετρα με της πιστεως στερε-
 ωσας· επλατυνας το στομα μου
 επ' εχθρους μου· ευφραν-
 θη γαρ το Πνευμα μου εν τω
 ψαλλειν· ουκ εστιν αγιος

^a Dieser Hirmos ist weder in Colslin 220 noch bei Eustr. aufgeführt.

1 *ѣко же богъ нашъ. и не-*

ста прѣдана. пачи

тѣи господи ◊

Процѣла юста поустыни

2 *ѣко кринъ господи.*

36a *мѣтчно не плодѣши-*

та. цркѣи пришествію-

мѣ ти. въ нѣжи оутѣ-

рдн са мое сердце ◊

10 *Крѣпость даи царемъ*

нашимъ господи. и

рогъ крѣста своего въ-

зносѣ. штъ дѣвѣи ража-

юста са. ндетъ же¹ къ

13 *кряпѣнню. тѣмъ ...*

ὡς θεός ἡμῶν· καὶ οὐκ

ἐστὶν δίκαιος πλην

σου Κύριε.

13r7 *Ἐξηνθήσεν ἡ ἐρημός·*

Eu 46

H 22r

ὡσεὶ κρίνον Κύριε·

ἡ τῶν ἐθνῶν στείρουσα·

ἐκκλησία τῆ παρουσίας·

σου· ἐν τῆ ἐστερευθῆ

ἡ καρδιά μου.

13v2 *Ἰσχυὸν ὁ διδούς· τοὺς βασιλευσὶν*

Eu 49

H 24v

ἡμῶν Κύριος· καὶ

κερὰς χριστῶν αὐτοῦ

υψῶν· Παρθενοῦ ἀποτιχέται·

μολεὶ δὲ πρὸς

τὸ βαπτισμᾶ· δι' οὗ ...

¹ Von -ДЕТЬ ЖЕ an wieder im Novgoroder Hirmol.-Fragm. (Bl. 19a), s. S. 78.

FRAGMENT I

(Fortsetzung von S. 60)

19a 1 -дѣтъ же къ крѣщению. тѣ-

мъ вѣрнии вѣзъшнѣмъ.

нѣсть свѣта яко же богъ

нашъ ◊

5 Юлико дрѣвнѣшихъ издрѣ-

шнхомъ сѣ сѣтнѣ. брашнѣ¹

на лѣвѣ. сѣтѣрѣна зоу-

бѣ. радоуемъ сѣ. и ра-

ширѣемъ оуста. слово

10 плетуще. отъ словесъ

пѣннѣ. юже ѡ насъ

видѣте дарованнѣ ◊

Нѣплоднааго² ми оу-

ма. плодоносна бо-

μολει δε προς το βαπτισμα δι-

ο πιστοι βοησωμεν.

ουκ εστιν αγιος ως ο θεος

ημων.

15 v 9 Eu 50 H 25 r Όσοι παλαιων εκλελυμεθα

βροχων βορων

λεοντων συντεθλασμενων μυλας^a

αγαλλιωμεν και πλατυ-

νομεν στομα λογω^b

πλεκοντες εκ λογων

μελωδιας φ των προς ημας

ηδεται δωρηματων.

16 v 11 Eu 57 H 31 v Οττειρωθεντα μου τον νουν.

καρποφορον ως θεος.

¹ Syn.: брашинъ лѣвѣ сѣтринныхъ члнновнѣмн. — ² Syn.: нѣплодствовавшій мой оумъ ...

^a Die grammatischen Beziehungen sind unklar. Syn. liest offenbar *μύλας*, obwohl auch Eustr. und H. *μύλας* haben. — ^b H.: *λόγον πλέκοντες ἐκ λόγων μελωδίαν*.

19b 1 Жи. извествоуи д'клати-

лю доушамъ. насади-

телио благънамъ. ми-

лосърдисмъ ти ◊

3 Ты словесемъ си господи.

невеса оутвърдиаъ юси.

ты же и сьрдыце мою. въ

в'кр'к оутвърди ◊

Оутвърди насъ собою го-

10 споди. др'кв'емъ оумь-

рции прегр'кшениа.

и страхъ твои въсади. въ

сьрдыца наша. яко чло-

в'кколюбьчъ ◊

αναδειξον με γεωργε

των ψυχων^a φυτουργε

των αγαθων τη

ευσπλαγγνίας(!)^b σου.

μ^z v 13 Eu 59 H 33 v Ου τω λογω σου Κυριε'

ουρανουσ εστερωσας'

συ και την εμην εν τη

πιστει καρδιαν στερωσον.

μ^r 6 Eu 53 H 27 v Οστερωσον ημασ εν σοι Κυριε'

ο ξυλω νεκρωσας την

αμαρτιαν'

και τον φοβон σου εμφουτευσον'

ταισ καρδιαισ ημων ωσ

φιλανθρωποσ.

^a Eustr. anstatt ψυχων: καρδιων, was wohl auf B beruht. — ^b Das — über -ω- ist mit blasser Tinte offenbar später hinzugeschrieben. Eustr. und H.: εὐσπλαγγνίη.

20b 1 ю съшествене. юже на

ма прославлѣю. обно-

вѣнне.

Пришествова. ¹ отъ дѣвѣ

5 не ходатаи ни ангѣлѣ

нѣ ты самѣ господѣ. вѣ-

пѣти сѣ и сѣпасѣ. вѣс-

го ма чловѣка. тѣмѣ

вѣпнию ти слава силѣ

10 твоѣи

Оуслышахъ ² господи. гласѣ

твоеи же рече. гласѣ вѣпни-

ющаго вѣ поустѣини. іа-

ко възгрѣмѣ. надѣ вода-

15 ми мѣногоми. твоѣмоу

συγκαταβασιν' την εις σεμε(1)

δοξαζω επαν-

ορθωσιν^a.

λβ' r 10 Εληλυθας εκ Παρθενου

Eu 46

H 22 r

ου πρεσβυς ουκ αγγελος'

αλλ' αυτος ο Κυριος'

σεσαρκωμενος και σωσας' ολον

με τον ανθρωπον' δι' ο

κραυγαζω σοι δοξα τη δυναμει

σου.

λε' v 6

Eu 49

H 24 v

Ακηκος^b Κυριε φωνης σου ον

ειπας' φωνη βοωντος εν ερημω'

οτι

εβροντησας' πολλων. επι υδα-

των' τω σω

¹ Syn.: пришеаѣ еси ... — ² In der Hs. ist χ^h über der Zeile hinzugesetzt. Auch Syn.: οуслышахъ! — ³ иже рече = ὄν εἶπας, d. h. οὄτος, ὄν εἶπας φωνή βοωντος: „Es hörte Deine Stimme der, den Du die Stimme eines Rufenden ... genannt hast ...“. Syn.: εγοжи рикаѣ еси.

^a Das letzte Wort bei Eustr. durch πολυετα ersetzt. — ^b Auch Eustr. und H.: Ακηκος.

21a 1 СВѢДѢТЕЛЬСТВОУЯ СЫНѢ.

ВАСА БЫВЪ СОУЩЕОУМОУ. 1 ДѢ-

ХЪНЬ ЖЕ ВЪЗЪПИ. ТЫ ЮСИ

ХРИСТОСЪ. БОЖИЯ МОУДРО-

5 СТЬ И СИЛА ◊

СВѢТЪМЪ 2 ВЛЪЦА СѦ ТАИНА

3 ЗЪРѢННА. ПОГА ПРОРОКЪ 3-

МЪНЪИХЪ ОБНОВЛЕННІЕ.

4 ВЪЗГЛАШАЮТЬ ПЪЗЪКОМЪ.

10 ДОУХЪМЪ ДВЕНЖИМЪМЪ.

5 ВЪПЪЦІИИИЕ ПЕЛАИ 3

6 НЕВЪДРЕЧЕННА СЛОВА. И-

7 МЪЖЕ СИМЪИИХЪ. ДЪРЖА-

8 ВЪ СЪТАРОША СѦ ◊

15 ОТЪ ДѢВЪ 4 ТВОЕ РОЖЬСТВО

μαρτυρούμενος Υἱῷ.

9 ολος γεγονως του παροντος.

10 Πνευματος δε εβοησεν. συ ει

11 Χριστος Θεου σοφια και

12 δυναμις.

13 Πυρσω καθαρθεις. μυστικης

14 θεωριας. υμνων προφητης την

15 βροτων καινουργιαν.

16 ρηγνυσι γηρυν.

17 Πνευματι κροτουμενην.

18 σαρχωσιν εμφανιουσαν

19 αρρητου Λογου. ψ

20 των δυναστων.

21 τα κρατη συνετριβη.

22 Την εκ Παρθενου σου γεννησιν.

1 Syn.: ВАСА БЫВЪ СОШЕДШАГО ДѢХА. — 2 Syn.: ОГНЕМЪ ПЧИИИИ... — 3 Syn.: ВОЗГЛАШАЮТЪ ГЛАСЪ, ДѢХОМЪ ПЛЕНДЦЪ, ВОПЛОЦИИИЕ ПЕЛАЮЩЪ. In unserem Fragment ist dagegen ПЕЛАИτδ offenbar gegen das griech. Original auf пророкЪ bezogen. — 4 Syn.: ОЖЕ Ѡ ДѢВЪ...
a Gemeint ist damit die Messe.

21b 1 пророкъ прѣдъзвѣрѣ про-
 повѣдааше въ пниа. слѣ-
 хъ твои оуслышахъ и
 оубогахъса. яко отъ 8-
 га. и из горы свѣтѣна.
 прѣскныгы пришълъ иси
 христе .
 Оуслышахъ господи. слоу-
 хъ твоего строенниа. и про-
 славихъ тѣ юдине чловѣ-
 колюбѣче .
 Оуслышахъ господи. сла-
 вноиѣ твое сѣмотреннѣ.
 и прославихъ мнось-
 15 рде. непостижимѣю

ὁ προφήτης προβλεπῶν
 ἀνεκήρυττε βῶων· τὴν ἀκοὴν
 σου· ἀκήκοα καὶ
 εφοβήθην· ὅτι ἀπὸ θεμᾶν·
 καὶ ἐξ ὀρους ἁγίου·
 κατασκίου ἐπεδημησας
 Χριστε.

Eu 60 H 34 r ^a Εἰσακήκοα Κυριε την ακοην

σου και δο-
 ξαζω σε φιλανθρωπε.

λγ' r 16 Eu 47 H 23 r
 Ἀκήκοα Κυριε· τὴν εὐσπλαγγχον
 σου οικονομιαν·
 και εδοξασα φιλανθρωπε·
 την ακαταληπτον

^a Dieser Hirmos fehlt in Coislin 220. Hier nach H.

τὸ πνεῦμα σου
 Ὁμοιωθῆναι σαογγὰ πρὸς
 ἡστέριον τροιστο χρὶ
 ἐστὶ ἡμε ἐκείνη κ' χρὶ
 τῆ δ' ἔκτα σαχατ' κ' κ' κ'
 τῆ. ἡ ἐκκλιητ' σαθα
 ἐστὶ τροιστο gospodni
 κ' .i. ἰρῶ
 Ὁκῆτα ποδατῆιο, ἡ κ' κ'
 τῆ τροιστο gospodni
 τῆ ἐκκ' κ' τροιστ' ποισ-
 κ' κ' κ' κ' κ' κ' κ' κ' κ'
 τῆ. πασεκ' εὐ τιρε ἡπορο
 εὐρε ἡε ζηασμ' κ'

σου δυνάμει.
 μὴ γὰρ ἐβίστακτοα την ακοην της
 Η 30 κ δυναστειας σου Χριστε
 ὅτι ασπορως εν γαστρι
 Παρθενου συνεληφθης
 και εβροησα δοξα
 τη δυναμει σου Κοριε.

Ευ 51 Ὁ τοῦ φωτὸς χορηγὸς καὶ
 τῶν αἰώνων ποιητὴς Κύριος
 ἐν τῇ φωτὶ σῶν προσταγ-
 μάτων ὁδήγησον ἡμᾶς,
 ἐκτός σου γὰρ ἄλλον
 Θεὸν οὐ γινώσκομεν.

* Συμ: ... ΕΟΚΙΣΤΕΙΝΗΜΑ ΣΙΑ'Υ ΤΡΟΙΔΑ ...
 * Dieser Hirtens fehlt in Cod. 220 und H. Hier nach Easte.

22b 1 ⁴Ходатаи когоу. и члов'кко-

²мъ в'истъ христе воже.

³товою бо влад'ико. к'ъ

⁴св'к'тoу начальникоу

⁵от'цю ти. от'ъ ноши не-

⁶в'д'к'ниа приведи-

⁷та¹ обр'ктохoм'ъ ◊

⁸Иисоусъ животоу нача-

⁹льник'ъ. раздр'кши-

¹⁰т'ъ осоужен'ыа приде.

¹¹адама първозданаа-

¹²го. оц'к'шениа же тако

¹³бог'ъ не т'ребоуа. пад'ъ-

¹⁴шааго оцирають в'ъ

¹⁵Μεσιτης Θεου και ανθρω-

¹⁶μ' r 13

¹⁷Eu 53

¹⁸H 27 v

¹⁹πων γεγονας Χριστα ο Θεος

²⁰δια σου γαρ Δεσποτα την προς

²¹τον αρχιφωτον^a

²²πατερα σου εκ νυκτος

²³αγνωσιας προσαγωγην^b

²⁴εσχηκαμεν.

²⁵μ' v 11

²⁶Eu 49

²⁷H 24 v

²⁸Ιησους ο ζωης αρχηγος

²⁹λυσαι το κατα-

³⁰κριμα ηκει

³¹Αδαμ του πρωτοπλαστου

³²καθαρσιων δε ως

³³Θεον^b μη δεομενος τω πεσοντι

³⁴καθαιρεται εν τω

¹ Syn.: приведице и мамы.

^a Eustr. und H.: αρχιφωτον. — ^b Eustr.: Θεός.

23b 1 сѡ сѣльницѣ. дѣвичьскы

изъ оутрѣты вѣсны вѣ

тъмѣ заблѣужьшиимъ.

богѣразоумна просвѣ-

ѣ шина подаваѣ

Мѣглоу доуша мояѣ. сѣ-

пасѣ мон отъгѣнавѣ.

свѣтъмѣ заповѣди-

и твоихѣ. озари мѣ

юдинѣ цѣсарю мирѣ-

нѣин

Просвѣщениѣ. вѣтъмѣ

лежащимъ сѣпасѣ-

ниѣ. нѣначалымъ

ηλιος. Παρθενικης

απο γαστρος ανετειλε. τοις εν

σκοτει πεπλανημενοις

θεογνωσιας φωτισμον

δωρουμενος.

την αχλυν της ψυχης μου.

σωτηρ μου διασκεδασας

τω φωτι των εντολων

σου. καταυγασον με

ως μονος. βασιλευς της

ειρηνης.

ο φωτισμος. των εν σκοτει

κειμενων. η σωτηρια.

των απεγνωσμενων

24b 1 ^ε = L L L V L L =
 1 мѣрака. гаданинъ разоръ.

✓ L L L ✓ L L L L L
 11 вѣрнѣишии съвѣ-
 тисми истиннѣишии.

⊕ ↓ L L L L L = =
 12 богоотроковица ради.

L L L L L L L L L =
 13 озарилъ сѣрдѣца. и на-

L L L L L L L L L ✓
 14 съ свѣтомъ твоимъ хри-

L L L L L L L L L =
 15 сте настави.

L L L L L L L L L =
 16 пѣ. . 3. . 1 ρ μο

17 Вѣ безднѣ грѣховнѣи

18 одѣржимъ. неслѣднѣ-

19 ю милосѣрднѣ твоего.

L L L L L L L L L =
 20 призываетъ¹ безднѣ.

21 Тѣла божѣ мѣ вѣзге-

22 ДН³ 4

L L L L L L L L L =
 αχλυν' αινιγματων σκεδασα;

23 και των πιστων εκβασης

24 της αληθειας.

L L L L L L L L L =
 25 δια της Θεοπαιδος

26 καταυγασας τας καρδιας.

L L L L L L L L L =
 27 και ημας τω φωτι σου. Χρι-

28 στε καθοδηγησον.

29 λβ' v 5 Εν αβυσσῳ πταισματος

Eu 46 Η 22 v 30 κυκλουμενος την ανεξιχνια-

31 στον της ευσπλαγγιας σου.

32 επικαλουμαι αβυσσον.

33 εκ φθορας ο Θεος με αναγα-

34 γε.

¹ Syn.: призываю. — ² Unleserlich. Chil.: οτο (!) τѣλα. — ³ Notation unleserlich. Chil.: -ДН.
 — ⁴ Hier fehlt in der Hs. wieder ein Stück, das ich nach Chil. einfüge. Vgl. oben S. 58 Anm. u. 60 ff.

HIRMOLOGIUM DES KLOSTERS CHILANDAR (No. 378)

45a 1 **Б**ѢЗДѢННѢ ГРѢХОВѢ. ОБИ-
 ДѢ МѢ ПОСЛѢДНѢМЪ. НѢ
 ТАКОЖЕ ПРОРОКА ИΩΝΟΥ.
 ГОСПОДИ ГОСПОДИ. ВѢ-
 5 ЗВЕДИ. ΩΤΉ ΤῆΛΑ ΖΗΒΟ-
 ΤΉ ΜΟΙ :

μη' r-1
Eu 59
H 33 v
 Ἀβύσσος ἀμαρτημάτων
 ἐκύκλωσε με ἐσχάτη· ἀλλ'
 ὡς τὸν προφητὴν Ἰωάνν'
 Κύριε Κύριε· ἀναγάγε ἐκ
 φθορᾶς τὴν ζωὴν μου.

45b **Г**ЛАСЪ СЛОВЕСИ. СЕѢКТИЛЬ-
 НИКЪ СЕѢКТА ДИВНИЦА
 СЪЛНЦЮ ПРѢДЪТЧА.
 10 ВѢ ПОУСТЪИНИ ПОКАНТЕ СѢ
 ВЪСѢМЪ ДѢЮТЬ ЛЮДЕМЪ.
 И ΩЧИСТИТЕ СѢ. СЕ БО ПРѢ-
 ДѢСТОИТЬ ХРИСТОСЪ. ΩΤΉ
 ТῆΛΑ ΜΙΡΑ ΙΖΒΑΛΑΙΔΑ :
 15 **И**СТИННО¹ ΙΑΒΕΣΤΕΟΝ.
 СЪ ПРѢСЛАВНОМЪ ГЛАСОМ }

λε' v 16
Eu 49
H 24 v
 Ἡ φωνὴ τοῦ Λόγου· ὁ λυχνὸς
 τοῦ φωτός· ὁ εὐσφορος
 ὁ τοῦ ἡλίου προδρομος·
 ἐν τῇ ἐρημῷ μετανοεῖτε
 πασι βοᾶ τοῖς λαοῖς·
 καὶ προκαθαίρασθε· ἰδοὺ γάρ
 παρᾶστίν ὁ Χριστὸς· ἐκ
 φθορᾶς τὸν κόσμον λυτρούμενος.
 Ἰμερτον ἐξεφηνε·
 σὺν πανόλβιῳ ἠχῷ

¹ Syn.: ВОЖДЕЛѢКНИНѢГО ΙΑΒΕΣΤΕΟΝΑ ...

<p>46a 1 ¹ же ищѣва.</p> <p>втѣригноу. ви рече се</p> <p>се вѣзрастинѣ родѣ сы.</p> <p>свѣктозарны из горы².</p> <p>5 та чловѣча рода. сло-</p> <p>во же мое живо. и чло-</p> <p>вѣкѣ промѣша³книем :</p> <p>Гласа глаголѣ мольбоу.</p> <p>из колѣзныи влады-</p> <p>10 ко доуша послоушавѣ.</p>	<p>πατηρ ον γαστρος</p> <p>εξηρευζατο ναι φησιν ουτος</p> <p>συμφυης γονος πελων</p> <p>φωταυγος εξωρουσεν</p> <p>ανθρωπων γενους λογος</p> <p>εμου ζων και βροτος</p> <p>προμηθεια</p> <p>Ηχου ρηματων δεησεως</p> <p>εκ κατωδυνου Δεσποτα</p> <p>ψυχης επακουσας</p> <p>των δεινων με λυτρωσαι</p> <p>μονος γαρ ει της ημων</p> <p>σωτηριας αιτιος.</p>
<p>46b</p> <p>втѣ лютѣ м¹</p> <p>юдинѣ бо юси нашемоу</p> <p>спасѣнню повинникѣ :</p> <p>Кѣ господоу. втѣ кита и-</p> <p>15 она вѣпнидаше. тѣи</p> <p>ма вѣзведи. из глауби-</p>	<p>προς Κυριον εκ κητους ο</p> <p>Ιωνας εβοησε συ</p> <p>με αναγαγε εκ πυθμενος</p>

¹ In der Hs. unleserlich. — ² Syn.: свѣктозарнѣ произниче из чловѣча рода.
^a Eustr.: λογος τε μου.

FRAGMENT I
(Fortsetzung von S. 100)

25a 1 ВЪЗВЕДИ. ИЗ ГЛОУБИНЫ
 АДА ВЛАДЪКО. ДА ІАКО ИЗБА-
 ВИТЕЛЮ. ВЪ ГЛАСК. ЧВАЛІ-
 НИІА. ИСТИНЪИНИА ЖЕ
 5 ДОУХЪМЪ ПОЖЬРОУ ТИ ◊
 ВЪ ГЛОУБИНѢ ГРѢХОВАНѢ-
 И. ОДЪРЖИМЪ ІУСМЪ СЪПА-
 СІ. И ВЪ ПОУЧИИѢ ЖИТНИ-
 ЦѢИ ВЪЛАІЕМЪ¹. НЪ ІАКО Н-
 10 УНОУ. ИЗ ГЛОУБИНЫ И МА
 ОТЪ СТРАСТИИ. ВЪЗВЕДИ И
 СЪПАСИ МА ◊
 ПѢ. .З. ІРМО

αναγαγε' εκ πυθμενος
 αδου Δεσποτα' ινα ως λυτρωτη
 εν φωνη αινεσεως
 αληθειας τε^b
 Πνευματι θυσω σοι.
 Βυθω αμαρτηματων
 συνεχομαι σωτηρ
 και εν πελαγει του βιου
 βυθιζομαι^c αλλ' ωσπερ τον
 Ιωαν εκ του θηρος' κα' με
 των παθων' αναγαγε και
 διασωσον με.

2 Ο ΤΕΛΕΚ ΖΛΑΤΚ. НА [НО]АН Д'К-

Εικονος χρυσους^d εν πεδιο
 μ' v 4
 Eu 53
 H 28 r

¹ Syn.: ωδριβαιμъ. — ² Syn.: ωбразъ златомъ ...
^a H.: λυτρωτην. — ^b H.: >αί. — ^c Eustr.: χειμαζομαι. — ^d H. und Eustr.: χρυσις.

25b 1 нрѣ слоужимъ кѣмъ. тріе о-

троци. неродиша. ѡ везко-

жнѣ велѣнии. по средѣ

же пламене вѣвѣржени.

5 прохладжаєми позахочу.

благословенъ ѱси боже

отъчѣ нашихъ.

Богопротивно веленіе

безаконноующа. моу¹

10 чителѣ вѣсокѣ пламени

вѣзнеслѣ ѱсть. Христо-

слѣ же прострѣктѣ. богочъ-

стивамъ дѣтѣмъ. хладѣ

доухъ вѣнъи сын. благо-

Δεηρά λατρευομένης· οἱ τρεῖς

σου παῖδες κατεφρόνησαν· ἀθεο-

τάτου προσταγμάτων·^a μεσον δε

φλογός ἐμβληθέντες·

δροσιζόμενοι ἐψάλλον·

εὐλογητός εἶ ὁ Θεός

ὁ τῶν πατέρων ἡμῶν.

2b v 9
Eu 46
H 22 v

Ἀντιθεόν προσταγμα

παρὰ νόμου τυραννοῦ

μετάρσιον τὴν φλογά

ἀνερριπίσε· Χριστός δε

ἐφηπλώσε· θεοσεβεσι

παῖσι· δροσον τι^b

του Πνεύματος· ὁ Ὡν εὐλογη-

¹ In unserer Hs. beginnt mit МОУЧИТЕЛѢ ein neuer Satz. Syn.: ... МОУЧИТЕЛѢ ... ВОЗНИСЛО ВСТѢ ...

^a H.: κατεπάτησαν ἀθεώτατον προσταγμα. — ^b Eustr.: τήν

26b 1 *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ*
 цн блгочкстѣнѣ оутѣ-
 шнѣн¹. зѣлокѣзнѣ-
 нѣю мѣглоу отѣ грѣ-
 ха. всѣю же чнстнтѣ. ро-
 сою доухѣвною ∴
 Х^ε *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ* *ψ*
 кровнѣомѣ подобашѣ
 сѣ. отроци вѣ пщн. лн-
 кѣствѣвладоху вѣпннѣ-
 шѣ. блгословенѣ *ι* *ε* *ς*
 10 *ε* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς*
 божѣ. тѣко истннѣю. н соу-
 дѣмѣ навелѣ *ι* *ε* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς*
 сн. сн вѣ-
 сѣ. грѣхѣ ради нашн-
 хѣ. прнскѣтѣн. н пре-
 прославленѣ вѣ всѣм вѣтѣ (!) ∴

ε *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς*
 ευσεβεις κατευνα-
 σας^a τήν δυσκαθεκτον
 αχλυν *ε* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς*
 εξ αμαρτίας^a
 ολην *ε* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς*
 πλυνει δε^a τη
 δροσῶ του Πνευμάτος.
μ *ς* *τ* *8* *Ε* *υ* *57* *Η* *32* *τ*
 Τα *ε* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς*
 χερουβιμ μιμούμενοι^a
 παιδες εν τη καμινῶ^a
 εχορευον βωντες^a
 ευλογητος *ε* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς* *ς*
 ει ο Θεος^a
 οτι εν αληθειᾳ και κρσει
 επηγαγες ταυτα παντα
 δια τας αμαρτίας ημων^a
 ο υπερυμνητος^a και δεδοξασμε-
 νος^a εις παντας τους αιωνας.

¹ Über -ε'η- sind neben dem = noch schwach zwei Punkte sichtbar (=:), die aber auch Fehler im Pergament sein können.

^a -ετ in der Hs. ohne Notation.

27a 1 Вѣтнѣ. ѡвнѣша сѡ отроци при-

моудрнѣ древлѣ. вогослѣ-

нмѣци доушнѣ. вогосло-

вѣснѣ оустѣ поимахоу.

5 прибожествнѣнѣ. отъчѣ

нашичѣ воже благословле-

нѣ юси ☩

1 же¹ пѣцѣ древлѣ. клокочию-

цию оугашни. и отрокѣ.

10 вѣ нѣн тоучею доуховнѣо-

ю прохлѣжѣ. благословле-

нѣ юси господи ☩

Трѣ отроци вѣ пѣци. трои-

цию проображѣше. царѣ² и

15 моучителѣ побѣдиша. и

λγ' v 9 Ρρητορες (!) ανεδειχθησαν παιδες

Eu 47 φιλοσοφωτατοι ποτε εκ θεολη.

H 23 r του ψυχης γαρ θεολο.

γουντες χειλεσιν εμελπον

ο υπερθεος των πατερων και

ημων θεος ευλογητος ει

μη' r 4 Ο την καμινον παλαι την παρλα-

Eu 59 ζουσαν^a σβεσας και τους παιδες

H 33 v τω ομβρω του Πνευματος

δροσισας ευλογητος

ει Κυριε.

ει Κυριε.

μη' r 1 Τρεις παιδες εν καμινω Τριαδα

Eu 55 τυπωσαντες βασιλεα Κυριον

H 30 v εκηρυξαν και

εκηρυξαν και

¹ Syn.: пѣцѣ древлѣ ... — ² Syn.: царѣ господѣ проповѣдаша usw. wie im griech. Text.

^a Eustr.: παμφλᾶζουσαν. — ^b Der griech. Text (auch bei Eustr.) stellt eine andere Variante dar als das Novgor. Fragm. und Chom.; Syn. schließt sich dem griech. Text an.

27b 1 ПЛАМНѢ ПИЩАНЪИ. ПОПЪ-

РАША. ГЛАГОЛЮЩЕ БЛАГО-

СЛОВАНЪ БОГЪ ОТЬЦЪ НА-

ШИХЪ :

5 Коупина въ горѣ. огньмъ полѡ-

ци (!) обросима. пиць халдѣ-

искага. пакѣ о тебе прописа

та богоневѣстьнага. бо-

жествѣнъи бо бесплѣтъ-

10 нъи. въ плѣтъи чрѣкѣ.

огнь неопально приятъ

тѣмъ. не тебе рожьша са

поимъ. благословенъ

богъ отъць нашихъ :

15 π̄κ. .η. ιρ̄ιο

τὴν πλανὴν τῶν εἰδωλῶν

κατηργήσαν βρώντες

εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν πατέρων

ἡμ(ων).

15'v1 Βατος εν ορει πυραφλεκτος*

Eu 52 H 27r

και δροσοβολος καμινος Χαλ.

δαϊκη σαφως προγραφει σε

Θεονυμφε το γαρ

θειον αυλον

εν υλικη γαστρι

πυρ αφλεκτως εδεξω

δι ο τω εκ σου τεχθεντι

ψαλλομεν ευλογητος

ο Θεος ο των πατερων ημων.

* Euatr.: πυρίφλεκτος.

11a 1 Вѣ пирѣ огньноу, къ дѣтѣ-

мѣ ювѣрѣискамѣ съшадѣ-

шаго, и пламень на

хладѣ, приложьшаго бо-

га, понте, всѣа дѣла го-

спода, и превѣзносити

его въ вѣкы ◊

Πιρѣ огньна инѣгда въ

εβελονѣ, дѣтели ра-

11b 23 εδѣλαше, божнѣсмѣ

ελακнѣсмѣ, халдѣа опа-

лаючи, вѣрѣнѣна же

прохлажаючи, поюца

εлагословите всѣа дѣла

12 ε господѣна εспода ◊

11c 1 Τον εν καρινѣ του πυρος τῶν

Εβραίων τοις παισι συγκατα-

βαντα και την φλογα εις

ερεπον μεταβαλοντα Θεον

εργα του

Καριον και υπερυψουτε

αυτον εις τους (αιωνας).

11d 23 Καριος ποτε πυρος εν

Βαβυλωνι τας ενεργειας

εμερεζε τῳ θεῳ

ερεπταγματι τους Χαλδαιους

εκαταλαγουσα τους δε πιστους

ερεπτερουσα ψαλλοντας

ελαογατε παντα τα εργα

του Καριον.

28b 1 Танноу прѣславѣноу ва-
 вѣлоньскѣи показа
 щѣи. источѣши хладѣ.
 ако строѣи хотѣши. и
 прикосновѣши огнь
 приати. иерданстѣ¹
 и сѣтъриѣти. плѣтию
 кръстима вижитѣла.
 игоже благословѣти лю-
 10 дѣи и превѣзносѣти
 иго вѣ вѣкы.
 Свободѣна оубо теарѣ по-
 знавѣи сѣ. сѣинои
 же свѣта иже дрѣле омра-
 15 чени. иудинѣ стѣнѣ

λζ' r 10 Μυστηριον παραδοξον η Βαρβ.
 Eu 49
 H 25 r λωνος εδειξε.
 καμινος πηγασασα δροσον.
 οτι ρειθρον^a εμελλεν αυλον
 πυρ εισ-
 δεχεσθαι του Ιορδανου^b
 και στερξαι σαρκι
 βαπτιζομενον τον κτιστην
 ον ευλογουσι
 λαοι και υπερυψουσιν
 εις τους αιωνας.
 λζ' r 17 Ελευθερα μεν η κτισις
 Eu 50
 H 25 v γνωριζεται υιοι
 δε φωτος οι πριν εσκοτισμενοι
 μονος στεναζει

¹ Syn.: такъ стрѣлами имѣши иериствиннѣи огнь воспрѣати иорданѣ, и ѡеати плѣ-
 тию крицаима вижитѣла. Die Stelle ist, scheint's, schon im griechischen Text verderbt. Das
 иерданстѣ der slaw. Uebersetzung bleibt unverständlich.

^a Eustr. und H.: ρειθρος. — ^b H.: του Ιορδανου σκετερξαι. Dabei ου vor κτ ohne Neumen.
 ὁ Ἰορδάνης καὶ στέγειν; H. richtig: τὸ Ἰορδάνου καὶ στέγειν ...

29b 1 вѣкѣше трѣславкнии.
 отроци. ннзлѣкнѣнѣ-
 н. живѣ вожи образѣ.
 вндѣвѣше. по средѣ пла-
 5 мене поглагоу. ѡсознѣ-
 ствкнѣа. пои господа
 вѣсѣ тварѣ. и превѣз-
 нашѣ христа вѣ вѣкѣ(ѣ) *
 Свѣтѣлоносѣци доушею.
 10 свѣтѣло паче свѣга си-
 люще свѣтнѣ отроци.
 по средѣ огнѣ не опали-
 ша сѣ. вѣсѣ во вѣ коушѣ.

καταπτυσάντες τρισολβιοι
 νεανιαις(!)· την απαραλλακτον
 και ζωσαν Θεου εικονα·
 τεθεαμενοι· μεσον της φλογος
 ανεμελπον· η ουσιω-
 θεισα· υμνειτε^a τον Κυριον
 πασα κτισις· και υπερ-
 υψουτε αυτον εις τους αιωνας.
 λη'v 8
 Eu 51
 H 26v
 Λαμπαδηφοροι τη ψυχῃ·
 λαμπρως υπερ χιονα· υπερ-
 λαμποντες οι οσιοι παιδες·
 μεσον της φλογος ουκ εφλεχ-
 θησαν· παντα γαρ ομου·

* H.: υμνειτω ... υπερυψουτω.

30a 1 велико подѣ тварню. на
 божию п'кенъ сѣбѣ с'в'ѣ-
 вающе. радоующе сѣ по-
 тахоу. д'кла господьна
 5 господа :

Оустрани¹ сѣ отрокѣ чь-
 сти. в'скраснѣ доу-
 ша. нескврнѣно т'кло.
 и приде в'спитанѣ. в'ѣ
 10 велицѣ в'ещи нед'кланѣ-
 нѣ огнь. присно живоу-
 щинамѣ же оувадѣшно
 пламени. преб'ываю-
 щѣ п'кенъ п'вта б'тва-
 15 аше. господа в'сѣ д'кла

σα υπο ποιησιν εαυτου;
 συγκαλουμενοι προς θειον
 υμνον εν αγαλλιασει ανε-
 μελπον υμνειτε τα εργα
 Κυριου τον Κυριον.

μ'v 13
 Eu 53
 H 28 r
 Εφριξεν παιδων
 ευαγων το ομοστολον ψυχης
 ασπιλον σωμα
 και ειξε το τραφεν εν
 απειρω υλη ακαματον
 πυρ αιζωσις δε^a εκ
 μαρανθεισης
 φλογος διαιωνιζων
 υμνος ανεμελετο
 τον Κυριον παντα τα εργα

¹ Dieser Hirmos hat offenbar große Schwierigkeiten bereitet. Syn.: οустранисѣ отрокѣ в' благо-
 честивѣхѣ, сов'разнагѣ д'шии нескврнагѣ т'кла, и оустранисѣ воспитанигѣи в' в'в-
 л'криомѣ в'ещствѣ, нестрѣжденѣ огнь: присноживищѣи, изв'в'д'шиѣ пламению (Dat.
 abs.), в'кчишюиамѣ п'кенъ восп'кваше сѣ.

^a H.: αιζωφ δε.

HIRMOLOGIUM DES KLOSTERS CHILANDAR
(No. 378)

57a 1 ПОИСАМЪ ИВЪЛШЮ СѦ ТѦ

ВОЮ. СТРАНАМЪ ДѦНЕСЬ.

И ПР'КВЪЗНОСИТЕ ЕГО КЪ

В'КЪМЪ. П'К. .2.

5 ИЖЕ ПР'ЖЕ С'КЛАНЦА. С'К'.

ТИЛНИКА БОГА В'СНИ-

57b В'ША. ПАКЪТНО КЪ НА-

МЪ ПР.....¹

КОУ Д'КВИЧЮ. НИЗДР-

10 ЧЕНЮ В'ЧЛОБ'КЪША²

СѦ. БЛАГОСЛОВЕНА ЧИ-

СТАИ. ТѦ БОГОРОДИЦЕ КЕ-

ЛИЧАСАМЪ.

БЕЗНАЧАЛНА РОДИТЕЛИ

15 С'МНЪ БОГЪ И ГОСПОДЪ.

υμνούμεν· εμφανισθείσαν διὰ

σου· τοῖς περάσι σημεριν'

καὶ υπερυψοῦμεν· αὐτὴν εἰς

τοὺς αἰῶνας.

Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φῶ-

στῆρα τὸν Θεὸν ἐξανά-

τειλάντα^a σωματικῶς ἡμῖν

ἐπιδημησάντα· ἐκ λαγόνων

Παρθενικῶν· ἀφραστῶς

σωματουμένον·

εὐλογημένη πανάγνε·

σε Θεοτοκέ μεγά-

λυνομέν.

Eu 46 Ἀνάρχου^b γεννήτορος

Υἱός Θεός καὶ Κύριος

¹ Syn.: ПРИШЕДШАГО ИЗ ВОКЪ. — ² Syn. (wie Eustr.): ВОПЛОТНЕНАД.

^a H.: ἐ ανατάλασα. — ^b Dieser Hirmos fehlt in Coisl. 220 und in H.

FRAGMENT I
(Fortsetzung von S. 128)

31a 1 сѣишѣ богѣ и господѣ.
 вѣплѣишѣ сѣ отѣ дѣви-
 ца намѣ яки сѣ. омира-
 чинаи просѣктити. сѣ-
 6 вѣрати расточинаи. тѣ-
 мѣ вѣсхваляноу. когере-
 днцю величасиѣ.
 Не доумѣиѣтѣ вѣсакѣ. п-
 3 вѣикѣ хвалити достоино.
 10 ни изоумѣиѣтѣ же оуаѣ.
 прелириѣиѣи прѣкти тѣ бо-
 городице вѣсѣ ко благаи
 соущи. вѣкроу приим...¹ тѣ
 любѣвь вѣсѣ. кожию нашо
 15 тѣ бо. крѣстѣиномѣ заст[оу]-

Υἱὸς Θεοῦ καὶ Κύριος
 σαρκωθεὶς ἐκ Παρθένου
 ἡμῖν ἐπέφανε τὰ ἐσκο-
 τισμένα φωτίσαι συν-
 ἀγαγεῖν τὰ ἐσκορπισμένα
 δι' ἐτὴν πανύμνητον Θεο-
 τόκον μεγαλύνομεν.
 Ἀπορεῖ πασᾱ γλῶσσα
 εὐφημεῖν πρὸς ἀξίαν.
 ἰλιγγία δε̄ νοῦς
 καὶ ὑπερκοσμιος ὑμνεῖν σε
 θεοτοκε̄. ὁμῶς ἀγαθὴ υπαρ-
 χουσᾱ τὴν πίστιν δεχοῦ. καὶ γὰρ
 τὸν φόβον οἶδας τὸν ἐνθεον ἡμῶν.
 σὺ γὰρ χριστιανῶν ἡ^α

15 r 15
Eu 49
H 25 r

¹ Syn.: прїиан.
^α Eustr.: εἶ.

31b 1 ΠΑΝΙЦΑ ΤΩ ΒΛΗΧΑΙΕΜЪ

0¹ ВЪИШИ ОУМА. РОЖЬСТВО²

ТИ ЧЮДИСИ. НИВЪКТО ПРИ-

ЧИСТА. МАТИ БЛАГОСЛО-

5 ВЛНАГА. ЮЮЖЕ ПОЛВЪШЕ³.

СЪВЪРШЕНО СЪПАСЕНИЕ. ДО-

СТОИНО СЪДЪВЪАЕМЪ ТАКО

БЛАГОДАТЕЛЮ. ДАРЪТИ НОСΛ-

ИРА. ΠΚΣΗ И ΧΒΑΛΕΝΙΕ

10 ИЖЕ⁴ ОТЪ БОГА БОГЪ СΛΟΒΟ. НЕ-

ИЗДРЕЧЪНЪНОЮ МОУДРОСТИ-

Ю. ПРИШЪДЪШААГО УВНО-

ВИТЪ АДАМА. ΠΔΝЮ ΤΥΛΚ-

НИΑ ΠΑΔЪШААГО ВЪΛΚ. Ο-

15 ΤЪ СΒΛΤΥΠΑ ЖЕ ДЪВНИЦΑ ΝΕ-

προστατις σε μεγαλυνομεν.

λγ v 5 Q των υπερ νου του τακου

Eu 50 H 26 r σου θαυματων νυμφη παν-

αγνε μητηρ ευλογημενη

δι ης τυχοντες

παντελους σωτηριας

επαξιον κροτουμεν ως

ευεργετην^a δωρον φεροντες

υμνον ευχαριστιας.

λγ r 6 Tον εκ Θεου Θεον Λογον τον

Eu 46 H 22 v αρρητω σοφια

ηκοντα^b καινουργησαι

τον Αδαμ βρωσει φθορα

πεπτωκοτα δεινωσ ες

αγιας Παρθενου αφραστως

¹ Syn.: W ПАЧЕ ОУМА ... — ² Syn. und Chil.: Gsg. РОЖЬСТВА, NSg. aber auch ЧОМ. — ³ -Λβ- in der Hs. am Rande nachgetragen. — ⁴ W КОГА КОГА СΛΟΒΑ ...

^a Eustr.: ευεργετη. — ^b H.: ηκοντα.

32a 1 *v l l l l l l l*
 издреченно вънаѣриа-
l l v l e' =: =: l l
 юма насъ ради. въкрини-
= l l l l e' \ l l l
 и единоумъисавно. икъень-
l l l l l +
 ми величасякъ :
v l l l l l e' = l l
 2 Вѣсь юси желаниис. въскъ
l l l l l v l l l
 сладость. слово кожице
e' \ v = =: l l l l
 д'квиць с'кине. коже кого-
v l \ = e v l l
 мѣ господи. сват'ишъкъ
l = v = = l = l l
 пресквѣт'иш. т'кми тѣ въ-
= e l l l l l \ = +
 10 ш. сѣ рожкишо величася :
l l l l l e' = l l l
 3 Земькъ' к'ѣто савина та-
l l l v l l l l l
 ковати ли к'ѣто вид'к. ко-
= = l v l l l l l
 ли же. яко д'ква овр'к-
v l l l l v = v = l
 те сѣ въ чр'кве илч-
= e l l l l
 15 шш. и безъ вол'к-

v l l l l l l l
 αρραστως σαρκωθεντα
l l v l e' =: =: l l
 δι' ημας' οι πιστοι
= l l l l e' \ l l l
 εμοφρονως εν υμνοις
l l l l l +
 μεγαλυνωμεν.
v l l l l l e' = l l
 28 r 9 Ολος υπαρχεις εφεσις' ολος
 Eu 47
 H 23 v *l l l l l v l l l*
 γλυκασμος Λογε Θεου
l l l l l v l l l
 Παρθενου γ'ις' Θεε θεων
l l l l l
 Κυριε' αγιων
l l l l l v l l l
 υπεραγιε' δι' ο σε κπαντες
l l l l l v l l l
 συν τη τεκουση μεγαλυνομεν.
v l l l l l e' = l l l
 28 r 12 Γων γηγενων τις ηκουσε
 Eu 62
 H 35 v *l l l l l v l l l*
 τοιωτον' η τις εωρακε ποτε
l l l l l v l l l
 οτι Παρθενος ηυρεθη
l l l l l v l l l
 εν γαστρι εχουσα
l l l l l
 και ανωδυνως

1. Syn.: ѿ безпородицькъ к'ѣто ...

32b 1 **З**ни младѣница поро-
 дѣ. таково ти ю¹ чудо. и тѣ
 чѣста. когороднице мари-
 ю величавѣмъ.
 5 **Ч**то² си твоѣ велич. и при-
 славна тѣнна. а дамо-
 ва³ дѣщи. и вѣшьнава-
 го мати. юдина къ богу
 неакътно наше прихо-
 10 дѣще⁴. тѣ немѣлчѣны-
 ни и пѣсньми. вѣрѣми.
 дѣлжно⁵ величавѣмъ.
Иже⁶ невѣмѣстима
 бога. вѣ чрево вѣмѣ-
 15 щѣши. и радость.

το βρεφος αποτεχουσα
 τοιουτον σου το θαυμα και σε
 αγνη θεοκυητορ Μαρια
 μεγαλυνομεν.
 Τι το περι σε μεγα και
 σεβασμιον μυστηριον η του Αβρα-
 θα πατρ' και του οφιστου
 μητρ' η μονη προς θεον
 απλανης των πιστων γενορα
 σε ασιγητοις
 ορνοις οι πιστοι
 θεοτοκε μεγαλυνομεν.
 Η τον ακωρητον
 θεον εν γαστρι χωρη-
 σασα και χαραν

¹ Auch Chil.: ю. Syn.: ТАКОВОИ ТВОИ ЧУДО. — ² Zeile 5: Notation einer bedeutend späteren Hand. Zeile 6—11 in der Hs. ohne Notation. — ³ Das τμη von Chom. und Chil. fehlt in der Hs. — ⁴ Syn. wie im griech. Text: вѣрѣмѣмъ мостѣ. — ⁵ Syn.: когороднице. — ⁶ Syn.: невѣмѣстимаго бога ...

33b 1 КѢ. БѢСНАВѢША СЛОВА. П'К-
 СНЪМИ БИС ПРѢСТАНИ. ВЛА-
 ЧАЮСАЪ ВЪРЪНИИ ◊

На¹ нѣбесахъ благословима-
 5 та. и на земли славослови-
 мага. радуѣи сѧ нѣвѣсто
 ннѣвѣстѣнага ◊

Дѣвство твоѣ богородице
 причиста. югоже не опа-
 10 ли огнь. божествѣнѣи ве-
 личиѣмѣ ◊

Чистою и причистою. ма-
 5 терь и дѣвоу. гласы п'кень-
 ми. вѣси вѣрѣнии. бла-
 15 гочѣстѣно яко богороди-

προεκκληφάντα Λόγον' εν
 ούρανοις και γης' μεγα-
 λυνωμεν πιστοι.

μ⁸ r 8
 Eu 59
 H 33v Η εν ουρανοις ευλογουμενη
 και επι γης δοξολογου-
 μενη' χαιρε νομφη
 ανωφειτε.

μ³ r 3
 Eu 60
 H 34r Την Παρθενιαν σου Θεοτοκε
 αμιαντε' ην ου κατεφλεξεν
 το πυρ της θεοτητος'
 μεγαλυνομεν.

μ⁸ v 8
 Eu 57
 H 32v Την αγνην και αχραντον' μητερα
 και Παρθενον' φδαις^a ασματων
 ακαντες οι πιστοι'
 ευσεβως ως Θεοτοκον

¹ Zeile 4-7 in der Hs. ohne Notation.

^a Am Rande neben φδαις: π(αρά)β(αλλε) η'.

35a 1 ного вѣспомнѣ яко про-

славн сѧ

Сочино глouxеродителноу

землю. сѧльнице нашество-

ва ниѣгда. яко стѣна ко

огоустѣк оваломы вода лю-

дымѣ пѣшемѣ глouxениноу

проходимѣ. и богоуго-

дыно поючимѣ. поимѣ го-

10 сподиви славнѣ¹ ко просла-

ви сѧ

Пѣснь новоу. вѣспомнѣ

людие. отѣ дѣвѣты рожьшо

μονω ασωμεν ὅτι δε-

δοξασται.

Ἐ' r 1
Eu 101
H 46 v
Χερσον αβυσσοτοκον

πεδον ηλιος' επεπολασε

ποτε' ωσει τειχος γαρ

επαγη εκατερωθεν υδωρ'

λαω πεζοποντοπορουντι'

και θεαρευστως^a

μελποντι' ασωμεν τω

Κυριω' ενδοξως γαρ

δεδοξασται.

Ἐ' r 6
Eu 96
H 43 v
Ἄσμα καινον ασωμεν

λαοι' τω εκ Παρθενου τεχθεντι

¹ Syn.: славнѣ.

^a Eustr. und H.: θεαρίστως.

35b 1 сѡ на сѣпасеніе наше.

и сѣвѣкоупльшоуоуоу.

сѣ небсѣнѣнми земь-

нага. тако прослави сѡ.

8 Поимѣ господевн. сѣткв-

рѣшоуоуоу. дивѣнага чо-

деса. въ чѣрлѣнѣкмь мори.

понтѡмь во покрѣвѣ. соу-

постатѣнѣнми. и сѣпа-

10 се издранѡ. томоу юди-

номоу вѣспоимѣ. сла-

вно во прослави сѡ.

Фараѡнѡ ороужнѡ. глоу-

кнѡю покрѣвѣ господи.

εις σωτηριαν ημων.

και ενοποιησαντι.

τοις επουρανιαις τα επι-

γεια οτι δεδοξασται.

πα' v 12
Eu III
H 54 r Ασωμεν τῷ Κυρίῳ τῷ ποιη-

σαντι θαυματα.

τερατα εν Ερυθρα Θαλασση.

ποντω γαρ εκλυψε τους

υπεναντιους και εσωσεν

τον Ισραηλ αυτη μονῳ

ασωμεν

οτι δεδοξασται.

οδ' r 8
Eu 104
H 49 r Φαραω τα αρματα βυθη

καλυψας Κυρι.

¹ Syn.: фараѡнн колесницѣ ...

^a Am Rande: τῆ τρίτη τῆς τρίτης εβδομάδος (abgekürzt).

36 a 1 море развѣргахъ юси. и съ-

пасе. ꙗкоже ꙗвилъ еси ꙗкоже

ты люди издранилъ еси

Дивнѣхъ въ славахъ тво-

3 рѣхъ чудеса. ты юси ко-

же. вездѣноу искуши. и

ꙗкоже ꙗвилъ еси ꙗкоже

ты люди издранилъ еси

вѣтеле бога нашего

10 Избавишааго издраниа

отъ работы. и фараона

погружиша въ море. въ-

спомни съпаса христа. ꙗ-

ко прослави еси въ вѣкы

15 ꙗкоже . в . ꙗкоже

την θαλασσαν διερρηξας και

εσωσας ασμασιν υμνουντας

σε λαον Ισραηλιτην.

ση v 5 Eu 108 H 52 r

θαυμαστος ενδοξως ποιων

τερατα συ ει ο Χριστος

ο αβυσσον γαιωσας και

αρματα καλυψας και λαον

διασωσας αδοντα σοι ος

βασιλει και θεω.

π v 13 Eu 110 H 53 v

τω ρυσαμενω τον Ισραηλ

εκ δουλειας και Φαραω

βυθισαντι εν τη θαλασση

ασωμεν τω σωτηρι Χριστω

οτι δεδοξασται εις τους αιωνας.

¹ Syn.: ДИВНО, СЛАВНО ...

^a So auch H.; Eustr.: ὑμνοῦντα. — ^b Eustr. und H.: γαιώσας.

36b 1 Вѣнъми землѣ и небо. и
 вѣноушан. глаголюмо
 ѿ. възглаголю бо земь-
 нъщякъ божия чюдеса ◊

Вѣнъми¹ небо. и възгла-
 голю. и възхваляю цесаря
 Христа бога ◊

Видите видите. яко азъ
 исми съпасъ мироу. свѣ-
 тѣ истинънъш. исто-
 чникъ жизни свѣтѣ
 божии ◊

Ико тоуца на трокотѣ.
 и такоже нини на сѣно.
 да сѣнидоуѣ на землю

πγ r 8
 Eu 112
 H 55 r
 Προσεχε γη και ουρανε και
 ενωτιζου τα ρηματα μου.
 λαλησω γαρ τοις εν γη
 Θεου θαυμασια.

π v 17
 Eu 110
 H 53 v
 Προσεχε ουρανε και λαλησω
 και ανυμνησω
 Χριστον τον βασιλεα.

πα v 16
 Eu 111
 H 54 r
 Ιδετε ιδετε οτι εγω
 ειμι ο σωτηρ του κοσμου.
 το φως το αληθινον.
 η πηγη της ζωης ο υιος
 του Θεου.

οδ r 11
 Eu 104
 H 49 r
 Ως ομβρος επ' αγρωστιν.
 και ωσει νιφετος επι χορτον.
 καταβητω επι γης

¹ Dieser Hirmos fehlt in Syn.

37a 1 ΓΛΩΣΣΗ ΜΟΥ

и́к. .г. и́мо

Иже отъ несоущихъ. въсѣ

привидѣни. словомъ. съзида-

5 юма съвършаема доухъма

късѣдржителю въшнѣни.

въ любови си оутвърди менъ

Неплоды доуше и вѣрдына.

сътажи плодъ о козък. въсе-

10 лаци са възъпни. оутвъ-

рдихъ са тобою боже. и́к-

сть сѣта. и́ксть правды-

на. наче тебе господи

Оутвърженне. на та на-

15 дѣюциимъ са. оутвържа-

τα ρηματα^a.

88 r 7 0 εκ μη οντων τα παντα

Eu 95

H 43 r

παραγαγων τω λογω κτιζομενα

τελειουμενα πνευματι

παντοκρατορ υψιστε

εν τη αγαπη τη ση στερεωσον με.

ση v 16

Eu 108

H 52 r

Οτειρα ψυχη και αγονε

κτισαι καρπον ευκληη

ευφραινομενη βοησον

εστερωθη^b δια σου ο θεος

ουκ εστιν αγιος ουκ εστιν δικαιος

πλην σου Κυριε.

o r 6

Eu 101

H 46 v

Το στερωμα των επι σοι

πεποιθοτων στερεωσον

^a Eustr. und H.: ῥήματα μου. — ^b Eustr.: ἐστερωθήν.

37b 1 и господи църкѣва свою.

юже сътажа. чьстною

си кръвною

Основавъти зямлю. на твѣ-

3 рди свои. и небеса оутвѣ-

ржа крѣпостно. оутвърди

всѣа нѣ хвалѣща

тѣ вѣчно

Поукѣ съкроуши вражи.

10 и цитѣ сътѣрѣ юси крѣ-

постно. владѣко хри-

сте. оутвържинне наше

сватѣ юси господи

Оутвърди мене господи.

15 юдине мѣногомилости-

Κυριε την εκκλησιαν σου

εκτισω τω τιμω

σου αιματι.

εἰ 17 Ὁ την γην θεμελιων' επι την

Eu 100

H 46r

ασφαλειαν αυτης' και ουρανους

εν συνεσει στερωσας' στερωσας

και ημας' τους πιστει

ανυμνουντας σε.

εἰ 10 Τοξον εθραυσας εχθρου'

Eu 96

H 43v

και θυρεους συντριψας'

εν ισχυι Δεσποτα Χριστε'

το στερωμα ημων

αγιος ει Κυριε.

οἰ 13 Ὁστερωσον με Κυριε'

Eu 108

H 52r

μονε πολυελεε'

a Hs.: ου, Eustr. und H.: ου.

39a¹ 1 СЛАВѢ ТИ ІВНІ СѢ ІАКО МЛА-

ДНЬЦѢ НА РОУКОУ НОСИМѢ

И ИСПЪЛНИША СѢ ВЪСѢ ТВО-

ІГО ХВАЛИННІА ◊

5 Таиноу² предъзвѣрѣ амва-

коумѢ. страшнаго сѣ-

мотренна господи рече.

сила и крѣпость ми. оу-

слъшахѢ и дивихѢ СѢ

10 расмотрихѢ дѣла твоя

и тѣ прославляю ◊

Странноу. и низдрече-

нноу рождѣства ти³ тиноу.

оуслъшахѢ и дивихѢ СѢ

δοξης σου ωφθης¹ ως βρεφος

αγκαλοφορουμενον²

και επληρωθη τα παντα της σης

αινεσεως.

εβ' r 4 Eu 100 H 46 r Μυστικως σου προβεωρων³ ο Λμ.

βακουμ την εμφρικτον

οικονομιαν Κυριε φησι⁴

δυναμις και ισχυς μου⁵ εις-

ακηκοα την ακοην σου⁶

και κατανοησας τα θαυμασια σου

δοξαζω σε.

εε' r 13 Eu 96 H 43 v Το ξενον και απορρητον

του τοκου σου μυστηριον⁷

εισακηκοα και εφοβηθην⁸

¹ Die Blattzählung der Hs.: 40 — offenbar falsch. — ² Dieser Hirmos fehlt in Syn. — ³ TI am unteren Rande dazugeschrieben, gehört offenbar hierher.

39b 1 и вѣсла са въпню ти. си-

лѣ твою слава милосърде

Еда въ рѣкаха прогнѣа-

юши са господи ли въ рѣ-

каха иростъ теом. ли въ

мори оустръмниче теом

Оуслышаха¹ слыха (!) теом и

оубоухъ са. разоумѣха.

дѣла твои. и днѣха са.

10 яко бога прѣвѣчана

сы. штъ дѣла рожа са въ-

въ оубо чловѣка

Оуслышаха² слыха (!) теом. и

оубоухъ са. разоумѣха²

και γεγηθως κραυγαζε σοι η

δυναμει σου δοξα φιλανθρωπι

Ms v1 Eo 104 H 49r Μη εν ποταμοις οργισθη

Kyrie μη εν ποταμοις

ο θυμος σου η εν

θαλασση το ορημα σοι.

Ms r4 Eo 111 H 54r Την ακοην σου Κυριε κτισθησασα

και εφοβηθην τα εργα σου και

νοησα και εξεστην

οτι θεος προ αιωνων

υπαρχων εκ Παρθενου σταχθης

γενομενος ανθρωπος.

Ms r5 Eo 110 H 53v Εισακηκοα την ακοην σου και

εφοβηθην κατενοησα

¹ Zeile 7-12 in der Hs. ohne Notation. Dieser Hirmos fehlt in Syn. und Chom. — ² Dieser Hirmos fehlt in Syn. — ³ In der Hs. folgt hier ein Blatt ohne Zahlung, das Lied 6 enthält. Die hier zwischen III 4 und III 6 fehlenden Texte enthalten die Blätter 16-18, die aus diesem Grunde oben übergangen wurden und hier eingefügt werden.

16a 1 Δ'κλα τβοισ. η δνβηχ'β

сѡ гѡсподн

Ουελα'κησαχ'β¹ гѡсподн слѡ-

χ'β (!) τβον η ουβοισχ'β сѡ. ρα-

5 βουμ'κχ'β Δ'κλα τβοισ. η

прѡславнχ'β τѡ ιζκο члѡ-

в'кколнѡб'ча

п'к. .ε. ιρμѡ

Η δ ζεμλн невнδнм'γн

10 ιβн сѡ. η с'β ζεμ'н'γн-

лн пожнве нпѡст'γжн-

м'γн. η к'β теве ουτ'рннѡ-

нѡме. в'сп'к'ваєм'β τѡ

члѡв'кколнѡб'че

τὰ ἐργὰ σου καὶ

ἐδοξάσα σε.

πγ' r 15a Δ'κ'ηκοα Κυριε την

Eu 112

H 55r

ακοην σου και εφοβηθην

κατενοησα τα εργα σου και

εδοξασα σε φιλ-

ανθρωπε.

εε' r 17

Eu 96

H 43v

Επι της γης ο αορατος

ωφθης και τοις βροτοις

εκων συνανεστραφης ο ακατα-

ληπτος και προς σε ορθριζοντες

ανυμνουμεν σε

φιλανθρωπε.

¹ Dieser Hirmos fehlt in Syn.

^a Dasselbe auch οε' v 11.

17a 1 *Свѣтъмъ твоимъ не-*

вечернимъ христе.

ωσαυτη βοге сѣмѣ-

риною мою доушю. и

3 *настави на страхъ*

твой. зане свѣтъ пове-

дѣния твоя.

Оутрѣняюще, вѣспѣва-

емъ тѣ словѣ. сѣне божи-

10 *и единочадѣи. твои*

миръ даже намъ и по-

милоуи нѣи. поющата

тѣ. и вѣрно покланѣ-

ющихъ сѣ.

ση ρ 1 Το φως σου^a το

Eu 107

H 51 v

ἀνεσπερον Χριστε.

καταυγασον ο θεος την

ταπεινην μου ψυχην^b. και

οδηγησον εις τον φοβον

σου. διοτι φως τα προσ-

ταγματα σου.

πα ρ 11

Eu 110

H 53 v

Ορθριζοντες ανυμνουμεν

σε λογε γιε θεου.

μονογενες την σην

ειρηνην δος ημιν και

ελεησον ημας τους ανυμνουντας

σε και πιστως

προσκυνουντας.

^a Eustr.: σου, was auf B. beruhen könnte. Syn. aber übersetzt ebenfalls *СВѢТОМЪ* usw.; H.: σου. —
^b H.: τῆ ... ψυχῆ.

17b 1 Твон мирѣ дажѣ на-
 мѣ. сѣни божи. ино-
 го бо развѣ тивѣ бо-
 га не знаемѣ. вѣ вѣ-
 шнихѣ съ вѣщамѣ
 и доухомѣ славимѣ.
 Кѣ тивѣ оутрѣнюемѣ хри-
 сте боже. оутрѣню исти-
 ньноу вѣснѣвѣм¹ на-
 10 мѣ вѣтѣ дѣвѣма. и бого-
 разоумна. озаривѣ-
 шю. соущинимѣ вѣ мр[а-
 цѣ невѣдѣкниа.
 пѣ. .s. ірмо

π² r 6
Eu 110
H 53 v Τὴν σὴν εἰρηνὴν δός ἡμῖν
 ἵτε τοῦ Θεοῦ· ἐκτός
 σου^a ἄλλον θεόν
 οὐ γινώσκομεν· τὸν ἐν τοῖς
 ὑψίστοις· σὺν Πατρὶ
 καὶ Πνεύματι δοξολογούμενον.
 π³ r 8
Eu 111
H 54 v Πρὸς σε ὀρθρίζομεν Χριστέ·
 τὸν ὀρθρὸν τὸν ἀληθινόν·
 τὸν ἐκ Παρθενοῦ ἡμῖν ἀνατει-
 λάντα· καὶ θεο-
 γνωσίαν
 τοῖς ἀνθρώποις·
 δι' αὐτῆς καταλαμψάντα.

¹ Syn.: возсіавшѣ, Chom. воснѣвошоу.

^a Eustr.: σου γάρ.

18a 1 **Б**ездѣна. послѣдѣнаго грѣ-
 ховѣнаго обидѣ ма. и и-
 шазаетъ доухъ мой.
 нѣ простѣръ владѣико вѣ-
 сокоу мѣшью. тако пи-
 тра ма. оуправителю и¹ сѣ-
 паси ма.

Възвѣди. ис тѣла ма госпо-
 ди боже мой. нона вѣпни-
 ши. и азѣ вѣпнио ти. и-
 в глосениы избави ма
 сѣпасе многыихъ² ми
 вѣлъ и къ свѣтоу твою-
 хъ. заповѣди напра-

ḡ8v5
Eu 95
H 43r
Αβυσσος̄ εσχάτη ἀμαρτιῶν
 εκυκλώσε με καὶ
 εκλείπει τὸ πνεῦμα μου.
 ἀλλ' ἐκτεινάς Δεσποτὰ τὸν
 ὑψηλὸν βραχίονά· ὡς τὸν Πε-
 τρον με κυβερνήτη
 διασῶσον.

ḡ5r12
Eu 100
H 46r
Ανάγαγε εκ φθοράς με Κύριε
 ὁ Θεός μου· ὁ Ἰωάνης ἐβόα
 κα' ἔγω βωῶ σοι· εκ
 του βυθου ρυσαι με
 σωτηρ' των πολλων μου
 δεινων' και προς φως το σου
 δεομαι σου

¹ Chom. und Syn. ohne и! — ² ΜΝΟΓ'ΥΝΧ' ohne ѣ zwischen M und H, aber mit der Stopica darüber.

18b 1 BH¹ и настави мѧ⁺ ◊

Възвѣни къ тебе, видѣвъ

старьцѣ шчина съпа-

сенне, юже людемъ при-

5 нде, отъ бога христе, ты

богъ мой⁺ ◊

Сленине² нона, прѣиспо-

дѣна ада, юстьстѣа обра-

зѣ бѣвъ въпише.

10 въведеи, ис тѣла жизнь

мою яко милосрдѣ⁺ ◊

11 же³ на коньчинѣ вѣкк-

мѣ, дошдѣшагѣ мило-

срдѣ, и воурнѣни⁴

καθοδηγήσον.

Εβόησεν σοι ἰδὼν
Eu 101
H 46v

ὁ πρεσβυς τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ

σωτηρίου ὁ λαοῖς ἐπεστή^a

ἐκ Θεοῦ Χριστέ σὺ

Θεός μου.

Εκκλήσεως Ἰωνᾶς τῆς ἐκ κατω-
Eu 96
H 43v

τάτου Ἀδου τῆς φύσεως συμβολὸν

γεγονώς εβρα

ἀναγάγε' ἐκ φθοράς τὴν ζωὴν

μου φιλάνθρωπε.

Τοὺς εἰς τὰ τελεῖ τῶν
Eu 110
H 53v

αἰώνων' καταντήσαντες^b

φιλάνθρωπε' καὶ τριχυμῖαις

¹ Die ganze Seite in der Hs. ohne Notation. — ² Syn.: сѣлннѣ. — ³ Syn.: иже в' концѣ вѣккѣтъ ... — ⁴ Hier schließt unmittelbar das letzte Blatt des Fragmentes an, in der Hs. ohne Zählung, bei uns: [40 a u. b].

^a Ebenso H.; Eustr.: ἀπέστη. — ^b H. und Eustr.: καταντήσαντας.

40a 1 напастъми.¹ погрозну-
ти хотѣща. въпнюща
не призори. съпаси съ-
пасе. якоже съпасе ѡтъ
5 звѣри пророка⁺ ◊

Глоубина страстьна въ-
ста на ма. и воура. про-
тивнънхъ вътрѣ. нъ
предъварѣ ма ты съпа-
10 си съпасе. и нъми не тѣ-
ла. съпасын ѡтъ звѣри
пророка⁺ ◊

Възъвахъ въздыханн
немагъцънънни. къ ци-

πειρασμῶν ἀπολεσθαι
κινδυνευόντας βῶντας
μη παρίδης· σωσον σωτηρ·
ὡς εσωσας του
θηρος τον προφητην.

οδ' v 12
Eu 104
H 49 v
Βυθος μοι των παθων
επανεστη· και ζαλη εναντιων
ανεμων· αλλα
προφθασας κα' με· σωσον
σωτηρ· ὡς εσωσας
του θηρος
τον προφητην.

πβ' r 15
Eu 111
H 54 v
Εβόησα εν στεναγμοις
ασιγητοις· προς τον^a

¹ Die ganze Seite in der Hs. ohne Notation.

^a Über τον in der Hs. nur unleserliche Spuren eines Zeichens, vielleicht eines ᾠ.

40b 1 Дроуоумоу¹ богу и оуслы-

ша ма ѡтъ горы² свѣтѣ-

лѣ скопа. и вѣзвѣде ис тѣ-

лѣ жизнь мою⁺ ◊

3 пѣ. . 9. 10мо

Тѣмъ вѣ пици орошѣшаго

дѣкти благословиша³. и

вѣ дѣкоу нитѣлѣкоу вѣ-

сельша сѣ. бога слова по-

10 юмѣ благочѣстно хва-

лаше благословинѣ ю-

си боже отѣцъ нашихъ⁺ ◊

Ико же древле благочѣстн-

вѣша. три отрокѣ прохла⁴

σικτιρρονα θεον και επηκουσε

μου εξ Αδου κτηνιστου.

και ανηγαγεν εκ

σφοδρας την ζωην μου.

δ'ν6 **Ο**ς τον εν περι θροσισαντα³

Eu 101

H 47r

παιδας θεολογησαντα³ και

παρθενω εκηρατως³ ανοικη-

σαντα θεον λογον

ορνουσαν³ εσεβως

μελωδουνας³ εολογητος ει

ο θεος ο των πατερων ημων.

δ'ν9 **Ο**ς παλαι τους εσεβεις³

Eu 95

H 48r

τους παιδας εθροσισκας.

¹ Die ganze Seite der Hs. ohne Notation. — ² Syn.: **Ω** αδα προσημαγε. — ³ Syn.: βογο-
σЛОВИШЪА. — ⁴ Hier bricht das Fragment ab.

^a Eustr. und H.: θεολογησαντας. — ^b Eustr.: εκηρατω.

FRAGMENT II

<p>1a 1 Єжѣ¹ на крѣстѣ твоѣ вождѣ... ноѣ сѣмѣрнѣ. провидѣ ам- вакоумѣ оужасно вѣпыла- ше. ты сильнѣишѣ сѣсѣце. дѣ- ржавоу влагын. швырь сѣ д- двскѣишѣ іако вѣсесильнѣ ◊</p> <p>Провидѣ пророкѣ танигы твоѣ- га неиздреченноѣ христе провѣзглашаше. положи твѣ-</p> <p>10 2 ѣвѣ крѣпость отъче іединчадаго во бла- чѣстѣника вѣ мирѣ по- іеси ◊</p> <p>[оуслѣш]авѣ пророкѣ пришествѣ! ◊</p>	<p>pn⁸ v 4 Eu 231 H 102 v</p> <p>pn⁸ v 13 Eu 229 H 101 v</p> <p>pn⁸ v 15 Eu 240 H 107 r</p>	<p>Тην εν σταυρω σου θειαν κενωσιν' προορων Αμ- βακουμ εξεστηκως εβοα' συ δυναστωγ διεκοψας' κρατος αγαθε' ομιλων τοις εν Αδη^a ως παντοδυναμος.</p> <p>Προκατιδων ο προφητης' του μυστηριου σου το απορρητον' Χριστε προανεφωνησεν^b εθου κραταιαν' αγαπησιν ισχυος Πατερ οικτιρμον' τον μονογενη Υιον γαρ αγαθε' ιλασμον εις τον κοσμον απεστειλας.</p> <p>Ακηκοεν ο προφητης' την ελευσιν</p>
---	--	---

¹ Syn.: на крѣстѣ твоѣ ... — ² Hier ist, soweit man das nach der Photographie beurteilen kann, die Schrift mit einer aufgeklebten Schicht Papier bedeckt — oder ausgeschnitten. Darüber, etwa in Höhe von Zeile 6 und 7 am Rande groß die Nr. 108 aufgeklebt,
^a Eustr.: ἄδου. — ^b Eustr.: προανεφώνει σοι.

1b 1 твою господи и оубога сѧ. ѿко
 хоциши отъ дѣвѣ родиши сѧ.
 и чловѣкомъ шенти сѧ и гла-
 голаши. оуслѣшахъ слоухъ тво-
 5 и і υβοгахъ сѧ. слава силѣ твои Ѧ

Оуслѣшахъ господи. слухъ тво-
 и и оубогахъ сѧ. разоумѣхъ дѣ-
 ла твоа и дивихъ сѧ. слава си-
 лѣ твои господи Ѧ прѣ. .ε. ιραιο

10 Божьямъ свѣтѣмъ ти блаже
 оутрѣняющинхъ ти доуша.
 любѣвью просвѣти молю сѧ
 гѧ видѣти слоуе вожи исти-
 ньнаго бога. отъ мрака грѣ-
 15 ховна. възъываюци² Ѧ

σου Κυριε και εφοβηθη¹ οτι
 μελλεις εκ Παρθενου τικτεσθαι
 και ανθρωποις δεικνυσθαι και
 ελεγεν ακηκοα την ακοην σου.
 και εφοβηθη¹ δοξα τη ду-
 ναμει σου.

ρεγ' v 14
Eu 239
H 106 v
Ακηκοα Κυριε την ακοην σου.
 και εφοβηθη¹ κατενοησα τα
 εργα σου και εξεστη¹ δοξα
 τη δυναμει σου Κυριε

ρμδ' r 13
Eu 224
H 98 v
Τωθειω φεγγει σου αγαθε.
 τας των ορθριζοντων σε φυχας
 ποθω καταυγασον δεομαι
 σε ιδεναι Λογε Θεου τον οντως
 Θεον εκ ζοφου των πταισμα-
 των ανακαλουμενος².

¹ In der Hs.: Ю, vielleicht verbessert aus И. — ² Syn.: възъываюциа.

^a Eustr.: ανακαλούμενον.

2a 1 Миръ агъногъ любащинуиъ тѡ

христѣ. и ноци просвѣщинуи.

вѣ пици славиъ ти. сѣго ра-

ди из ноци. оутрѣнююци.

3 просимъ милости ѡтѣ ти-

би чловѣколюбчи

Въсѣмъгъни свѣтъ¹ въсилюу ми-

роу. просвѣкти сѣрдци мое.

отѣ ноци вѣпиюца и сѣпас м

10 Из ноци оутрѣнююци. чловѣ-

колюбчи. просвѣкти молю

сѡ. и настави насѣ. на пове-

лѣкниа твоа. и наоучи мѡ

сѣпасе творити волю твою

Eu 250 Εἰρήνη^a πολλή τοῖς ἀγαπῶσί σε

καὶ νύξ φωτισμός

ἐν τῇ τρυφῇ τῶν λόγων σου

διὰ τοῦτο ὀρθρίζοντες

αἰτοῦμεν ἰλασμόν παρὰ σοῦ

φιλόνηρωπε.

ρξ' v 14 Eu 235 H 105 r Ὁ τὸ φῶς ἀνατελλὼν τῷ κόσμῳ

Χριστέ· φωτίσον τὴν καρδίαν μου^c

ἐκ νυκτός σοι κραυγάζοντα^b

καὶ σῶσον με.

ρξ' r 3 Eu 240 H 107 v Ἐκ νυκτός ὀρθρίζοντα^c φιλό-

νηρωπε· φωτίσον δεσμάι· καὶ

ὀδηγήσον ἡμας^d ἐν τοῖς προσ-

τάγμασι σου· καὶ διδάξον με

σωτὴρ ποιεῖν τὸ θελημα σου.

¹ Syn.: свѣтъ возсѣдай ...

^a Dieser Hirmos fehlt in H, und Coisl. 220. — ^b So auch Eustr. — ^c So, falsch für ὀρθρίζοντας. — ^d Eustr.: ὀρθρίζοντα ... καμέ.

2b 1 **С**ъвоузомъ любѣви. съвѣзавъ-
 ми апостоли. владоуцншоу-
 моу вѣскли. сѣбе христу пре-
 давъше. красны ногы оу-
 5 мѣваахоу. благовѣствую-
 ще. вѣскли миръ ◊

Къ тебе оутрѣнюю. милосърди-
 10 ради. самого¹ падъшааго
 преложи сѧ непреложныи.
 и до страсти вѣстрастыемъ
 преклоньшоу сѧ. словоу кожи-
 ю. мира подажь ми. чловѣко-
 15 ѡвѣче ◊

Боготавлениа ти христе. иже

Τῷ συνδεσμῷ τῆς ἀγάπης^a
 101 v συνδεόμενοι οἱ ἀποστολοὶ τῆ
 δεσποζοντι τῶν ὀλῶν^b αὐτοῦ
 Χριστῷ ἀναθεμένοι^c ὠραιῶς
 5 ποδας ἐξαπενίζοντο^c εὐαγγελί-
 ζομενοι πασιν εἰρήνην.

Πρὸς^b σε ὀρθρίζω^c τὸν δι' ἐσ-
 102 r σπλάγχνιαν αὐτὸν τῆ περὸντι
 κενώσαντι^c ἀτρεπτῶς^c
 και μεχρι παθῶν^c ἀπαθῶς
 5 υποκυφάντα Λογε Θεου^c
 τὴν εἰρήνην παρασχου μοι
 15 φιλάνθρωπε.

Θεοφανείας σου Χριστε^c τῆς
 102 v 8
 Eu 231
 H 102 v

¹ Syn.: сѣбе истоцинишемъ непреложноу и до страстѣи.

^a H. und Eustr.: ἀγάπης. — ^b Dieser Hirmos gehört nach Coisl. 220 u. H. zum Kanon Τημερίῳ τμήτι als φδῆ ε'. Bei Eustr. ist er φδῆ α' in Nr. 230. — ^c Eustr.: κενώσαντα. H.: κενώσαντα.

3а 1 КЪ НАМЪ МНОГОСТРАНО БЪМЪ-
 БЪШЕ¹. ИСАИ СВЪКЪ ВИДЪ²
 ВЪВЪЧЕРНИИ. ИЗ НОЩИ
 ОУТРАНИЮМЪ. ВЪЗЪКААШИ.
 5 ВЪСКРАСНОУТЬ МЪРТВИИ. И
 ВЪСТАНОУТЬ ИЖЕ ВЪ ГРОБЪ-
 ХЪ. И ВСИ ИЖЕ НА ЗЕМЛИ ВЪ-
 ЗДРАДОУЮТЬ СМЪ. ПЪК. .С. ИРМО
 ЖИТИНСКАГО МОРА. ВЪЗДВИ-
 10 ЗАЮМА ЗЪРА НАПАСТИИ
 БОУРЮ. ВЪ ТИХО ПРИСТАНИ-
 ЦИ ПРИТИКЪ. ВЪПНЮ ТИ ВЪ-
 ЗВЕДИ. ИС ТЪЛА ЖИВОТЪ МО-
 И. МЪНОГОМНОСТРИЕ ◊

προς ημας συμπαθως γενομενης
 Ησαϊας φως ιδων
 ανεσπερον' εκ νυκτος
 ορθρισας εκραυγασεν'
 αναστησονται οι νεκροι και
 εγερθησονται οι εν τοις μνη-
 μειοις' και παντες οι εν τη γη
 αγαλλιασονται.
 Του βιου την θαλασσαν' οφου-
 μενην καθορων' των πειρασμων
 τω κλυδωνι' τω ευδιω λιμενι
 σου προσδραμων' βοω σοι
 αναγαγε' εκ φθορας την ζωην
 μου πολυελεε.

ρμδ' v 3
 Eu 224
 H 98 v

¹ Syn.: ВЪИШАГЪ. — ² Syn.: ВИДЪКЪ.

3b : **Б**ѣздана, послѣднѣмъ грѣхѣ
 въ онѣмъ мѣ, и бѣлѣннѣмъ оу-
 же не тѣрпѣ. яко нона кѣ
 владѣнцѣ. въпью ти не тѣ.

9 **А**М МѢ ВЪЗВЕДИ

Възвѣнхѣ, въсѣмъ сѣрдѣцѣмъ
 моимъ, кѣ щедроуемоу богу
 и оуслѣшиша мѣ, оу тѣмъ дѣмъ
 исподнѣмъ. и възведе не тѣ.

10 **А**М ЖИВОТЪ МОИ

Итъ въистѣ, нѣ не оудѣржана
 въ пѣрсахъ китовахъ нона.
 твои во образѣ нона, постра-
 давѣша и погребеннѣ дана.

Αβύσσος εσχάτη ἀμαρτημάτων
 ἐκκλώσε μεῖ και τὸν κλυθώντα
 μηκετι φέρων· ὡς Ἰωνᾶς τῷ
 Δεσποτῇ βου σοι εκ
 φθορας με αναγαγε.

Βραβησα εν ολη καρδια
 μου· προς τον οικτιρμονα Θεου·
 και επηκουσε μου εξ Αδου
 κατωτατου· και ανηγαγεν εκ
 φθορας την ζωην μου.

Ουνεσχεθη· αλλ' ου κατεσχεθη
 στερνοις κητωις Ἰωνᾶς·
 σου γαρ τον τυπον φερων· του
 παθοντος και ταφην^a δοθεντος·

^a H. und Eustr.: ταφῆ.

1a) *ἡσὺν ἠμάρτορα. στῆ ζεῖρη ἡ-*
πλάτῃ. πρηγανισασην ζεῖ κοῦ-
στειδην. χρηλασικην. εἴσογις
ἡ εἴσο. κηλαστικὴ βαση ο-
στειδην κοῦτι >

Κηλαστικὴ δεκρετῆ. γρηγορηγῆ-
μια εἴσο τῆ. χρηστὶ εἴ προ-
ρεκτῆ. κη κηλαστικὴς μῶ
στειδην >

10 *Βασεβητῆ. γοσποδὴ εἴλατῆ-*
μῆ οδρῶκητῆ. εἴβετῆ μῶ
μολο. εἴ. κρηνοβίνα ἡς τῆλῶ
τῶ εὐ πομανοῦχῆ εἴπασε. ἡ εἴ-
σεκίαν εἴ. καρδιε² μοῖε >

15 *Κῆ³ πλοσογῆν. ζεῖρη. ἡοη εἴεβῆ. ε*

Ἰς ἐκ θαλαμῶ^a του θηρῶς
ἀναθῶρε^b προσεφῶναι δε τῆ κοῦ-
στῶδια^c οἱ φυλασσόμενοι^c μα-
ταία καὶ ψευδῆ^c εἴσον αὐτον^d
εἴκατελιπατε.

ρεδ' r4
 Eu 239
 H 106 v
Τῷ κηται συνεχόμενος των πταια-
ματων^c βοω σοι Χρηστη μου^c συν
τῷ προφητῇ ἀναγαγε^c ἐκ θβορας
την ζωην μου καὶ διασωσον με.

Eu 250 *Ἐβόησα^c Κύριε κακοῖς*
συνεχόμενος ἀνάγαγε δέομαι
τὸν ἀπωσμένον με ἐκ τῆς θβορας
σοῦ γὰρ ἐμνήσθην Κύριε καὶ
εὐφράνθη ἡ καρδία μου.

63a *Νηχομένω^d θηρι δ Ἰωνῆς ἐμπαρεις*

¹ Hier ist die Reihenfolge der Blätter und die Blattzählung in Unordnung. In der Hs. folgt hier auf die vorgehende Seite nicht der abschließende Text von VI,6, sondern VI,8. Der in diese Lücke hineingehörige Anschlußtext folgt auf Blatt 7 u. 8, die ich daher hier einstelle. Eine spätere Hand hat dann den Fehler des Binders und des Foliators durch Hinzusetzen der Ziffern nach der richtigen Reihenfolge zu bessern gesucht.
² Das f in καρδιε ist undeutlich. — ³ Fehlt in Syn.

^a H. und Eustr.: θαλαμου. — ^b = ἐαυτῶν. Eustr.: αὐτοῖς. H.: αὐτον (= αὐτῶν). — ^c Dieser Hirmos fehlt in H. und Coisl. 220. — ^d Dieser Hirmos fehlt in Coisl. 220 und in H. Eustr. hat die Nr. 263 versehentlich zweimal hintereinander. Die erste bezeichne ich mit 263 a.

8b 1 *⋄* предажъ насъ до коньча. отъ-
 цскъи воже *⋄*

Свѣтъи хъ¹ ти отрокъ. хва-
 лы послушавъ. и пири огнь-

5 ною. и мнѣ прохладжъ. бла-
 гослованъ иси господи *⋄*

пѣ. .и. ірмо

Ис пламене свѣтъи мѣ росу
 истоци. а правѣдынаго жъ-

10 ртвоу водою опали. въсѣ бо тво-
 риши христе ієлико² хоциши.
 ієгоже превъзносимъ въ вкы в³ *⋄*

Оужасни сѣ бога сѣ небо. и да
 подвижатъ сѣ основаниа

15 земан. се оубо. въ мѣртваци-

παραδωης ημας εις τελος· ο των
 πατερων Θεος.

ρξ' r 8
 Eu 235
 H 10 r
 Ο των οσιων σου παιδων· τον
 υμνον επακουσας· και την
 χαμινον καιομενην δροσισας·
 ευλογητος ει Κυριε.

ρμδ' v 12
 Eu 224
 H 98 v
 Εκ φλογος τοις οσιοις δροσον
 επηγασας· και δικαιου θυσιαν

υδατι εφλεξας· απαντα γαρ δρας
 Χριστε μονων^a (!) τῷ βούλεσθαι· ον
 υπερυψουμεν εις παντας τους αιωνας·

ρξ' r 13
 Eu 231
 H 103 r
 Εκστηθι φριττων ουρανε· και
 σαλευθητωσαν τα θεμελια
 της γης· ιδου γαρ εν νεκροις

¹ Syn.: приподвижныхъ твоихъ отроковѣ . . . — ² Syn.: τοκμω εκι χοτ'κτη. — ³ Das Zeichen über 'ы' ist zweifelhaft und undeutlich.

^a Verbessert aus μόνον τὸ βούλεσθαι H. und Eustr.: μόνῳ τῷ βούλεσθαι.

4a 1 *χ*τ̄ β̄λ̄μ̄β̄ν̄μ̄ε̄τ̄ σ̄λ̄. η̄κ̄η̄ β̄τ̄ β̄τ̄μ̄

*σ*η̄μ̄ν̄ν̄ῑχ̄τ̄ β̄ῑβ̄ν̄. η̄ β̄τ̄ γ̄ρ̄οβ̄κ̄

*μ*αλ̄κ̄ οβ̄ῑτ̄αβ̄ᾱε̄τ̄. δ̄κ̄τ̄ι

*β*λ̄γ̄οσ̄λ̄οβ̄ῑτ̄ε̄ σ̄ε̄λ̄μ̄ν̄ν̄ῑν̄ῑ π̄οη̄

5 *τ*ε̄. η̄ π̄ρ̄ε̄β̄τ̄ζ̄ν̄οσ̄ῑτ̄ε̄ ◊

Π̄ο¹ *β*ακ̄ο̄ν̄κ̄ ο̄τ̄τ̄ῑ. π̄ρ̄εβ̄λ̄ᾱζ̄η̄ν̄ῑ-

η. β̄τ̄ β̄αβ̄ῑλ̄ο̄ν̄κ̄ ο̄ῡν̄ν̄ῑ. β̄κ̄δ̄ο̄ῡ

*π*ρ̄ῑε̄μ̄λ̄ῑο̄ῡε̄. τ̄ῡσ̄ᾱρ̄ῑο̄ῡσ̄ᾱᾱγ̄ο

*η*β̄ρ̄ε̄γ̄ο̄σ̄ᾱ π̄οβ̄κ̄λ̄ε̄ν̄ν̄ῑτ̄ᾱ β̄ε̄ζ̄ο̄ῡ-

10 *μ*η̄ν̄ᾱᾱγ̄ο. η̄ σ̄β̄ε̄τ̄κ̄ο̄ῡπ̄λ̄ε̄ν̄ν̄ῑν̄ῑ

*β*τ̄ η̄ε̄μ̄β̄ζ̄ε̄ η̄ε̄ η̄ε̄β̄ᾱρ̄ῑσ̄ᾱ σ̄λ̄ ο̄-

*γ*ν̄ῑ. δ̄ε̄ρ̄ζ̄ᾱσ̄ῑο̄ο̄ῡμ̄ο̄ῡ δ̄οσ̄τ̄ο̄ν̄-

*η*ο β̄τ̄σ̄τ̄μ̄λ̄ᾱᾱχ̄ο̄ῡ π̄ε̄σ̄ν̄η̄. γ̄οσ̄π̄ο̄δ̄ᾱ

*β*τ̄σ̄π̄κ̄β̄ᾱῑτ̄ε̄ δ̄κ̄λ̄α. η̄ π̄ρ̄ε̄β̄τ̄ζ̄ν̄ο-

λογ̄ῑζ̄ε̄τ̄ᾱῑ ο̄ ε̄ν̄ ῡψ̄ῑσ̄τ̄ο̄ῑς

ο̄ῑκ̄ω̄ν̄. κ̄ᾱῑ τ̄ᾱφ̄ω̄

σ̄μ̄ῑκ̄ρ̄ω̄ ζ̄ε̄ν̄ο̄δ̄ο̄χ̄ε̄ῑτ̄ᾱῑ. ο̄ῑ π̄ᾱῑδ̄ε̄ς

ε̄ῡλ̄ο̄γ̄ε̄ῑτ̄ε̄. ῑε̄ρ̄ε̄ῑς ᾱν̄ῡμ̄ν̄ε̄ῑτ̄ε̄. κ̄ᾱῑ^a

ῡπ̄ε̄ρ̄ῡψ̄ο̄ῡτ̄ε̄ ᾱῡτ̄ο̄ν̄ ε̄ῑς τ̄ο̄ῡς ᾱῑω̄ν̄ᾱς.

Ν̄ο̄μ̄ω̄ν̄ π̄ᾱτ̄ρ̄ω̄ν̄ ο̄ῑ μ̄ᾱκ̄κ̄ᾱρ̄ῑσ̄τ̄ο̄ῑ.

^{ρνε' v 6}
Eu 229

H 102r

ε̄ν̄ β̄αβ̄ῡλ̄ω̄ν̄ῑ ν̄ε̄ο̄ῑ π̄ρ̄ο-

κ̄ῑν̄δ̄ῡν̄ε̄ο̄ν̄τ̄ε̄ς. β̄ᾱσ̄ῑλ̄ε̄ῡο̄ν̄τ̄ο̄ς

κ̄ᾱτ̄ε̄π̄τ̄ῡσ̄ᾱν̄. π̄ρ̄οσ̄τ̄ᾱγ̄η̄ς ᾱλ̄ο̄γ̄ῑσ̄τ̄ο̄ῡ.

κ̄ᾱῑ σ̄ῡν̄η̄μ̄μ̄ε̄ν̄ο̄ῑ.

φ̄ ο̄ῡκ̄ ε̄χ̄ω̄ν̄ε̄ῡθ̄η̄σ̄ᾱν̄

π̄ῡρ̄ῑ. τ̄ο̄ῡ κ̄ρ̄ᾱτ̄ο̄ῡν̄τ̄ο̄ς ε̄π̄ᾱξ̄ῑο̄ν̄

ᾱν̄ε̄μ̄ε̄λ̄π̄ο̄ν̄ τ̄ο̄ν̄ ῡμ̄ν̄ο̄ν̄. τ̄ο̄ν̄ κ̄ῡρ̄ῑο̄ν̄

ῡμ̄ν̄ε̄ῑτ̄ε̄ τ̄ᾱ ε̄ρ̄γ̄ᾱ. κ̄ᾱῑ ῡπ̄ε̄ρ̄ῡψ̄ο̄ῡτ̄ε̄.

¹ Syn.: 34 законны отеческия ...

^a Eustr. λαός.

4b 1 снѣ юго вѣ вѣкы ◊

Свѣтн¹ отроци вѣ кавило-

нѣ. х'кровилоу оуподоуль-

ше сѣ. трѣсвѣтоу ю вѣсѣла-

3 ахоу п'кень. благословите по-

нѣ. и привѣзносите господа ◊

Егоже кон. непесньни слава-

тѣ. и трѣпцють х'кровинѣ

и сѣрадинѣ. вѣсѣко д'ѣха-

10 ннѣ и тварѣ. понѣ благосло-

внѣ. и привѣзносите господа

вѣ вѣкы ◊

Т'кло² злоб'к. когопротивно

отроци. вожествини овли-

αυτον εις τους αιωνας.

ρε' r 11 Οι οσιοι σου παιδες³ εν Βαβυλωνι

Eu 239

H 107 r

τα χερουβιμ ειμησαντο

τον τρισαγιον υμνον

βωντες⁴ ευλογειτε υμνειτε

και υπερυψουτε τον Κυριον.

ρε' r 16

Eu 240

H 107 v

Ον στρατιαι ουραων δοξαζουσι

και φριττει τα χερουβιμ

και τα σεραφιμ⁵ πασα πνοη

και κτισις υμνειτε ευλογειτε

και υπερυψουτε αυτον

εις τους αιωνας.

ρε' v 13

Eu 230

H 102 r

Οτηλην κακιας αντιθεου

παιδες θειοι παρεδειγμα-

¹ Syn.: приподонни твои отроцы ... — ² столпъ злобы когопротивныя ...

³ Eustr.: εν τη καρινω.

5a ЦНША. НА ХРАСТА ЖИ ШАТАИ

СА. БЕЗАКОНЬГЪНУХЪ СЪКОРИ-

ШИ. ПОМЪШАЛЮТЪ¹ ТЪЦИТЬ-

НАИ. ОУБИТИ ПОУЧАЮТЪ² СА

5 ЖИВОТА ДЪРЖАЩАГО ДЛА-

НИЮ. ЮГОЖИ ВСА ТВАРЬ ВЛА-

ГОСЛОВИТЬ СЛАВЦИ

ВЪ ВЪКЪ

ОТРОКЪ ПЪСН[Ъ] ВЪСЪЛЪ

10 МЪ ВЪКЪНИИ ПОЮЦИ

СЪ ДЪКЪМИ. ВЛАГОСЛОВИ-

ТЬ ВСА ТВАРЬ ГОСПОДА

БОГА ОТЬЦА СЪДЪКЪИ

СЪПРИНОСОУЩА³ СЪИНА

ΤΙΣΑΝ· ΚΑΤΑ ΧΡΙΣΤΟΥ ΔΕ ΨΥΧΑΝΤΕΣ

ΜΕΝΟΝ· ΑΝΟΜΩΝ^a ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ·

ΒΟΥΛΕΥΕΤΑΙ ΚΕΝΑ·

ΚΤΕΙΝΑΙ ΜΕΛΕΤΑ·

ΤΟΝ ΖΩΗΣ ΚΡΑΤΟΥΝΤΑ ΠΑΛΑΜΗ^b

ΟΝ ΠΑΣΑ ΚΤΙΣΙΣ·

ΕΥΛΟΓΕΙ ΔΟΞΑΖΟΥΣΑ

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ.

ῤῥα' r11
Eu 237 ΤΩΝ^b ΠΑΙΔΩΝ ΤΗΝ ΨΗΝ ΑΝΑΜΕΛ·

ΨΩΜΕΝ ΧΡΙΣΤΩ· ΣΥΝΨΑΛΛΟΝΤΕΣ

ΑΥΤΟΙΣ· ΕΥΛΟΓΕΙΤΩ

ΠΑΣΑ Η ΚΤΙΣΙΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ.

Eu 266 Θεόν^c πατέρα δημιουργόν

ὁμοούσιον υἱόν

¹ Syn.: совѣтѣтъ, aber auch Chom. помъшляють. — ² Die Zeichen über ю undentlich. — ³ Syn.: единосѣина.

^a Ebenso H.; Eustr.: ἀνομον. — ^b Der ganze Kanon Eustr. Nr. 237 fehlt in H. — ^c Fehlt in Cod.

5b 1 Η ΔΟΥΧΑ ΚΟΧΜΑ, ΕΪ ΠΛΑΜΕ-

Η ΟΥΝΟΜΑ Π'ΚΤΗ ΠΟΚΙΑ'Κ-

ΒΛΑΧΟΥ ΒΛΑΓΟΣΛΟΚΗΤΙ

Δ'ΚΑΑ ΓΟΣΠΟΔ'ΝΑ ΓΟΣΠΟΔ' ◊

8 Προχλαжна горочнио

ΠΗΡΗ. ΒΟΚΕ. Η ΟΤΡΟΚΥ

ΚΕ ΗΒΕΡΕΔΙΑ'ΜΥ

Σ'ΧΡΑΝΗΒ'Κ. ΤΙΒΕ

ΕΪ ΕΠ'ΚΒΑΙΟΥΜΕ. ΣΒΔ-

10 ЦИНИ ПОНТЕ. Η ΠΡΕ-

ΕΪΖΗΟСΗΤΙ ΙΕΓ'Ο ΕΪ'Κ' ΕΪ'Κ'Κ'Υ ◊

Π'Κ. .δ. ΙΡΜΟ

9 Бога члов'ккомъ. неουδο-

ΕΪ ΒΙΔ'ΚΤΗ. ΗΑ ΗΪΚΕ ΗΕ Σ'Ϊ-

καὶ θεῖον Πνεῦμα οἱ εὐσεβεῖς

νεανίαι ἄδειν προτρέπονται

εὐλογοῦτε τὸν Κύριον τὰ ἔργα καὶ

ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας

9b v 14 0 την καμινον εν Βαβυλωνι

Eu 234

H 104 v

καίτοι μνησασ' και τους παι-

δας δι'α αυτης' αφλεκτους

διασωσας'

ευλογητος ει εις τους αιωνας'

ο θεος των πατερων ημων'

9b v 16

Eu 224

H 99 r

θεον ανθρωποις ιδειν

αδυνατον. ω^b ου τολμα

¹ Aus B'k B'kk'ym verbessert.

^a So auch H. Eustr.: *iv aδv*. — ^b H. und Eustr.: *δv*.

6a 1 $\checkmark \checkmark = \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
μῆκιοῦτῃ. χινη ἀγγελῆστιν

$\checkmark \checkmark = \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
звѣкти. твоюю бо прѣцнста-

$\checkmark \checkmark = \checkmark \checkmark = \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
α ἰαβη σα ἡμῶν σλοβο εἴπατῃ.

$\checkmark = \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
цно. югоже величающе. съ

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
5 нѣбскыиѡмн кон. тѡ вели-

$\checkmark \checkmark = \checkmark$
чюемъ ◊

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
Нѣ рѣди ми мати. вѣзи-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
рающе вѣ гробѣ. югоже плѣ-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
тѡю бесѣмене зачала юси съ-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
10 на. вѣстаноу бо и славнѣ боу-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
доу. и вѣзнесоу съ славою. немѣ-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
цно яко богѣ. вѣрою и любѣ-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
вѣю. тѡ величающе ◊

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
Странствити владѣчнѡ. и

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ἀγγελων ἀτενισαι τα

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ταγματα δια σου γαρ παναγνε

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ωραθη βροτοις. Λογος σεσαρκω-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
μενος. ον μεγαλυνοντες. συν

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ταις ουρανιαις στραταις σε με-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
γαλυνομεν.

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ρνζ' v 8 Μη εποδουρου μου μητηρ' καθ-

Eu 231
H 103r ορωσα^a εν ταφῃ ον εν γαστρι

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ανευ σπορας συνελαβες

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ιον' αναστησομαι γαρ και δοξασθη-

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
σομαι και υψωσω εν δοξη

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
απαυστως ως Θεος τους εν πισται

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
και ποθη σε μεγαλυνοντας.

$\checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark$
ρνζ' r 2
Eu 229
H 102v [H] ενιας δεσποτικης και

²⁷¹
^a Von späterer Hand hinzugefügt φα (?).

9a 1 Чѣстьнѣишю хѣкровнигѣ. и с[а]-

вѣишю. въ истинюу сѣраф[и]-

мѣ. въишѣ истѣлѣниа. вога

слова рожьшю. соущюу богоро-

9 Дицю. тѣ величѣишѣ

Принимѣишю¹ радость ангело-

мѣ. и рожьши. вижитѣлѣ сво-

юго. дѣво съпачи. тебе величѣишю

Радюи² сѣ цистата прѣсвѣта-

10 мѣ³ дѣво. юдина припѣтата тѣ

славитѣ всѣ тварѣ. матерѣ

свѣтоу

Придѣтѣ⁴ всѣи ѣзыци. гласо-

мѣ радюванѣа. прѣсвѣтоую

15 дѣвоу. и богородицю. възвеличѣишю

ρνς' r 7 Τὴν τιμιωτέραν τῶν χειρῶν βίμ' και

Eu 230

H 102 v

ἐνδοξότεραν ἀσυγκριτῶς τῶν

σεραφίμ τὴν ἀδιαφθόρως Θεοῦ

Λόγον τεκούσαν· τὴν ὄντως

Θεοτοκόν σε μεγαλύνομεν.

ρξά' v 4

Eu 235

H 105 v

Ἡ το χαίρε δι' ἀγγελοῦ δεξαμένη

και τεκούσα' τον κτιστην τον ιδιον

Παρθενε σωσον τους σε μεγαλυνοντας.

ρξδ' r 15

Eu 239

H 107 r

Χαίρε σεμνη παναγια

Παρθενε' μονη πανυμνητε' σε

δοξαζει πασα κτισις' την μητερα

του φωτος.

ρξβ' r 10

Eu 236

H 105 v

Δευτε παντα τα εβνη' εν φωνη

αγαλλιασεως' την παναγιαν Παρ-

θενον' και Θεοτοκον μεγαλυνομεν.

¹ Syn.: еже радѣишѣ ѿ ангела приишѣа. — ² Zeile 9—12 in der Hs. ohne Notation. Der Hirmos fehlt in Chom. — ³ Verbessert aus припѣтата. — ⁴ Dieser Hirmos fehlt in Syn.

9b 1 ГЛѦ. .З. ПѢ. .Й.

ІРМО

Маниемъ ти на земли образъ
 приложи сѧ. прѣвѣе различаемъ
 5 воды родъ господи. тѣмъ же нимо-
 крѣно шествованъ. поютъ издран-
 ль. тѣмъ пѣснь повѣдѣноую

Въ¹ понтѣ покры фараона. съ ору-
 жиемъ. съкроушати брани
 10 въсокою мѣшцию. понмъ іємоу
 іако прослави сѧ

Съкроушшаго брани мѣш-
 чю въсокою. и въсадникы три-
 стоцѣта. погроужшаго. въ-

ρσ' r 2
Eu 280
H 114 v
 Neusei sou pros γεωδη αντι-
 τυπιαν μετηχθη η πριν ευδια-
 χυτος υδατων φυσис Κυριε' οθεν
 αβροχως πεζευσας' αδει Ισραηλ
 σοι ωδην επινικιον.

ρπ' r 1
Eu 286
H 117 v
 Pontō ekaluse. Pharaō sun
 armasin' o syntribōn polemous'
 tē kratia dunamei Xristos'
 asōmen autō oti dedoxastai.

ρπ' v 6
Eu 292
H 119 v
 Tō syntripanti polemous en
 braxioni autou' kai anabatas
 tristatas bouthisanti'

¹ Syn.: понтомъ покры ... (Auch in Syn. fehlt Χριστός).

10a 1 спомнѣ христоу яко избавитѣ-
 лю нашему богу яко прослави сѧ :-
 Пспѣхъствоваеѣша бога. вѣ югю-
 птѣ мосѣкови. извѣсти издрала.
 2 того юдинога вѣспомнѣ. ако прослав сѧ :-

пѣк. . в. ирмо

Видите¹ видите яко азъ юсмь богъ.
 вѣ мори чърмьнѣмь наставль дре-
 вѣ. издрала. пѣсньми поюща.
 10 велицѣства моя :-

Видите² видите яко азъ юсмь богъ ва-
 шь. на кръстѣ пригвожгъ сѧ. и вѣ гро-
 вѣ вѣсель сѧ. и адовоу низъложь
 кръпость. и оумьрциви сѣмьртью

ασωμεν Χριστω ως λυτρωτη
 ημων Θεω οτι δεδοξασται.
 Τω συνεργησαντι Θεω.
 Μωσην^a εν Αιγυπτω εξα-
 γαγειν τον Ισραηλ αυτω
 μονω ασωμεν^b.

ρπγ' r.17
Eu 287
H 118 r

ρπδ' v 5
Eu 291
H 119 r

ρπε' v 7
Eu 301
H 126 v

Ιδετε ιδετε οτι εγω ειμι
 ο Θεος ο εν θαλασση ερυ-
 θρα καθοδηγησας τον πα-
 λαι Ισραηλ φδαις αδοντα
 τα μεγαλεια σου^c.
 Ιδετε ιδετε οτι εγω ειμι ο
 Θεος υμων ο σταυρω προση-
 λωθεις και εν μνημειω
 οικησας και του Αδου
 καθελων την ισχυν και
 θανατω θανατωσας

¹ n. ² Dieser Hirmos fehlt in Syn.

^a H. und Eustr.: Μωσῆ. — ^b H. und Eustr.: ἐνδόξως γὰρ δεδοξασται. — ^c H. und Eustr.: μου.

10b 1 *сѣмьрѣть. и вѣса отъ тѣла свокожъ (!)*

іако когѣ

Вънѣли нево и възгааголю. и въсхва-

лю Христа. сѣпаса вѣсего мира. юди-

ного чловѣколюбъчѣ

пѣ. .г. ірмо

Въ начатѣцѣ небеса вѣселии ѣни-

мь словомъ си. оутвържи господи сѣ-

паса. и вѣсетворѣнии доухомъ

10 *вожнемь. вѣсоу слоу нхѣ. на +1 д-*

вижи мѣмь камени. исповѣда-

ниѣ твоего оутвърди

Сѣвѣше² слоу оученикомъ Хри-

сте. до нѣдеже облечете сѣ рекѣ. сѣ-

θανάτον· και παντας εκ της

φθορας ελευθερωσας ως θεος.

Eu 289 *Πρόσεχε^a ουρανѣ και λαλήσω^b*

και ανυμνήσω Χριστον τον

σωτηρα του κόσμου τον μονον

φιλάνθρωπον.

ρσγ 6
Eu 280
H 114v *Ο κατ' αρχας τους ουρανοους.*

παντοδυναμѣ σου λογε(!)^b

στερωσας Κυριε σωτηρ· και

τη παντουργѣ και θειѣ Πνευ-

ματι· πασαν την δυναμιν

αυτου· εν ασαλευτη με πετρα

της ομολογιας σου στερωσον.

ρπβ 4
Eu 286
H 117v *Την εξ υψους δυναμιν· τοις*

μαθηταις Χριστε· εις ου^c

ενδυσησθε ερης· καθη-

¹ Hier wollte der Schreiber, wie das Kreuz anzeigt, das ausgelassene HE eingefügt wissen, das er offenbar an den Rand zu schreiben vergaß. -- ² Syn.: с' вѣсотѣи слоуіо ...

^a Dieser Hymnos ist in Coisl. 220 und H. nicht enthalten. -- ^b H. und Eustr.: λόγѣ. -- ^c H. und Eustr.: ἄν.

11a 1 Дѣте въ иерουσαлимѣ. азъ же яко
 сѣбе параклѣта иного. доуха мо-
 его и отъца пошлю. ѡ немъже оу-
 твердите сѣ :

5 Оутвърди сѣ сръдце мое о господи.
 възнеси сѣ рогъ мой ѡ возъкъ моему.
 рашириша сѣ на врагы мои оуста м[оя] :

Оутвърди сѣ въкрою църкы христо-
 въната. нбо непрестанно пѣкень-
 10 ми. поють въпнюци. свѣтъ же си
 господи съпасага доуша наша :

Оутвържи¹ небеса словомъ. и зе-
 мьное ѡснованиѣ оукрѣплъ
 на водахъ мѣногахъ. оутвърди

σατε εν Ιερουσαλημ. εγω δε
 ως εμε. παρακλητον άλλον.
 Πνευμα το εμον τε και Πατρος.
 αποστελω. εν ω στερευθησεθε.

Eu 289 Ἐστερευθη^a ἡ καρδία μου ἐν
 Κυρίῳ ὑψώθη κέρασ μου ἐν
 Θεῷ μου και ἐπλατύνθη ἐπ'
 ἐχθρούσ μου τὸ στόμα μου.

ροή r 12
 Eu 281
 H 115 v Ἐστερευθη τῆ πιστει Χριστου
 η εκκλησια. και γαρ παυ-
 στως εν υμνοισ βοα καυχωμενη.
 ἁγιος ει Κυριε. και^b σε υμνει
 το πνευμα μου.

ρηγ v 11
 Eu 287
 H 118 v Ὁ ουρανους τῷ λογῷ στερε-
 ωσας. και τον της γης. θε-
 μελιον εδρασας. επι υδατων
 πολλων. στερευσον μου

¹ Syn.: небеса оутвърднѣтъй ...

^a Dieser Hirmos ist in Coisl. 220 und H. nicht enthalten. — ^b H.: Κύριε, ὁ σώζων τὰς ψυχὰς ἡμῶν. —
^c Eustr.: ἰδράσα;

11b 1 μου ουμъ. въ волю твою юдннι ανι-
 лосърдι ς. π̂κ. .δ. ιρμιο

Отъца ιαδρα не оставль. и сѣшьдъ
 на земаю христе коже. тανноу ου-
 слышахъ сѣмотреннια твоего. и
 прославихъ τω члов̄κκοлювчи ς.

Сѣмотри пророкъ. послѣднια-
 го ти христе. пришѣствнια въπнι-
 машε. твою ουсл̄νшахъ госпо-
 10 διι σιλοу. ιαко въсѣхъ сѣпастъ
 благ̄νιχъ твоиχъ пришъль ες ς.

Ουсл̄νшахъ σλοухъ твои и ουβο-
 гахъ σα. ραζοум̄κχъ δ̄κλα тво-
 ια и дивιχъ σα господи ς.

μου τον νουν' εις το θελημα
 σου μονε φιλανθρωπε.

Ο πατρικους κολπους μη λιπων'
 και καταβας επι της γης Χριστε
 ο Θεος' το μυστηριον ακηκοα
 της οικονομιας σου' και εδο-
 ξασα σε φιλανθρωπε.

Κατανδων ο προφητης' την επ'
 εσχατων σου Χριστε ελευσιν
 ανεβοα' την σην εισακηκοα
 Κυριε δυναστειαν' οτι παντας
 τους^a σωσαι τους χριστους
 σου εληλυθας.

Εισακηκοα την ακοην σου και
 εφοβηθην' κατενοησα τα εργα
 σου' και εξεστην Κυριε.

a H. und Eustr.: τοῦ.

12a 1 ПЛѢТЪНОЮ ТИ ПРИШЕСТВОЮ.

ТВОЮ ХРИСТЕ. ИЗВѢСТОУЮ ПРОВО-

КЪ АМΒΑΚΟΥΜЪ. ЗЪВЛАШИ СЛА-

ВА СИΛΚ ΤΒΟΙΕΙ ✧

5 ПОКРЪМА ІЕСТЬ НЕБЕСА ХРИСТЕ. СЪ-

МОТРИНІЕМЪ ТВОИМЪ. ДОБРОДѢ-

ТЕΛΗ НЕНЗДРИЧЕНЪЮ А ΜΔΡΟ-

СТИ ΤΙ ЧЛОВѢΚΟΛЮΒЧЕ ✧

НЕБЕСА ПОКРЪМА ІЕСТЬ. ДОБРОДѢ-

10 ТЕΛΗ ΤΒΟΙΑ ГОСПОДИ. И ΤΒΟΙΕГО

ΧΒΑΛΕΝІА ВЪСΛ ΙΣΠΛΝІШΑ

СА. СЛАВА СИΛΚ ΤΒΟΙΕΙ ΖΟΒΕΜЪ ✧

И.К. .ε. Ιρμo

НОЦЬ НЕСВѢТЪЛА НЕВѢРЪНЪ-

ροή' v 2 Γην^a ενσάρκον παρουσιαν
Eu 231

σου Χριστε. πιστουμενος προ-

φητης Αμβακουμ εκραυγαζε

δοξα τη δυναμει σου.

Eu 288 Εκάλυψεν^b ουρανοϋς Χριστε ο
H 127 v

Θεοϋ εν τη ση οικονομια η αρετη

της αφραστου σοφιας

σου φιλάνθρωπε.

ροδ' v 4 Γους^c ουρανοϋς εκαλυψεν η
ρε' v 16

Eu 282 Η 116 r αρετη σου Κυριε. και της σης

αινεσεωϋ τα παντα πεπληρωται.

δοξα τη δυναμει σου φιλάνθρωπε.

ροδ' v 1 Νυξ αφεγγης τοιϋ απιστοιϋ
Eu 280
H 115 r

^a In H. ist dieser Hirmos nicht enthalten. — ^b In Coislin 220 ist dieser Hirmos nicht enthalten. —
^c In der griech. Hs. zweimal der gleiche Text und zweimal fast die gleiche Notation. Ich gebe die
Notation nach ροδ'.

12b 1 *Имѣ. вѣрнѣишии же проскѣци-*
нии вѣ пиши словесѣ твоихѣ
и сего ради вѣ тебе оутрѣнюю. и
вѣспою твою вожьство ◊

Χριστε τοις δε πιστοις φω-
τισμος εν τη τρυφη^a (!) τ(ων)
λογων σου και δια τουτο προς
σε ορθριζω και ανυμνω σου
την θεοτητα.

5 *Кѣ тебе оутрѣнюю. и тебе вѣпнию*
милосѣрде господи. вѣрачиноу-
ю грѣхѣ ми доушю. свѣтомѣ о-
заривѣ. заповѣдин твоихѣ
настави ◊

*rod' v 8
Eu 282
H 116r*

Προς σε ορθριζω και σοι κραυ-
γαζω ευσπλαγγνε Κυριε την
εσκοτισμενην αμαρτιας μου
ψυχην τω φωτι καταυγασας
των εντολων σου καθοδηγησον.

10 *Оутрѣнюющи христе. на славоу*
ти и хвалоу. вѣхвалѣемѣ вѣсь-
гда. вѣразѣ крѣста твоего. ю-
гоже далѣ юси намѣ. на помо-
щѣ вѣроужнии ◊

Eu 289

Οι^b ορθριζοντες, Λογε, εις
δοξαν σην και αινον ανυμνουμεν
απαύστως τον τυπον του σταυ-
ρου σου, ον εδωκας ημιν οπλον
εις βοθηειαν.

^a Auch H. und Eustr.: τρυφή! — ^b In Coislin 220 und H. ist dieser Hirmos nicht enthalten.

13a 1 **Отъгънавъ¹** ноцѣ страстьнѣ
 въснани ми свѣтъ разоумны-
 и. първороженоу тѣмоу кездѣ-
 нѣма прогънавѣ и първозда-
 5 нѣи свѣтъ въснани мироу съ-
 дѣтелию въсемоу.

Оутрънюють доухъ мой. къ тебе ^{рпд' r1}
 христе коже. зане свѣтъ повелѣ- ^{Eu 287}
 ния твоя. въша ицѣлениа ^{H 118 v}

10 равома твояма чловѣколюбче

Страха ради твоего зачатое² ^{рпб' v1}
 господи. въ чревѣ пророкѣ и ро- ^{Eu 286}
 женоу на земли. доухъ съпаст- ^{H 117 v}
 ния. апостольскаа сѣрдьца.

Eu 290 **Διασκεδάσας^a** τὴν νύκτα τῶν
 H 128 r καθῶν λάμπρον μοι φῶς νοερὸν
 ὁ τὸ ἀρχέγονον σκότος τῆς
 ἀβύσσου διώξας καὶ τὸ πρωτό-
 κτιστον φῶς καταλάμπας τῷ
 κόσμῳ δημιουργῆ τοῦ παντός.

^α Ὁρθρίζει το πνευμα μου προς
 σε ο θεος δι' οτι το φως σου^b
 προσταγματα εγενοντο ιαματα
 τοις δουλοις σου φιλανθρωπε.

Τὸ δια τον φοβон σου ληφθεν
 Κυριε εν γαστρι των προφητων
 και куηθεν επι γης Πνευμα σω-
 τηριας αποστολικας καρδιας

¹ Syn.: разгнавъши ноцѣ ... — ² Syn. richtig: зачатый рожденый ... доухъ.

^a Dieser Hirmos ist in Coislin 220 nicht enthalten. — ^b Eustr.: αά. H.: δι' οτι φῶς καὶ τὰ πρῶ-
 τάματα ...

13b 1 *Знжѣтъ чистаѣ. и вѣкрѣнѣн-*

хѣ правѣн. ѡбнавамаѣтъ сѡ.

сѣктѣ во. и мирѣ занѣ твоѣѣ по-

вѣлѣннѣѣ

5 *Господи боже мои. из ноши оутрѣ-*

ноѣѣ тиѣ сѡ молю. подажѣ ми

отѣпоустѣ. прѣкрѣшннѣ мо-

иѣхѣ. и кѣ сѣктѣѣ твоѣхѣ по-

вѣлѣннѣ. поутѣ моѣѣ напра-

10 *ви молю ти сѡ. прѣ. .с.*

Възѣпнѣхѣ господи. вѣ сѣлѣрѣѣ

мою кѣ тиѣ. и вѣзвѣде ѡтѣ

тѣлѣѣ животѣ мой. мѣно-

гомилѣстѣѣѣ

κτίζει καθαράς και εν τοις

πιστοις ευθες εγκαινιζεται.

φως γαρ και ειρηνη διοτι τα

σα προσταγματα.

ρὸς v 5 Κυριε ο Θεος μου. εκ νυκτος

Eu 280

H 115 r

ορθρισας σε ικετευω παρασχου

μοι κρεσιν των πλημμεληματων

μου και προς φως των σων

προσταγματων τας οδους μου

ευθυνον δεομαι.

ρὸς v 10

Eu 280

H 115 r

Εβρησα Κυριε εν τῳ θλιβεσθαι

με προς σε και ανηγαγες εκ

οθορας την ζωην μου πολυ.
ελεε.

14a 1 Плаваящаго въ мѹтѣ.
 житнискѣнымъ соудити-
 юмъ. и съ корабльмъ пота-
 наемна (!) грѣхы. и доуша-
 5 тѣлѣннѹ зѣкри прилк-
 таема. яко ноноу христе
 въпниѹра. отъ сѣмьр[т]ѣ¹
 нѣма глѹбнны въведе мѹ
 И ѿна нѣрева адова въпниѹ-
 10 аше. животѣ мой из истѣ-
 лѣнниа свободи. мѣ же ти
 въпниѹмѣ. въсемоган сѣ.
 пасе помилѹи насѣ.
 Вѣ глѹбннѹ грѣховннѹ.
 15 ю въпадѣ сѣ блаже. яко но-

ρπβ' v 13
Eu 286
H 118 r
Ναυτιώντα σαλπῶ.
 των βιωτικων μεληματων.
 συμπλοοις ποντουμενον
 αμαρτιαις και ψυχο-
 φθορω θηρι προσριπτουμενον.
 ως Ιωνας Χριστε
 βοω^a σοι εκ θανατη.
 φορου με βυθου αναγαγε.
 ρπα' v 2
Eu 289
H 117 r
Ο Ιωνας εκ κοιλιας Αδου εβρα^a
 αναγαγε εκ φθορας την ζωην
 μου ημεις δε σοι
 βοωμεν παντοδυναμε
 σωτερ ελεησον ημ(ας)^b.
 ραζ' r 5
Eu 292
Αβυσσος^c παθων εκυκλωσε μου
 τον λογισμον και εις βαθος

¹ Ein Klex auf dem T.

^a Auch H. so! Eustr. umgekehrt: Ναυτιών τῆ σάλφ ... βοῶ σοι. — ^b In der Hs. ημ. Das eine wohl Abkürzung für -ας? — ^c In H. ist dieser Hirmos nicht enthalten.

14b 1 на штѣ кита вѣпнио ти.

вѣзвѣди штѣ тѣла коже

животѣ мои. и сѣпаци

ма чловѣколюбче

и пѣк. -з. ірмо

Вѣ пири соуши халдѣисте-

и. аврамястин отроци.

анковаахоу сѣ ангело-

ма глаголюще. штица

10 нашихѣ коже благосло-

винѣ іеси

Иже вѣ пири огньоу. вѣ-

вѣржини. приподобѣни-

и отроци. шгнь на хла-

15 дѣ приложнша. вѣспѣк-

πταισμάτων απερριμμαι ως

Ιωνας σοι κραυγαζω εκ φθορας

ο Θεος με αναγαγε.

ρп' v 12 Eu 283 H 116 v Εν каμινω οντες των Χαλδαιων

οι Αβραμιαιοι οσοι παιδες

εχορευον συν τω αγγελω

λεγοντες ο των πατερων

ημων Θεος ευλογητος

ει εις τους αιωνας.

ρп' r 1 Eu 286 H 118 r Οι εν каμινω του πυρος ем-

βληθεντες οσοι

παιδες το πυρ εις δροσον

μετεβαλον δια της υμνωδιας

15a 1 *ВАННЕМЪ СИЦЕ ПОЮЩЕ. БЛАГОСЛО-*

ВАНЪ ЮСИ ГОСПОДИ БОЖЕ ОТЬЦЪ

НАШИХЪ ◊

Пещь горющю прохладилъ юси съпасе

и отрокы же съпасе. хвалѣща-

ѣ тѣ и глаголюща. благосл[ов]и

нъ юси господи боже отъцъ на-

шихъ ◊

Пещьныхъ¹ отрокъ. не косноу

са ни вреди ихъ огнь. тѣгда три-

ю. яко юдинѣми оусты поща-

хоу. и благословлахоу глаго-

люще. благословенъ богъ отъ-

цъ нашихъ ◊

15 *Пещь отроци огнь... спаль[ноу] [!]²*

ουτως βοωντες· ευλογη-

τος ει Κυριε· ο Θεος των

πατερων ημων.

Eu 289 Καμινον^a καιομενην εδρoσισας

σωτηρ· παιδας περιεσωσας

βουοντας και λεγοντας· ευλο-

γητος ει εις τους αιωνας Κυριε

ο Θεος ο των πατερων ημων.

ρps r 8 Eu 292 H 120 r Των εν каминѣ παιδων σου·

ουχ ηφατο· ουδε παρηνοχλησεν

το πυρ· τότε οι τρεις ως εξ ενος

στοματος υμνου· και εβων

λεγοντες· ευλογητος ει ο Θεος

ο των πατερ(ων ημων).

ρps v 13 Eu 220 H 115 r Καμινον παιδες πυραφλεκτον^b

¹ Syn.: свѣтъмъ в' пещи отрокамъ ... — ² Zum Teil radiert. Syn. und Chom.: огнипальноу.
^a Dieser Hirmos ist in Coisl. 220 und H. nicht enthalten. — ^b Emstr.: πυραφλεκτον.

15b 1 Дрѣвѣ. хладѣ дѣкующю показа-
 ша. юдинѣ богѣ¹ поюще и глаго-
 люци. привѣзносимъи отъца
 нашихѣ боже благословенѣ

5 ѱсн ⚬ πκ. .η. ιρμιο

Неопальна огнемъ. въ синѣи при-
 чащъши сѣ. коупина бога по-
 каза. мѣдъногъзыщюу и
 гоугнивоу мосѣови. и дѣти

10 рѣвниемъ божиемъ. въ мѣ-

таємъи въ огнь пѣвца

показа. въ сѣ дѣла господь-

на господа пойте. и привѣ-²

знесите юго въ вѣкы ⚬

15 Отроци звѣдахоу. въ пири про-

рпγ' r5
Eu 286
H 118 r

παλαῑ δροσοβολουσαν̄ υπεδειξαν̄
 ενᾱ Θεον̄ ανυμνουντες̄ καῑ λε-
 γοντες̄ ο̄ υπερυψουμενος̄ των̄
 πατερων̄ Θεος̄ καῑ υπερευδοξος̄

Αφλεκτος̄ πυρῑ εν̄ Σινᾱ προσ-
 ομιλουσᾱ βατος̄ Θεον̄ εγνωρισε̄

τω̄ βραδυγλωσσω̄ καῑ

δυσηχω̄ Μωσεῑ καῑ παιδας̄

ζηλω̄^a Θεοῡ τους̄

αναλωτας̄^b τω̄ πυρῑ υμνωδους̄

εδειξε̄ παντᾱ τᾱ εργᾱ Κυριοῡ

τον̄ Κυριον̄ υμνεите̄ καῑ υπερ-

υψουτε̄ αυτον̄ εις̄ τους̄ αιωνας̄.

рп' r2
Eu 282
H 116 v

Οῑ παιδες̄ εκραυγαζον̄ εν̄ καρμῡ

¹ Syn.: единого бога воспѣвающе . . . — ² Die Notationszeichen auf Zeile 13 u. 14 sind auf der Photographie schwer lesbar.

^a H. und Eustr.: ζηλος. — ^b H. und Eustr.: ἀναλώτους.

16b 1 *правдыикухъ. понте господа*

Въ истинюу соуцааго кога. и вк-

скухъ соуцкствоу вина. христа

привъзносимъ. и слакословимъ

5 *вк вккы кога. нк. .д. рмо*

Родоуи' сѧ нѣкето сѣктѧама. ма-

ти сѣктодавѧца. радоуи сѧ вк-

мѣрѧшѧа нѣвѣкѣстѧама-

го вк чрѣвк. радоуи сѧ самѣхъ

10 *херовимъ чѣстѣкѧиши. рожъ-*

шѧа сѣнаса доушамъ нашимъ

Не тѣлѣкѧиши искоушѧиши ро-

жѧиши. и вѣсѣхъгырѣчию сло-

воу наѣтъ вѣзвѧимъ давѧши

15 *мати вѣзмоуѣжѧама д'кко*

δικαίων υμνεῖτε τὸν Κύριον.

Ἦν ὄντως ὄντα Θεοῦ· καὶ τῆς

τῶν πάντων οὐσίας αἰτίου·

Χριστὸν υπερυψοῦμεν· καὶ δοξολο-

γοῦμεν εἰς πάντας τὰς αἰῶνας·

Χαῖρε νύμφη ὀρεινῆ μητῆρ τοῦ

φωτοδόχου· χαῖρε ἡ χωρησασα

τὸν ἀχωρητὸν ἐν

μητρῷ· χαῖρε γ. τῶν χειροῦβιμ

αὐτῶν τιμιωτέρῃ γ. κυττασα

σωτήρῃ τῶν θυγῶν τῶν.

Μη τῆς φθορᾶς διαπειραν^h

κυσφορησασα· καὶ παντεχνῆ-

μονι Λογῷ σαρκὰ δανεισασα·

μητὲρ ἀπειρανδρῆ· Περθενο

руч r 1
Eu 280
H 115 r

руч r 12
Eu 281
H 117 v

руч r 11
Eu 286
H 118 v

¹ Zeile 6-11 in der Hs. ohne Notation.

^a Eustr.: φωτοδόχος — ^b Eustr.: διαπέρα.

17a : βογορoдницѣ¹. прнматилницѣ не-
постоаннѣмааго. село невѣмѣ-
стимааго. вижитела твою-
го тѣ величаємъ⁺ ◊

θεοτοκε' δοχειον του
αστεκτου' χωριον^a του
απειρου' πλαστουργου σου
σε μεγαλυνομεν.

5 Вѣши² обѣчаю матерѣ. и по
обѣчаю дѣвоу. єдиноу вѣ-
жинахѣ благословиноу. прѣ-
сньми вѣрѣнии. дѣлжно
величаємъ⁺ ◊

ρπδ' 10
Eu 287
H 118 v
την υπερ φυσιν μητερα' και κατα
φυσιν Παρθενον' την μονην εν
γυναιξιν' ευλογημενην
ασμασι μυστικοις' οι πιστοι
μεγαλυνομεν.

10 Препѣта³ невесѣ превѣшын-
та. таже безначальноу слово. ве-
сѣмене зачынѣши. и вѣплѣше-
на бога. рожьши чловѣкомъ тѣ-
мъ тѣ вси присно величаємъ⁺ ◊

ρσδ' 7
Eu 281
H 115 v
Пανυμνητε των ουρανων υψηλοτε-
ρα^b. ης τον αναρχον Λογον ασπορως
συλλαβουσα' και σεσαρκωμενον
Θεον τεκουσα τοις ανθρωποις'
δι' ο παντες σε^d μεγαλυνομεν.

15 Бесѣминна рожьства зачатие

Eu 290
H 128 v
Аспόρου^c τόκου σύλληψιν

¹ Die ganze Seite in der Hs. ohne Notation. — ² Syn.: παче встїєтва матерѣ ... — ³ Syn.:
вспѣта невесѣ ...

^a Auch H. und Eustr.: χωρίον; gemeint ist offenbar χωριῶν. — ^b Eustr.: πλατυτέρα (?). — ^c Eustr.: ὡς —
^d H. und Eustr.: σὲ θεῖ — ^e Dieser Hirmos fehlt in Coisl. 220.

17b 1 κῆτο¹ σῆκαζήτῃ зιμьнγнхъ.
 нѣтълѣннѣ рожастѣ рожини-
 ю κῆто не поюднѣ сѣ зимь-
 нγнхъ. тѣмь тѣ всѣ колѣна
 5 зимьнѣнѣ. богородице величѣем[†]

Ματὴν βογοῦ καὶ δ'έκα ραζαίου καὶ
 δ'έκβεστωοῦ καὶ πακῶν. не юсть-
 ствѣно д'έло. нѣ божиѣ сѣχο-
 жиннѣ. тѣмь тако юдиноу.

10 божиѣ чюдесѣ сѣподобльшю сѣ
 присно величѣем[†]

ГЛ҃Я. ·Н҃. П҃И. ·Я҃. ІР҃МО

Вѣвроужина² фараона погроузи
 чудотворѣи дрѣвѣ. москнскѣи жѣ-

τίς ἐρμηνεύσει βροτῶν;
 ἀφθόρου τόκου γέννησιν
 τίς μὴ θαυμάσει γηγενῶν;
 διό σε αἰ φυλαί τῆς γῆς
 Θεοτόκε· μεγαλύνομεν.

ρπ' r 6
 Eu 282
 H 116 v
 Μητὴρ Θεοῦ καὶ Παρθένος τικ.
 τουσα' καὶ παρθενευουσα παλιν.
 ουχι φυσεως εργον· αλλα Θεου
 συγκαταβασεως· οθεν ως μονην
 των θειων θαυματων· καταξιω-
 θεισαν σε αει μεγαλυνομεν.

ρρ' r 2
 Eu 314
 H 129 r
 Ἀρματηλατην Φαραων εβυθισε·
 τερατουργουσα ποτε· Μωσαιχη

¹ Zeile 1–11 in der Hs. ohne Notation. — ² Syn.: колесницегонителѣ фараона ...

18b 1 мѣ христа. въспомнѣ бога на...

го тако прослави сѧ

Истрадѣшааго¹ въ море. моучитѣ-

лство фараоне и по соуху издра-

наѧ наставашю. въспомнѣ бо-

гови тако прослави сѧ въ вѣкы

Съкроушашоу моу брани. мѣ-

шцию своєю. и проведѣшоу-

моу издранѧ. сквозе цѣрмьно-

ю ю море. въспомнѣ юмоу. тако

избавитѣлю нашемоу тако

прослави сѧ

Посѣченъи. несккомааго пре-

сѣчи. и видѣ сѣльнице землю

15 ютаже иѣ... ..ѣлѣ. люта-

σπλον' δι' ο Χριστου' ησωμεν

τη Θεω ημων οτι δεδοξασται

Τη εκτιναξαντι εν θαλασση

την τυραννίδα φαραω και τον

ισραηλ δια ξηρας οδηγησαντι

ησωμεν τη Χριστου' οτι δεδο-

ξασται εις τους αιωνας.

Τη συντριψαντι πυλαρους εν

βραχιονι αυτου και διαβιβα-

σαντι τον Ισραηλ εν Ερυθρα

θαλασση ησωμεν αυτω ως

λυτρωτη ημων οτι

δεδοξασται.

Η κεκομενη την ατομον

ετομε και ειδεν ηλιος την την

ουκ εθεασατο αλλα στορα(!)

¹ Syn.: истрадшимаѣ.

² H. und Eustr.: κεκομίνη.

19a i го врага вода потопила юсть.

и непроходимою проиде издра-

наъ. ꙗкоже же въспѣвааше сѧ.

господи помилъ. славно бо

прослави сѧ.

ꙗкоже въспѣвааше людие чудотво-

рѣцю богу свокожншогуюмоу.

издраниа отъ работы. ꙗкоже

повѣдноюю. поюша и въпи-

юша. поимъ ти единомуу вла-

дѣицѣ.

Море вгоустѣваа. погроузи въ

сѧ оружнсликъ гърдааго фа-

рашна. и люди съпасе издра-

εχθρον το υδωρ κατεποντισε.

και αβατον διηλθεν Ισραηλ.

ωδη δε ανεμελιετο.

τω Κυριω ασωμεν ενδοξως γαρ

δεδοξασται.

Ασμα αναπεμφωμεν λαοι τω

θαυμαστω Θεω ημων τω απαλ-

λαξαντι τον Ισραηλ δουλειας.

ωδην επινικιον αδοντα και

βρωντα ασωμεν σοι τω μονω

δεσποτη.

Θαλασσαν επιξας βυθισας^a

συν αρμασι τον αλαζωνα φα-

ραω και λαον διεσωσας

ση 11
Eu 323
H 134 v

ση 1
Eu 330
H 138 r

^a Das zweite d ist in der Hs. ohne Notationszeichen.

^a Hs.: βυθισας.

19b 1 *Воты. и введе изъ къ гороу сла-*
тъна въпиюца. поимъ те-
бе богоу нашему. ꙗкѣнь по-
вѣдѣноую тако прослави сѧ.

5 *Поимъ господѣви. проведѣшоу-*
оумоу люди своѣ. сквозѣ чь-
рмьноуе море. тако юдинѣ сла-
вѣнѣ бо прослави сѧ.

10 *Поимъ господѣви въси люднѣ.*
въ мори чьрмьнѣмь. фарао-
на погроужѣшоуоумоу. повѣ-
дѣноую ꙗкѣнь поимъ тако про-
слави сѧ.

Поимъ ꙗкѣнь богоу. изъ лютѣмь ра-

δουλειας και ανηγαγες αυτους
εις ορος αγιασματος βοωντας
ασωμεν σοι τω θεω ημων
ωδην επινικιον οτι δεδοξασται.

σε v 6
Eu 321
H 133 r
Ασωμεν τω Κυριω τω διαγα-
γοντι τον λαον αυτου εν
Ερυθρα Θαλασση οτι μονος
ενδοξως δεδοξασται.

ση r 7
Eu 325
H 136 r
Ασωμεν τω Κυριω παντες
λαοι τω εν Θαλασση Ερυθρα
τον Φαραω βυθησαντα^a επι-
νικιον ωδην αδοντες οτι
δεδοξασται.

ση v 2
Eu 331
H 139 r
Ασωμεν ωδην τω θεω τω εκ

¹ In Zeile 14 ist die Notation offenbar später hinzugefügt.

^a H. und Eustr. richtig: τῷ ... βυθίσαντι.

20b 1 пѣць сѧ и разоръ прегрѣше-
 ннѧ прадѣда адама. ꙗко чло-
 вѣкъ колювьчъ ◊

Видите видите. ꙗко азъ ѱемь
 3 вогъ иже дрѣвле издраниа ско-
 зѣ¹ чърмьноу море проведъ. и
 съпасъ и питѣвъи. и отъ
 люты работы свобождѣ
 равна ◊

10 Вѣнъи нево и вѣ-
 зглаголю и вѣспою хри-
 ста єдиноу чловѣколювьчѧ ◊
 пѣ · г · ірмо ◊

Оутвѣржи небеса. вѣ начатъ-
 15 цѣ разогнѣнь. и землю на во-

σαρκωθεις· και λυσας την αμαρ-
 τIAN του προπατορος Αδαμ
 ως φιλανθρωπος

σιε¹⁰ 10 I δετε ιδετε οτι εγω ειμι
 Eu 330
 H138r Θεος· ο παλαι τον Ισραηλ εν
 Ερυθρα θαλασση διαγαγων·
 και σωσας και θρεψας· και εκ
 δουλειας πικρας ελευθερωσας
 Φαραω.

σιε¹⁷ 17 Προσεχε ουρανε και λαλησω·
 Eu 324
 H135v και ανυμνησω Χριστον τον
 σωτηρα του κοσμου· τον
 μονον φιλανθρωπον.

σιε¹⁷ 17 O στερεωσας κατ' αρχας· τους
 Eu 314
 H219r ουρανους εν συνεσει· και την
 γην επι υδατων

¹ Zeile 6–7 in der Hs. ohne Notation.

21a 1 Дохъ основанъ. на камени ма хри-

сти църкѣвнѣма¹ оутвърди. яко

нѣсть паче тебе свата юдине чловѣ-

зи еувѣ +
колювѣче ◊

Невесноуоумоу кроутоу. върхотво-

рьче господи. и църкѣви зижителю.

ты мене оутвърди. въ любѣви своен.

желаниемъ си краи. вѣркѣнимъ

оутвърженне юдине чловѣколювѣче ◊

10 10 Ты юси оутвърженне притѣкающин-

нѣ ти господи ты же свѣтъ ѡмра-

ченъимъ. и поють тѣ доухо [!] мой ◊

Страхъ твои [!] господи насади. въ сръдця

равѣ твоихъ. и воуди на нѣ оутвърже-

15 ние. въ истиноу тѣ призъывающихъ ◊

εδρασας εν τη πετρα με Χρι-

στε της εκκλησιας στηριξων σου

ουκ εστιν πλην σου αγιος μου

φιλανθρωπε.

ουρανιης αφιδος οροφουργε Κυ-

ριε και της εκκλησιας δομητορ σου

με στερεωσον εν τη αγαπη της α-

των εφετων η ακροτης των πιστων

το στηριγμα μου φιλανθρωπε.

συ ει το στερεωμα των προ-

τρεχοντων σοι Κυριε σνειτοφας

των ενσχοτισμενων και υφρεισι

το πνευμα μου.

τον φοβон σου Κυριε εφρυ-

τευσον ταις καρδιαις των δουλων

σου και γενου ημιν στερεωρα

τοις σε εναληθειαις επικαλουμενοις

¹ Syn. заповѣди твоихъ

* H. und Ea.: ἐπισχοτισμένοις

21b : Оутвържение мое. съпаса тѣи ѿсн и
 приѣжице и сила. подвигъшию
 сѧ сѣрдѣце мое. оутвърди въ стра-
 хѣ твои. ѿко нѣсть свѣта. ѿко
 же тѣи воже нашъ ◊

Жъзль въ швразѣ таникѣ приѣмили-
 тѣ сѧ. прозвѣниемъ во расоудн
 иерпа. не плодѣши иже преже цѣркѣ-
 ви. нѣтъ процвѣте. древо крѣста
 въ дѣржавоу и оутвържение ◊

Оутвърди сѧ сѣрдѣце мое ѡ господи.
 възнесе сѧ рогѣ мои ѡ возѣ мое-
 мѣ. рашириша сѧ на врагѣи мо-
 ѡ оуста мои. възвеселихѣ сѧ. ѡ сѣ-
 пасени твоимъ ◊

σζ r2 Eu 331 H 139r Στερεωμα μου σωτηρ υπαρ-
 χεις· και καταφυγη μου και δυ-
 ναμις· σαλευθεισαν την καρ-
 διαν μου· στερεωσον εις τον
 φοβон σου· οτι ουκ εστιν αγιος
 ωσ σοι^a [!] ο θεος.

σζ r4 Eu 322 H 134r Ραβδος εις τυπον του μυστη-
 ριου παραλαμβανεται· τω βλα-
 στω γαρ προκρινει τον ιερεα·
 της στειρευουσης δε πρωτην εκ-
 κλησιας·^b νυν εξηθηθησε ξυλον
 σταυρου εις κρατος και στε-
 ρεωμα.

σζ v 10 Eu 327 u 330 H 137v Εστερωθη η καρδια μου εν
 Κυριω· υψωθη κερας μου εν
 Θεω μου· επλατυθη επ' εκ-
 θρους μου το στομα μου· ευ-
 φρανθη^c εν σωτηρια αυτου.

^a H and Emstr.: ου — ^b H: τη... εκκλησια — ^c ευφρανθη

22a 1 **Н**ѣсть свѣта ꙗко господь. и нѣсть
 правѣдна ꙗко же богъ нашъ. ꙗго-
 же поють въса тварь. нѣсть. во свѣта
 паче тебе господи ◊

2 **О**утвержи неbesa [!] словоmъ. и землию
 ѡсновавъ. надъ водами мѣногыми.
 оутверди ма на пѣннѣ.¹ и славослови-
 ма твоѣго господи ◊

Оутвержи² роукою своєю. съине божи-
 10 и неbesa. на оутверженнѣ истинна
 разоума. оутверди наша сѣрдьца на
 та надѣющинимъ са ◊

Оутверди нашъ оумъ и сѣрдьца. оутвер-
 ржи неbesa словоmъ си. въспѣвати

σθ r 8
Eu 233
H135r **Ο**υκ ἐστὶν ἅγιος ὡς ὁ Κύριος.
 καὶ οὐκ ἐστὶ δίκαιος ὡς ὁ Θεός.

ἡμῶν· οὐκ ὑμνεῖ πασακτίσις· οὐκ
 ἐστὶν ἅγιος πλην σου Κύριε.

σ r 10
Eu 324*
H135v **Ο**στερεώσας Λογῶ τους οὐρα-
 νους· καὶ τὴν γῆν ἐδρασας· ἐπι
 υδάτων πολλῶν· στερεώσον με
 προς ὑμνον· καὶ δοξολογίαν
 σου Κύριε.

σ r 12
Eu 321
H133v **Ο**στερεώσον ἡμῶν τὸν νοῦν
 καὶ τὰς καρδίας· ὁ τους οὐρα-
 νους τῷ Λογῶ στερεώσας· εἰς
 τὸ ὑμνεῖν

¹ Syn. оутверди ма к пѣнню славословіа твоѣго. — ² Ohne griechische Parallele in Coislin 220, H. und bei Eustratiades.

* Für Eu 324 u. für Eu 328 gibt Eu als Quelle Aφ 209 = σ r 10 an. Das stimmt aber nur für den ersten Hirmos, der bei Coisl einen ἄλλος enthält. Für ὁδὴ γ̄ ist aber bei Eu und Coisl nur 1 Hirmos aufgeführt. Richtig in Eu 321.

22b 1 *ЖЕ И СЛАВЯТЪ ТѦ СЪПАСЕ.*¹ *ИССАВН-*

ТѦЛА ДОУШЪ НАШИХЪ ◊ *ПК Д. 1880.*

*Т*²*ы ми христе господь ты же и сима*

ми. ты ми вогъ ты ми радова-

5 ние. не оставль здра втѣца. нѣ³

милостию си наша нищетъ по-

сѣktivъ. тѣмь съ пророкомъ. амба-

коумъль зовоу. снѣк твоиѣ слава

чловѣкколюбъ че ◊

10 *Оуслѣшахъ господи. съмотренна*

твоего таинство. разоумѣхъ дѣк-

ла твоя. и прославихъ твоѣ вожество ◊

Пророкъ амбакоумъ. мѣисльнѣшани

*ωчиμα.*⁴ *провидѣк господи пришь-*

και δοξαζειν σε, τον σωτηρα.

και λυτρωτην και πανοικτιρ-

μονα.

Eu 314 H 129 v *Ο*¹²*υ μου Χριστε Κυριος συ*
μου και δυναμις· συ Θεος μου·

συ μου αγαλλιαμα· ο πατρικους

κολπους μη λιπων· και την ημε-

τεραν πτωχειαν επισκεψαμε-

νος· διο συν τω προφητη Ам-

βακουμ σοι κραυγαζω· τη ду-

ναμει σου δοξα φιλανθρωπε.

Eu 322 H 134 r *Ε*¹³*ισακηκοα Κυριε· της οικο-*
νομιας σου το μυστηριον· κατ-

ενοησα τα εργα σου· και εδο-

ξασα σου την θεοτητα.

σιν v 1 Eu 330 H 138 v *Ο*¹ *προφητης Αμβακουμ· τοις*
νοεροις οφθαλμοις προσιδε Κυ-

ριε· την παρου-

¹ Syn.: во спасение душъ нашихъ. — ² Syn.: ты мой крѣпость господи... — ³ Syn.: и нашъ нищѣтъ посѣktivъ — ⁴ Syn.: ουμνηματα οχιμα. — ⁵ In der Hs. ohne Notation.

23a 1. СТЕНІЕ ТВОЮ, ТѢМЬ И ВЪПНІАШІ.

ѠТЪ ОУГА ПРИДЕТЬ ВОГЪ СЛАВА СИ-

ЛѢК ТВОЮИ. СЛАВА ХРИСТЕ, СЪШЪСТВІ-

Ю ТВОЮМОУ ✧

5 ВЪСКЪДІ НА КОНѢ НА АПОСТОЛЪИ СВОИ

ГОСПОДИ И ПРИНАТЪ РОУКАМА СИ ОУ-

ЗДЪИ ИХЪ. И СЪПАСЕНІЕ ВЪИСТЬ ІЖИГЕ-

НИЕ ТВОЮ. ВЪКРОЮ ВЪПНЮЦІННЪ ТИ.

СЛАВА СИЛѢ ТВОЮИ ГОСПОДИ ✧

10 ОУСЛЪШАХЪ ГОСПОДИ СЛОУХЪ ТВОИ И

ОУВОАХЪ СЛ. ІАКО НЕИЗДРЕЧЕНЪІИ-

МЪ СЪВѢТЪМЪ ВОГЪ СЪІ ПРИНОСОУЩАМЪ[?]

ОТЪ ДѢВЪІ

ПРОИДЕ ВЪПЛЪЩІ СЛ. СЛАВА СИЛѢ ТВО-

ЮИ ХРИСТЕ, СЛАВА СИЛѢ ТВОЮИ ✧

15 ТАННОУ ТИ ПРОРОКЪ ПРЕДЪЗЪРА: ОТЪ

ДѢВЪІ ТѢ ХРИСТЕ РАЖАЕМА. ІГКЕНЪ-

εἰαν σου· διο και ανεκραζει·

απο θαιραν ηξει ο θεος· δοξα

τη δυναμει σου· δοξα Χριστε

τη συγκαταβασει σου.

23v14 Eu 318 H 136v Βριθης εφ' ιππους· τους απο-

στολους σου Κυριε· και εδεξω

χερσι σου ηνιас αυτων· και

σωτηρια γεγονεν η ιππασια

σου· τοις πιστως μελωδουσι·

δοξα τη δυναμει σου Κυριε.

23v16 Eu 327 H 137v Ακηκοα Κυριε· την ακοην σου

και εροβηθεν· οτι αρρητω βου-

λη· θεος ων αιδιος· εκ

της παρθενου προηλθεσ

σαρκωθειс· δοξα τη δοξη σου

Χριστε· δοξα τη δυναμει σου.

23v11 Eu 323 H 135r Μυστικως ο προφητης προ-

ορων· εκ παρθενου σε Λογε·

σαρκουμενον· μελω-

1 Syn.: всѣлѣ їси на кони...

* Η ανεκρατην (ohne Kolon)

* Eustr. mit Syn.: σε Λόγε σαρκουμενον

23b 1 но въпниаше слава силѣ тво-

у>: =v = +
иен господи ◊

Ис пльти твоиен. стрѣлы вождства-

нъна нехожаахоу. пророкомъ. и

5 апостоломъ. тѣмъ начальници.

видаше въпниахоу. слава силѣ

=v>: =v = +
твоиен господи ◊

Из горъ прескнннъна. слово пророкъ. ю-

динои богородица. хоташю см въплъ-

10 тити. боговидно съмостри¹ и съ стра-

хъмъ. славословлаше силоу твою ◊

пѣ · ē · · ірмо ·

Въскоую ма отъриноу. отъ лица тво-

его свѣте незаходни. покръла ма

15 юсть. чюжамъ тѣма ѡканънадо.

нъ обрати ма и къ свѣтоу. запо-

δικως ανεβοα· δοξα τη ду-

ναμει σου Κυριε.

ρϛϥv11 Eu 315 H 136^r Εκ σαρκος σου βολιδες θεο-

τητος· εξεπορευοντο· προφη-

των και αποστολων· οθεν οι

προκριτοι· Δεσποτα μελωδου-

σι· δοξα τη δυναμει σου Κυριε.

Εξ ορους κατασκιου Λογε ο

προφητης· της μονης Θεοτο-

κου· μελλοντος σαρκουσαι·

θεοπτικως κατενοησε· και εν

τρομφ εδοξολογει σου την ду-

ναμιν.

ρϛϥv5 Eu 314 H 129^v Ινα τι με απωσω· απο του

προσωπου σου το φως το αδυ-

τον· και εκалуψε με· το αλλο-

τριον σκοτος τον δειλαιον·

αλλ' επιστρεψον με· και προς

το φως

¹ Sic! In der Hs. мостри durchgestrichen und ohne Neumen bis и съ. Syn.: ογсмо̀три. и со стра-
хомъ...

24a 1 β'δνн тн. поўтн мога направи.

♩: = ♩ = +
МОЛО ТН СА ◊

Просв'кти насъ. пов'каиницаъ си

господи. и м'ышцю в'исокою. тво-

5 тего мира подажъ намъ члов'кко-

♩ = ♩
ЛЮБЪЧИ ◊

Оутр'няюще в'ъпицаъ тн. господи

с'ъпаси н'ы. т'ы бо юси богъ нашъ. ра-

зв'к бо тебе иного не знаицаъ ◊

10 Господи боже нашъ миръ дажъ намъ.

господи боже нашъ с'ътажи н'ы го-

споди. разв'к бо тебе иного не зна-

ицаъ. ина твою именовицаъ ◊

Отъ ноши нев'денна. по доушет'а'к-

15 н'ноу поўтн присно влоуд'цааго

των εντολων σου τας οδους

μου καταθεντων δεομαι

σς r4
Eu 321
H 133v

Φωτισον ημας τοις προσταγ-

μασι σου Κυριε και τη βρα-

χιονι σου τη υψηλη την σην

ειρηνην παρασχου ως μονος

ευσπλαγχνος

σς v1
Eu 324
H 135v

Ορθριζοντες βοωμεν σοι Κυ-

ριε σωσον ημας ου γαρ ειθε-

ος ημων εκτος σου αλλον ουκ

οιδαμεν.

σς v6
Eu 330
H 138v

Κυριε ο θεος ημων ειρηνην

δος ημιν Κυριε ο θεος ημων

κτησαι ημας Κυριε εκτος

σου αλλον ουκ οιδαμεν το ονο-

μα σου ονομαζομεν.

σς r3
Eu 316
H 131r

Τον εκ νεκτος αγνωσιας επι

την ψυχλαστον οδον αι πλα-

νιαιμενοι τη φωτι

Coislin 220 und H.: χηλοσι

24b 1 свѣтъмъ богоразумиѣ твоѣго
 господи. наставляѣ мѧ на стѣ-
 зю заповѣднн твоихъ направл¹ ◊

Мракъ доуша моеѣа отъжени свѣ-
 тодавачи христе воже. зачало-
 вѣитъноую тѣмоу изгѣнавъ
 бездѣннѣ. и дароуи ми свѣтъ.
 повѣленнн твоихъ слове. да оу-
 трѣнюѧ прославляю тѧ ◊

10 О трѣблаженоуе древо. на немъже ра-
 спятъ сѧ христосъ. цѣсарь и го-
 сподь. инъже паде сѧ иже древъмъ
 прельщнн. тобою прельщѣнъ вѣи-
 стъ христови пригвожгешюу-
 15 моу сѧ плѣтню. подающюу моу [!]

της γνωσεως σου Κυριε· ποδη-
 γων με εν τη τριβω^a των εντο-
 λων σου καθοδογησον.

σιδ r 4
 Eu 327
 H 137 v

Тон ζοфон της ψυχης μου.
 διασχεδασον φωτοδοτα Χρι-
 στε ο Θεος· ο το αρχεγονον
 σκοτος· διωξας της αβυσσου·
 και δωρησαι μοι το φως· των
 προσταγματων σου Λογε· ινα
 ορθριζων δοξαζω σε.

σιδ r 16
 Eu 322
 H 134 r

Ω τρισμακαριστον ξυλον· εν
 φ εταθη Χριστος ο βασιλευς
 και Κυριος· δι' ου πεπτωκεν ο
 ξυλω απατησας· τω εν σοι δη-
 λεασθεις Θεω τω προσπαγεντι
 σαρκι· τω παρεχον--τι

¹ Syn.: направн. In der Hs. steht направлѧ .. ganz am inneren Seitenrande, so daß направлѧн zu lesen ist. — ^a Eustr.: hinter τριβω — Kolon; H.: εν τη τριβω.

25a 1 миръ доушамъ нашимъ ◊
 Отъ ноци невѣдениа. вогора-
 зоуанисаъ проевѣкци конь-
 ца. проевѣкти ма оутромиа сла-
 вѣ. вословна твоего господи ◊
 Оутрънюеть¹ доухъ мой къ те-
 бе христе воже. зане свѣтъ
 повѣдениа твоего пришь-
 ствниа. нъ въ нихъ озаривъ
 10 оума нашего владѣико. наста-
 ви насъ на стѣзю животънью ◊
 Стратънъна² ма мъглъи. ко-
 ко штъ глоубокъиа ноци и-
 звавлма. оутръневати спо-
 15 дови. доухъ мой молю са въ сеѣ-

την ειρηνην ταις ψυχαις ημων.
 σθ 14 0 εκ νυκτος αγνοιας θεο.
 Eu 323
 H135^r γνωσιας^a παιδρυνας τα πε-
 ρατα φωτισον με τω ορθρω.
 της φιλανθρωπιας σου Κυριε.

¹ Syn. 143^v No. 75 — ohne genaue griech. Parallele. — ² Syn. 142^v No. 70 — ohne genaue griech. Parallele. vgl. Eustr. 338: 'Εξ ἀγλῶος ἀμνηστιατων...

^a Eustr. u. H.: θεογνωσία.

25b | τῆ δυνι.¹ βελκνι τβονχῆ χριστε ϕ

(*) п'к · ̄с · · ірмо ·

Молитвоу си прол'кю к'ъ господоу.

и томоу в'ъзв'кцю печалк'² мою.

5 ꙗко з'ъл'ъ. доуша моя нап'лани

са. и животь мой ад'к'³ привли-

жи са. и молю са ꙗко икона. ѿт'к

т'лаа воже мон в'ъзведи ма ϕ

Оц'ксти ма с'ъпасе. м'ънога во ве-

10 законнꙗ моя. и из гл'оубинꙗ

з'ъл'ъ в'ъзведи ма⁴ молю са. к'ъ

тебе во в'ъз'ъвах'ъ. и оусл'ъша⁵

ма воже с'ъпасениꙗ моѿго ϕ

Водьноу⁶ зв'кри в'ъ оутров'к. длани

15 икона кр'естоу враз'н'к' распро-

ρσην 11 Π Την δεησιν εκχεω προς Κυ.

Eu 314 ριον· και αυτω απαγγελω μου

H 129v τας θλιψεις· οτι κακων η ψυχη

μου επλησθη· και η ζωη μου

τω Λιδη προσηγγισε· και δεο-

μαι ως Ιωνας· εκ φθορας ο

Θεος με αναγαγε.

σr 2 Γλασθητι μοι σωτερ·² πολλαι

Eu 315 γαρ αι ανομιαι μου· και εκ βυ-

H 130r θου των κακων· αναγαγε δεο-

μαι· προς σε γαρ εβοησα· και

επηκουσας^d μου· ο Θεος της

σωτηριας μου.

σζv 10 Νοτιου θηρος εν σπλαγχνοις·

Eu 322 παλαμας Ιωνας σταυροειδως

H 134r διεκπετασας.

1 Syn.: во свѣтѣ дни повелѣнїи... — 2 Syn.: печали моя. — 3 Syn.: адѣ. — 4 Syn. auch ма wie Coislun 220 und Eustr. — 5 Syn.: оуслѣшиши wie Eustr. — 6 Syn.: воднаго звѣра. — H. und Eustr.: σωτήρ — d Eustr.: ἐπάκουσέν μου.

26a 1 στῆρῶ. σῶπασμοῦιο¹ στραστὴ προωβρα-

жааше ѿсѣкѣ. тѣмъ тридньвѣно.

ншѣдѣ. прѣмирѣноиѣ вѣскрѣсени-

ю прописаше. плѣтню пригво-

5 жгѣна христа вога. и тридньвѣ-

внѣниѣ вѣскрѣсениѣмъ. ми-

ра просвѣщѣшааго ◊

Ико воды морѣкѣна. чловѣколюбѣ-

че. вѣлѣгы житинскѣна погрѣу-

10 жають мѣ. тѣмъ ꙗко нѣна вѣ-

пню ти словѣ. вѣзведи не тѣла

животѣ мой. милосѣрде господи ◊

Ризоу ми подажь свѣтѣлоу. ѡдѣка-

и сѣ свѣтѣмъ ꙗко ризою. мѣно-

15 помилостивѣ христе воже нашѣ ◊

2

το σωτηριον παθος προδιε-

τυπου σαφως· οθεν τριημερος

εχδους την υπερκοσμιον ανα-

στασιν υπεζωγραφησε· του

σαρκι προσπαγευτος Χριστου

του Θεου· και τριημερω εγερ-

σει· τον κοσμον φωτισαντος.

Ως υδατα θαλασσης φιλαν-

θρωπε· τα κυματα του βίου βυ-

θιζει με·^a διο ως Ιων(ας) βρω

σοι· αναγαγε εκ φθορας· την

ζωην μου· ευσπλαγχνε Κυριε.

Χιτωνά μοι παρασχου φω-

τεινον· ο αναβαλλομενος· φως

ως ιματιον· πολυελεε Χριστε ο

Θεος ημων.

π18 r9
Eu 327
H 137v

σ5 r7
Eu 321
H 133v

¹ Syn.: спасительнѣю. — ^a Am Rande unten: Вѣзвѣша. — ^b H.: τοῖς κόμασι τοῦ βίου χειμαζομαι

26b 1 **И**ко же пророка избави. из глѡубины
 приисподьнаи хрѣсти воже. и мене
 ѡтѣ грѣхѣ монхѣ. избави яко
 чловѣколювьчѣ. и направи животѣ

5 **М**ои молю сѧ ◊

Бездѣна грѣховѣна. и пригрѣшини
 воура мѧ съмоушають. и въ глѡу-
 бинѡу ноужьноу¹ рѣкѣтъ нечаш-

ниа. нѣ самѣ крѣпѣкоуію. роукоу

10 **М**и простѣри. яко петрови и ис тѣ-

ла боже мои възведи мѧ ◊

Одѣржи мѧ² прими мѧ. милосѣрдѣ.

грѣхѣми мѣногѣими. и припа-

дающа кѣ щедротамѣ ти. яко про-

15 **Р**ока господи и съпаси мѧ ◊

σθ' v1
Eu 323
H 135^r

Ως τον προφητην ερυσω³ εκ
 βυθου κατωτατου Χριστε ο θε-

ος· καμε των πταισματος μου

ρυσαι ως φιλανθρωπος· και κυ-

βερνησον την ζωην μου δεομαι

σγ' v5
Eu 318
H 132^r

Αβυσσος αμαρτιων· και πταισ-

ματος καταιγισ με тараттей·

και προς βυθον βιαιως· συνωθει

απογνωσεως· αλλα σου την κρα-

ταιαν· χειρα μοι εκτεινον ελε-

ημον· και εκ φθορας ο θεος με

αναγαγε.

σδ' v6
Eu 324
u. 328
H 136^r

Сυνεχομενον δεξαι με φιλαν-

θρωπε· εκ πταισματος πολ-

λων· και προσπιπτοντα τοις

οικτιρμοις σου· ως τον προφη-

την Κυριε και σωσον με.

¹ Syn.: ижднагѡ . . . ѡчашна — ² Syn.: содржима . . .

³ H. und Eustr.: ερυσω.

27a 1 **И**ωноу въ китѣ господи. іединого
 въселнаѣ іеси. мене же съвѣаза-
 надого въ мрежахъ вражнихъ.
 іако ѡтѣ тѣла того съпасла іеси¹ ✠

σχε' v13
 Eu 343
 H 144r
 Τον Ιωναν' εν τῷ κητει Κυριε'
 μονωτατον κατακησας^a εμε
 δε τον πεπεδημενον εν αρχυσι
 του εχθρου· ως εκ φθορας εκει-
 νον διασωσον

5 **Б**ожна съхоженна. ѡгна оусты-

дѣ са въ вавилонѣ древле. сего ра-
 ди отроци въ печи радованьюю
 ногою. іако въ свѣте ликовѣахоу

10 поюице² благословенѣ богъ ѡтѣ-
 чѣ нашихъ ✠

ρση' v16
 Eu 314
 H 129v
 Θεου συγκαταβασιν· το πυρ
 ηδυσθη εν Βαβυλωνι ποτε· δια
 τουτο οι παιδες· εν τη καμινῳ·
 αγαλλομενῳ ποδι· ως εν λει-
 μωνι χορευοντες εψαλλον· ευ-
 λογητος ο Θεος ο των πατερων
 ημων.

Иже³ ѡтѣ нюдѣи дошѣдше отроци
 въ вавилонѣ древле. вѣрою оутѣ-
 ржени. пламень пещьнѣи попьра-

15 ша глаголюще. ѡтѣчѣ нашихъ во-

σς' r10
 Eu 321
 H 133v
 Οι εκ της Ιουδαιας κατακτη-
 σαντες παιδες εν Βαβυλωνι
 ποτε· τη πιστει στηριχθεντες·
 την φλογα της καμινου· κατε-
 πατησαν λεγοντες· ο των πατε-
 ρων ημων Θεος

¹ Syn.: спаси. — ² Syn.: ликующие похвд. — ³ Syn.: 148r No. 106 ω ιδειν дошедше...

^a Eustr.: κατ' οπισθας.

27b 1 же благословенъ юси ✦
 Безоумна¹ заповѣдь. моучите-
 ла зълочѣстива людемъи поколк-
 ва. Дъшюцю прецениемъ. и зъ-
 лохоуленнемъ богосътоужены-
 нинъ[!]. оваче три отрокъ. не искоу-
 си жаростъ звѣрская. ни огнь
 сънѣдан. нъ дъшюцю хладъ-
 ноуоумоу доухоу. съ огнемъ соу-
 10 ще позахоу. прегѣтъи. вѣтъць
 нашихъ воже благословенъ юси ✦
 Дѣти²еврѣискъна въ печи. попра-
 ша пламень дързаноувъше. и на
 росоу огнь прелошиша[!] вѣпниоце
 15 благословенъ юси господи воже въ
 вѣккы ✦

ευλογητος ει.
 Εχνοον προσταγμα τυραννου
 δυσσεβους λαους εκλονησε.
 πνεον απειλης. και δυσφημιας
 θεοστυγους. ομως τρεις παι-
 δας ουκ εδειματωσε θυμος θη-
 ριωδης. ου πυρ βρομιον. αλλ'
 αντηχουντι. δροσοβολω πνευ-
 ματι. πυρι συνοντες εψαλλον.
 ο υπερυμνητος των πατερων
 ημων Θεος ευλογητος ει.
 Παιδες Εβραιων εν καμινω.
 κατεπατησαν την φλογα θαρ-
 σαλεως. και εις δροσον το πυρ
 μετεβαλλον βωωντες. ευλογη-
 τος ει Κυριε. ο Θεος εις τους
 αιωνας.

¹ Syn.: безумное велѣние . . . дъшюцие прецение. — ² Syn.: отроцы еврейстѣи . . .

28a 1 Χαλδαιϊστικῆς πετρῆς. ὠγνῆλις ραспа-

λῆσιμα. προхлажааше сѧ доух'ъли

божнѣиъ застоуплениѣиъ. отроци

помахоӯ благословен'ъ вог'ъ отъчь

5 нашнхъ ◊

Основав'ъи¹ зѣмлю въ начат'ъцѣ

и невеса словомъ оутвѣржъ. благо-

словен'ъ юси въ в'ѣк'ъи. господи во-

же отъчь нашнхъ ◊

10 Ангел'ъли отрок'ъи. изъ огнѧ съпа-

сѣ. и грѣмѣщию̄ пецӣ прѣложи-

въ на хлад'ъ. благословен'ъ юси во-

же отъчь нашнхъ ◊

Отрок'ъи² въ пецӣ прохлажъ. и д'ѣвоӯ

15 сѣхранъ. рожъшию̄ тѧ по рожъстѣѣ

σιδ' r13
Eu 327
H 138r

των Χαλδαιῶν ἡ καμίνος·

πυρὶ φλογιζομένη· ἐδροσιζέτο

Πνεύματι Θεοῦ ἐπιστάσις· οἱ

παῖδες ὑπεψάλλον· εὐλογητός

ὁ Θεὸς ὁ τῶν πατέρων ἡμῶν.

σθ v 5
Eu 323
H 135r

Ὁ ἐν ἀρχῇ τὴν γῆν θεμελιώσας·

καὶ οὐρανοὺς τῷ λόγῳ στερεώ-

σας· εὐλογητός εἰ εἰς τοὺς αἰ-

ῶνας Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατε-

ρῶν ἡμ(ῶν).

Eu 329
H 137r

Ὁ δι' ἀγγελοῦ παιδας· ἐκ πυ-

ρῶν διασώσας· καὶ τὴν βρον-

τῶσαν καμίνον· μεταβαλὼν εἰς

δροσον· εὐλογητός εἰ ὁ Θεός·

ὁ τῶν πατέρων ἡμῶν.

σι' v 10
Eu 324
u. 328
H 136r

Ὁ τοὺς παιδας δροσισας ἐν

καμίνῳ· καὶ παρθενον φυλα-

ξας· τὴν τεκούσαν σε·

¹ Syn. 148v No. 109: В начал'ѣ зѣмлю ѡсновав'ъи... — ² Syn.: отроки ѡросив'ъи...
^a In Coislin 220 nicht enthalten.

28b 1 *Благословенъ ѱси господи. воже*

отъць нашихъ

10 *На¹ поли мольбѣнк. инъгда мочни-*

тель печь постави. на мочение

5 *богомудрѣнимъ. въ немже трне*

отроци пѣснословлахоу ѱдино-

го бога. трне въспѣваахоу гла-

голюще. отъць нашихъ воже

Благословенъ ѱси

10 *Дѣти² богочестивѣи въ вавило-*

нк. тѣлоу златоуоумоу не по-

клониша сѧ. нъ по средѣ печи пла-

менигы. прохлажаѣни пѣснь въ-

спѣваахоу глаголюще. благосло-

15 *венъ богъ отъць нашихъ*

Θεοτοκον· ευλογητος ει Κυ·

ριε· ο Θεος των πατερων ημων

σβ' v4 *Εν πεδιω Δεηρα ποτε ο τυραν-*

Eu 317 *νος· καμινον εστησε· προς τι-*

H 131v *μωριαν των θεοφορων· εν η*

τρεις παιδες υμνολογουν τον

ενα Θεον τρισσως ανυμνολο-

γουντες·^a ο των πατερων ημων

Θεος ευλογητος ει.

σπ' v16 *Παιδες θεοσεβεις εν Βαβυ-*

Eu 325 *λωνι· εικονι χρυση ου προσε-*

H 136v *κυνησαν· αλλ' εν μεσφ καμι-*

νου πυρος δροσιζομενοι· την

φδην ανεμελπον λεγοντες· ευ-

λογητος ο Θεος· ο των πατε-

ρων ημων.

¹ Syn.: На полѣ дѣирѣ . . . — ² Syn.: Отроцы богочестивѣи . . .

^a H.: παῖδες ὑμνολόγοι . . . ἀνύμνου λέγοντες.

29a 1 **Π**ομινναύσι¹ исанно писаниѣ. богомо-

сѣньсѣ дѣти предани бѣша. бѣ-

законъ ноуоумоу цѣсарю. и лоука-

вѣ ноуоумоу. паче вѣсѣа зѣмла

3 **И**згѣнавѣши лоуδροστιю богѣи

вавилонѣскѣи. и вροшаахоу са

вѣ пици. отѣ тебе владѣко. югда

же ангѣла посѣлаалѣ юсѣи вѣспѣва-

ти ниѣ. благословѣнѣ богѣ

10 **Ω**тѣць нашихѣ. прѣ . я . ιρμο

Сѣдмѣ сѣдницею пицѣ. χαλδѣискѣи-

и лоуचितѣль. богочѣстивѣиимѣ

лютѣ ражѣ же силою лючѣшею

сѣпасѣны же ихѣ видѣвѣ. тѣο-

13 **ρ**ѣцю изβαניתѣю вѣπινιαше

29b 11 **Μ**νημονευοντες των γραφων

Εσ 341 Η 146^v Ησαιου. οι θεοφοροι παιδες

παρεδιδοντο. βασιλει αδικω.

και πονηροτατω παρα πασαν

την γην. και εξουδενωσαν εν

τη σοφια τους θεους Βαβυλω-

νος. και εδροσιζοντο εν τη κα-

μινω. υπο σου του Δεσποτου.

οτε τον αγγελον απεστειλας.

εν τω ψαλλειν αυτους. ευλογη-

τος ο θεος ο των πατερων ημων.

29c 5 **Ε**πταπλασιως καμινον. των

Εσ 314 Η 129^v Χαλδαιων ο τυραννος. τοις

θεοσεβειν εμμανως εξεκαυσε.

δυναμει δε κρειττονι περισω-

θεντες^a (!) τουτους ιδων. τω δη-

μιουργω^b και λυτρωτη ανεβρα.

¹ In Syn. nicht aufgenommen.

^a H. und Eustr.: περισωθέντας. — ^b H. und Eustr.: τὸν δημιουργὸν καὶ λυτρωτὴν ...

29 b 1 Δῆτι εὐλογοῦντες, σελήνην
 ἐξοπῶντες ἄνθρωπον, πρεβῆζοντες
 ἴουγον ἐν ἐκκλῆσιν

Ποβεδντὴν ἐραγοῦ, ἢ πλάμην
 ἐβλαδοδῆτιον ἐβῆζῆσι, ἢ κῆ πο
 ζαποβεδντὴν ἐβῆλο ποβεζοῦσι
 Δῆτι πομαχοῦ, εὐλογοῦντες
 ἐβῆσα Δῆλα γοσποδα, ἢ πρεβῆζο-
 σντες ἴουγον ἐν ἐκκλῆσιν

10 Πокрываети водами превышь-
 нам своим, полагаши морю

πρηνδῆλατ πεσῆκῆ, ἢ σῆδῆρζα-
 ἢ ζεμλῆ. τῆ ποῦτῆ σῆλνῆζε, τῆ
 σλῆντῆ λοῦνα, τῆεε πρηνοσντῆ

15 Хвалоу въса теарь, ꙗко съдѣте-

οἱ παῖδες εὐλογοῦντες ἱερεις
 ἀνυμνεῖτε ἄνθρωπον ὑπερυψοῦτε
 αὐτον εἰς τοὺς αἰῶνας

σα' v 1
 Eu 316
 H 131^r

Νικηται τυραννοῦ καὶ φλό-
 γος τῆς χαριτος^a σου γεγο-
 νοτες^b οἱ τῶν ἐντολῶν σου
 σφοδρα ἀντεχομενος^c (!) παί-
 δεσ εβωων^d εὐλογοῦντες πάντα τὰ
 ἔργα τον Κυριον^e καὶ υπερ-
 υψοῦτε αὐτον εἰς τοὺς αἰῶνας

σαδ' v 1
 Eu 327
 H 138^r

Ὁ σταγαζων ἐν ὕδασιν τὰ
 ὑπερφα αὐτου^a ο τιθεισ θα-
 λασση οσιον ψαμμον καὶ συνε-
 χων την γην^b σε υμνει κλιος^c
 σε δοξαζει σελήνη^d σοι προσ-
 φερει υμνον πρσα κτισις^e ως
 δημιουργον^f

¹ Syn.: Ποβεδντὴν ἐραγοῦ...
 ἢ πλάμην

^a H. und Eustr.: τῆς χάριτος. — ^b H. und Eustr.: ἀντεχομενοι. — ^c H.: Χριστῆ. — ^d H. und Eustr.: δημιουργῶ καὶ κτιστῆ ...

30a 1 ΛΟΥ ΒΕΣΚΛΗ ΕΣ ΕΚΚΥ

Благословите дѣти, тронца ѿца

ноцислънии съдѣтели шѣца

бога понте, съшѣдѣшаго евова.

и огнь въ росѣу претворѣшаго.

и превѣзносите въсклѣ жнѣста

дающаго, доуха пресвѣтаго въ

вѣкы вѣса

Царѣ небеснаго, ѿгожа поета

10 вои ангельстни и хвалите и

превѣзносите ѿго въ вѣкы

Μουσικινесκῆνιῶν, ὀργανοῦ ἐκ-

γλασσιῶν, καὶ λαῶν ἀπειρῶν

κλινοῦσιν αὐτῷ, τρεῖς ὄργανα

15 καὶ μολύβδινῶν, τρεῖς ὄργανα

καὶ κτιστῆν· εἰς τοὺς αἰῶνας

Εὐλογεῖτε παῖδες· τῆς τρι-

αδος ἰσαριθμοὶ· δημιουργόν

πατέρα Θεόν ὑμνεῖτε· τὸν συγ-

καταβάντα Λόγον· καὶ τὸ πῦρ

εἰς θρόνον μεταποιήσαντα· καὶ

ὑπερυψοῦτε τὸ πασι ζῶν ἁρ-

χόν Πνεῦμα· πανάγιον εἰς

τοὺς αἰῶνας.

Τὸν βασιλέα τῶν οὐρανῶν· ὃν

ὑμνοῦσι στρατιαὶ τῶν ἀγγε-

λῶν· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε

αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Μουσικῶν ὀργανῶν συμφῶ-

κούντων· καὶ λαῶν ἀπειρῶν

προσκυνούντων· εἰκόνι τῆ ἐν

Δεξῇ· τρεῖς παῖδες ὑμνο-

¹ Syn.: В деирѣ.

30b 1 *σ*νoσλoβλaδxοy. γoσπoδa πoнтe
и πpивъзнoситe ιεγo въ в'ккы ◊

*Π*poзвлeнaдo. 1 нa γoр'к' cвaт'кн
и в'ъ кoυπнн'к' oγн'н'кн д'квн-
ч'кoкoγю. мoскoвнн тaннoγ ιa-

*β*л'шaдaγo. γoσπoδa πoнтe. и πpивъзнoситe ιεγo в'ъ в'ккы ◊

*Α*γγeλн нeβeсa. 2 нa πp'кeтoл'к' cлaβ'н-
н'к'мь c'б'дaшaдaγo. и ιaкo βoγa
10 βeс πoкoιa cлaβннaдaγo. βлaγo-
cлoвнтe χвaлнтe. и πpивъзнo-
cнтe ιεγo в'ъ в'ккы ◊

*Б*oγoзpaч'н'γнa 3 д'к'тн. в'ъ πeшн c'ъ
oγн'н'мь нa λ'б'cт'ь πoπ'pав'шe πo-
15 λaχoγ. βлaγocлoвнтe д'к'лa γoσπo-

λογoυν' τoν Κυρiον υμνειτε^a
και υπepυψoυτε αυτoν εις τoυς
αιωνας.

σθ' v 8
Eu 323
H 135r
Τoν εν ορει αγιω δοξασθεντα.
και εν βατω πυρι το της
Παρθενου τω Μωυση μυστη-
ριον γνωρισαντα. Κυριον υμ-
νειτε και υπepυψoυτε αυτoν
εις τoυς αιωνας.

σις η1
Eu 330
H 138v
Αγγελοι και ουρανοι τον
επι θρονου δοξης εποχουμε-
νον και ως Θεον απαυστως δο-
ξαζομενον ευλογειτε υμνειτε
και υπepυψoυτε αυτoν εις τoυς
αιωνας.

σιβ' r 5
Eu 325
H 136v
Οι θεωρημονες παιδες εν κα-
μινω συν τω πυρι και την πλα-
νην καταπατρυντες εκραυγα-
ζον ευλογειτε τα εργα Κυριου

¹ Syn.: на гор'к' свaт'кн прoслaвл'шaсa . . . 151^r No. 124. — ² Syn.: aγγeλн нeβeсa. —

³ Syn.: βoγoγλaγoλнvнн oтpocц'н . . .

^a Eustr.: ἀνόμουν και ἐδοξολόγουν εις πάντας τούς αἰῶνας.

31a 1 ΔΗΛΑ ΓΟCΠΟΔΑ ◊

Безначалнаго. цѣсарѣ славѣ. ієго-

же трепещють небесныхъ силъ

понтѣ свѣщении. людие превѣзно-

5 СИТЕ ІЄΓΟ ВЪ ВЪКЪМЪ ◊

Отъ отъца преже вѣкѣ роженаго

и послѣдѣ вѣплощенѣ отъ дѣвѣ¹

свѣщении понтѣ. людие превѣзноси-

те ієго вѣ вѣкѣмъ ◊

10 ПЛМΕΝΗΓΥΝΑ² ΜΟΥΚΥ ΠΡΕΤΡΟΓΚΕΒЪ-

ШЕ. ІАΚΟ ВЪ ΧΛΑΔΪΚ ΣΤΡΑCΤΟΤΥΡΠΥCΙ

ΡΑΔΟCΤΗΝΟ ВЪΠΙΝΑΧΟΥ. ΒΛΑΓΟCΛΟΒΙ-

ΤΕ ΒΥCΑ ΔΪΚΛΑ. Η ΠΡΕΒΪΖΝΟCΙΤΕ ΙЄ ΙЄ³

ΙЄΓΟ ВЪ ВЪКЪМЪ ◊

15 ΡΑΖΗΖΗΚΤΕ ΠΕΙΡΗ CΕΔΗΝ CΕΔΗΝΙCΕΙΟ

τον Κυριον.

σι' r 5 Eu 328 H 138v Τονα ἀναρχον· βασιλεα της
δοξης· ον φριττουσιν ουρανων

αι δυναμεις·^b υμνειτε ιερεις·

λαοc υπερυψουτε αυτον ειc

τους αιωναc.

σι' v 14 Eu 324 H 136r Τον εκ πατροc προ αιωνων
γεννηθεντα· και εκ μητροc επ'

εcχατων cαρκωθεντα· ιερειc

υμνειτε· λαοc υπερυψουτε αυ-

τον ειc τουc αιωναc

Eu 361 H 141r Εκκαυσατε την καμινον επτα-
πλασιωc·

¹ Syn.: ... и Ѡ матери в послѣднѣа воплощенѣаго ... — ² Dieser Hirmos fehlt in Syn., Chom und in den griechischen Hss. — ³ Die beiden ΙЄ sind entweder Versuchen oder Vokalisierung des „lico“. ^a Gehört bei H zur 'Ακολουθία ιβ' ειc την μεσοπεντηκοστήν: Θάλασσαν ἑπηξας ... (Eustr. 330). — ^b Eustr.: στρατιχί τῶν ἀγγέλων. — ^c In Coislín 220 nicht enthalten.

31b 1 *ДОНЪ ДѢЖЕ ДО КОНЬЦА РАЗГОРИТЬ СѦ*

МОУЧИТЕЛЬ РЕЧЕ ХАЛДѢИМЪ. СЕГО ЖЕ.¹

АНАНИЮ ЖЕ АЗАРИЮ И МИСАИЛА. ВЪ ВЪ-

РЪКТЕ И ВЪ НЮ. ИЖЕ ТЪКЛОУ ЗЛАТОУ-

ОУМОУ НЕ ПОКЛОНИША СѦ. НЪ ГЛАГО-

ЛАХОУ. АГЫ БОГА ИМАИЪ НА НЕБЕСЬ-

ХЪ. ИМОУЖЕ ПРИСНО СЛОУЖИМЪ. И КЛА-

НАИМЪ СѦ ВЪ ВЪКЪТЪ. ПЪ. ѿ ΙΡΜΟ

ВЪ ИСТИНОУ БОГОРОДИЦЮ ТѦ ИСПО-

10 *ВЪДАЮЩЕ. СЪПАСЕНИ ТОВОЮ ДЪКВИ-*

ЦЕ ЧИСТА. СЪ ВЕСПЪТЪНЪИМИ

ВОИ ТѦ ВЕЛИЧАЮМЪ.²

ОУДНИВЪ³ СѦ ОУВО Ω СЕМЬ НЕБО. И ЗЕМЛИ

ОУЖАСОША СѦ КОНЬЦИ. ΙΑΚΟ ΒΟΓЪ

15 *ΙΒИ СѦ ЧЛОВЪΚΟΜЪ ΠΛЪΤΙΟΥ. И ЧРЕ-*

εως ου εις τελος εκκαη· ο

τυραννος εφη τοις Χαλδαι-

οις· τον Ανανιαν Αζαριαν και

Μισαηλ· εμβαλετε αυτους εν

αυτη· οιτινες τη εικони τη χρυ-

ση· ου προσεκυνησαν αλλ' ελε-

γον· ημεις Θεον εχομεν· εν

ουρανοις ον^α λατρευομεν· και

προσκυνομεν εις τους αιωνας.

^{σς' v2} ^{Eu 321} ^{H 133v} *Κυριως Θεοτοκον· σε ομο-*

λογουμεν· οι δια σου σεσω-

σμενοι Παρθενε αγνη· συν ασω-

μων χορειαις σε μεγαλυνομεν.^b

^{ρσθ' r12} ^{Eu 314} ^{H 130r} *Εξεστη επι τουτω ο ουρα-*

νος· και της γης κατεπλαγη

τα περατα· οτι Θεος ωφθη τοις

ανθρωποις σωματικως· και

¹ сего же fehlt in Syn. — ² Syn.: ... исповѣдемъ ... величающе. — ³ Syn.: оужасеа ω

^a H.: ὄ ἀτί λατρευόμεν — ^b Eustr.: σὺν ἀσωμάτοις χορείαις σε μεγαλύνοντες. H.: ... μεγαλύνομεν.

32b 1 ЗАВЕННИСМЪ ЧИСТЪМЪ БОЖИ-

МА МАТЕРЕ. ЮЖЕ ВЪСА СНАГЪ. НЕ-

ВЕСНЪМЪ. ВЕЛИЧАЕМЪ¹ ◊

БЛАГОСЛОВЕНЪ ГОСПОДЪ БОГЪ И-

ЗДРАНИВЪ. ВЪЗДВИГНОУВЪ-

И РОГЪ. СЪПАСЕНИА НАШЕГО.

ВЪ ДОМОУ ДАВЫДОВЪКЪ УТРОКА

СВОЕГО. ВЪ НИХЪЖЕ ПОСЪКТИ

НАСЪ ВЪСТОКЪ СЪВЪШЕ. И НА-

ПРАВНАЪ НЪМЪ ІЕСТЪ НА ПОУТЬ

МИРНЪ ◊

ОУСТАВА² ПРИДЕ ІЕСТЬСТВОУ. СЪ-

ДЪКТЕЛА ЗАЧЪНЪШИ ТВАРИ. И

ДВЪРЬ СЪПАСЕНИА МИРОВИ ВЪ-

15 СЪ. ТЪМЪ ТЪ БОГОРОДИЦЕ.

НЕПРЕСТАНЪНО ВЕЛИЧАЕМЪ ◊

βλαστῶ της ἀγνης Θεομη-

τορος· ἦν πασαι δυνამεις των

ουρανῶν μεγαλυνουσιν.

σινδ' v 7 Ευλογητός Κύριος ὁ Θεός

Eu 327 H 138r

τοῦ Ἰσραηλ· ὁ εγειρας· κερας

σωτηριας ἡμιν· ἐν οικῳ Δαυιδ

τοῦ παιδος αὐτου· ἐν οἰς

επεσκεψατο ἡμας· ἀνατολη εἰς

υψους· και κατευθυνεν ἡμας·

εἰς ὁδον ειρηνης.

σζ' v 6 Ορους παρηλθες της φυσε-

Eu 316 H 131r

ως· τον δημιουργον συλλα-

βουσα και Κυριον· και πυλη

σωτηριας τῳ κοσμῳ γεγονας·

διο σε Θεοτοκε· ακαταπαυ-

στως μεγαλυνομεν.

¹ Syn.: ВЕЛИЧАЮТЪ. so auch Chom.: ВЕЛИЧАЮТ. — ² Syn.: ОУСТАВЪТІ ПРИШЛА ВСИ ВЕСТИТВО ...

33a 1 **Ч**юже естъ матерѣмъ дѣвою бѣти. и
 странѣно дѣвалъ дѣкти ражати. на ти-
 бе богородице шбоиѣ сѣмощрениѣ бѣ-
 стѣ. тѣмъ тѣ вѣсѣ. племена зѣмѣна-
 5 **и**. непрестанѣно величаемъ ◊

Тѣ вѣракоуникоу силюю мѣте-
 рѣ бога вѣшьнаго тѣ [паче оума]
 рожьшюю. словомъ соушаго [бога]
 вѣшьшю пречистѣиныхъ силѣ. немѣл-
 10 **ч**ыгъиини славословени [величѣем] [!]

Възвеличимъ¹ тѣ. непорочаноу мѣ-
 терѣ христа бога. юже шсѣни д[оухѣ]
 свѣтѣи ◊

Прошвѣленаго² на горѣ
 15 **з**аконодавѣцю
 шгнѣмъ и коу-

σς r 8
Eu 330
H 138v
Αλλοτριον των μητερων η
 παρθενια και ξενον ταις παρ-
 θενοις η παιδοποιια επι σοι
 θεοτακε αμφοτερα φκονομη-
 θη διο σε πασαι αι φυλαι της
 γης απαυστως μεγαλυνομεν.

σ r 15
Eu 315
H 130v
Σε την απειρογαμον θεου μη-
 τεραν (l) του υψιστου σε την
 υπερ νουν κυησασαν δια λο-
 γου τον οντως θεον την υψη-
 λοτεραν των αχραντων δυνα-
 μεων ασιγητως θεολογιαις^a
 μεγαλυνομεν.

σθ v 12
Eu 323
H 135v
Μεγαλυνομεν σε την πανα-
 μωμον μητερα χριστου του
 θεου εν η επεσχιασε το πνευ-
 μα το αγιον.

σπ r 2
Eu 324
u. 328
H 136r
Τον προδηλοθεντα εν ορει τον
 νομοδωτην,^b
 εν πυρι και βατω

¹ Syn.: величаемъ. — ² Syn.: Провѣленно на горѣ законоположникъ... рождество...
^a H.: θεολογούντες. — ^b H und Eustr.: τῷ νόμῳ δότην.

33a 1 πινною. рожаство присно д'квѣпа*

вѣ наше в'крънѣнхъ съпасени-

ю. г'кѣнѣли нѣм'лчѣнѣли

вѣнчаемъ †

3 Чистою и славною. почит'емъ

людю вогородицю. приним'шию

[ю] вѣ чрев'к. огнь вожествов'ны-

и. неопально. г'кѣнѣли вѣлчае¹ [!]

Таннѣ юси вогородице раи. невѣз-

10 [д'к']маныю вѣздрастивѣши хри-

ста. нмѣже кръстьною. живоно-

сною на земли насажено вѣсть

древо. т'ѣмъ нѣна

вѣзносинюу. по-

15 кланяюще сѧ

τοκω* το (!) της Αειπαρθενου*

εις ημων των πιστων σωτη-

ριαν. υμνοις ασιγητοις μεγα-

λυνομεν.

σχ' v 2
Eu 343
H 144v

Την αγνην ενδοξως τιμησω-

μεν λαοι Θεοτοκον. την το

πυρ της θεοτητος δεξαμενην

εν τη γαστρι αρλεκτης. εν υμ-

νοις μεγαλυνομεν.

ση' r 15
Eu 322
H 134v

Μυστικος ει Θεοτοκε. παρα-

δεισος αγεωργητως βλαστη-

σασα Χριστον. υφ ου το

του σταυρου. ζωφορον εν

γη πεφυτουργηται δενδρον.

διο νυν υψουμενου. προσκυ-

νουντες

¹ Syn.: вѣнчаемъ.

* H. und Eustr.: τοκων τον...

